叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 劳动与天使(labor And The Angel) 000001

2. 劳动与天使(labor And The Angel) 000002

3. 劳动与天使(labor And The Angel) 000003

4. 劳动与天使(labor And The Angel) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

劳动与天使(Labor and the Angel)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] , [baɪ] ['dʌŋkən] ['kæmbl]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Labor** **and** **the** **Angel** **,** **by** **Duncan** **Campbell**
这 项目 古腾堡 电子书 , 劳动 和 这 天使 , 经过 邓肯 坎贝尔

[skɔt]
Scott
斯科特

古腾堡计划电子书，《劳动与天使》，作者：邓肯·坎贝尔·斯科特

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / laborangel00scot
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **laborangel00scot**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / laborangel00scot

参见 https://archive.org/details/laborangel00scot

['leɪbər] [ænd; ənd]
LABOR **AND**
劳动 和

劳动和

[ðə; ði] ['eɪndʒl]
THE **ANGEL**
这 天使

天使

['dʌŋkən] ['kæmbl] [skɔt]
DUNCAN **CAMPBELL** **SCOTT**
邓肯 坎贝尔 斯科特

邓肯·坎贝尔·斯科特

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] [deɪ]
COPELAND **AND** **DAY**
科普兰 和 天

科普兰和戴

[em][ˌdi:ˌsi:ˌsi:'si:][ɛkskviaɪi:i]
M **DCCC** **XCVIII**
M dccc 98

DCCC XCVIII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] ['koʊpləndˌ] [ænd; ənd] [deɪ]
COPYRIGHT **,** **1898** **,** **BY** **COPELAND** **AND** **DAY**
版权 , - , 经过 科普兰 和 天

版权所有，1898年，科普兰和戴

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

[ɪn] ['evrɪ] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
In every heart the heart of spring
在 每一个 心 这 心 的 春天

在每个人的心中，都有一颗春天的心。

[bəːsts] ['ɪntuː] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] ;
Bursts into leaf and bud ;
爆发 进入 叶子 和 芽 ;

萌发出叶子和花苞;

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['evrɪ] [hɑːrt]
The heart of love in every heart
这 心 的 爱 在 每一个 心

每颗心中都有一颗爱的心

[liːps] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['iːgər] [flʌd] .
Leaps with its eager flood .
飞跃 和 它是 渴望的 洪水 .

乘着急切的洪流而上。

[ðen] ['heɪs(ə)n] , ['roʊzi] [laɪf] , [ænd; ənd] [liːd]
Then hasten , rosy life , and lead
然后 趋 , 红润 生活 , 和 带领

然后，快点，美好的生活，引领

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
The Pilgrim to the door ,
这 朝圣 到 这 门 ,

朝圣者来到门口，

[hɪz; ɪz] ['sænd(ə)lz] [θɒŋ] [fɔːr; fər] ['mɪnɪstərɪŋ] ,
His sandals thonged for ministering ,
他的 凉鞋 丁字裤 为了 服侍 ,

他穿着皮凉鞋去传道，

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːr] .
His forehead bright with lore .
他的 前额 明亮的 和 知识 .

他额头上满是渊博的知识。

[oʊ] , ['hæpi] ['lʌvəz] , [lɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
Oh , happy lovers , learn to serve ,
哦 , 快乐的 恋人 , 学习 到 服务 ,

哦，幸福的恋人们，要学会彼此服侍。

[ænd; ənd] [kraʊn] [jʊr; jər] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ,
And crown your state with power ,
和 王冠 你的 状态 和 力量 ,

用权力加冕你的州，

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ruːt] ,
For Service is the peasant root ,
为了 服务 是 这 农民 根 ,

服务是农民的根基，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['prɪnsli] ['flaʊər] .
And Love the princely flower .
和 爱 这 王子 花 .

还有那朵高贵的花儿。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['leɪbər]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['eɪndʒl]	[wʌn]
LABOR	**AND**	**THE**	**ANGEL**	**1**
劳动	和	这	天使	1

劳动与天使 1

[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[faɪv]
THE	**HARVEST**	**5**
这	收成	5

收获5

[wen]	[sprɪŋ]	[goʊz]	[baɪ]	-
WHEN	**SPRING**	**GOES**	**BY**	**11**
什么时候	春天	去	经过	-

春去春来 11

[mɑːrtʃ]	-
MARCH	**12**
行进	-

3月12日

[ɪn]	[meɪ]	-
IN	**MAY**	**12**
在	可能	-

5月12日

[ɑːn][ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	-
ON	**THE**	**MOUNTAIN**	**13**
在	这	山	-

在山上 13

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-]	[mə'dɑːnə]	-
THE	**ONONDAGA**	**MADONNA**	**15**
这	奥农达加	麦当娜	-

奥农达加圣母 15

-	-
WATKWENIES	**15**
-	-

沃特奎尼 15

['eɪvɪs]	-
AVIS	**16**
维斯	-

AVIS 16

[ðə; ði]	['vaɪələt]	[prest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkspɪr]	-
THE	**VIOLET**	**PRESSED**	**IN**	**A**	**COPY**	**OF**	**SHAKESPEARE**	**19**
这	紫色	按下	在	一个	复制	的	莎士比亚	-

压在莎士比亚19号作品中的紫罗兰

['ændʒələs]	-
ANGELUS	**21**
天使	-

天使报 21

[ə'dɑːdʒioʊ]	-
ADAGIO	**21**
柔板	-

柔板 21

[dɜːrdʒ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['vaɪələt]	-
DIRGE	**FOR**	**A**	**VIOLET**	**23**
挽歌	为了	一个	紫色	-

紫罗兰挽歌 23

[ɪ'kweɪʒ(ə)n] -
EQUATION **24**
方程 -

公式 24

['æftərwərdz] -
AFTERWARDS **24**
然后 -

之后24

[stoʊn] ['breɪkɪŋ] -
STONE **BREAKING** **25**
石头 打破 -

碎石 25

[ðə; ði] ['les(ə)n] -
THE **LESSON** **26**
这 课 -

第26课

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] -
FROM **SHADOW** **27**
从 阴影 -

来自阴影27

[ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv] - -
THE **PIPER** **OF** **ARLL** **29**
这 派珀 的 - -

阿尔勒的吹笛人 29

[æt; ət] [lez] -
AT **LES** **ÉBOULEMENTS** **35**
在 LES 埃布勒门 -

在 LES ÉBOULEMENTS 35

[ðə; ði] [wʊlf] -
THE **WOLF** **35**
这 狼 -

狼 35

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪn] -
RAIN **AND** **THE** **ROBIN** **37**
雨 和 这 罗宾 -

雨与知更鸟 37

[ðə; ði] [deɪm] ['regnənt] -
THE **DAME** **REGNANT** **37**
这 贵妇人 统治者 -

女王夫人 37

[ðə; ði] [kʌp] -
THE **CUP** **45**
这 杯子 -

杯赛 45

[ðə; ði] ['hæpi] ['feɪtəlɪst] -
THE **HAPPY** **FATALIST** **45**
这 快乐的 宿命论者 -

快乐的宿命论者 45

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɔŋz]
A **GROUP** **OF** **SONGS**
一个 团体 的 歌曲

一组歌曲

[aɪ] . [wen] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪpəlz] -
I . WHEN THE ASH - TREE BUDS AND THE MAPLES 46
我 . 什么时候 这 灰 - 树 花蕾 和 这 枫树 -

一、当白蜡树发芽和枫树发芽时 46

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] -
THE WORLD IS SPINNING FOR CHANGE 47
这 世界 是 旋转 为了 改变 -

世界正为变革而旋转 47

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [waɪld] [tuː; tə] - [naɪt] -
THE WIND IS WILD TO - NIGHT 48
这 风 是 荒野 到 - 夜晚 -

今夜风很大 48

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] -
IN THE RUDDY HEART OF THE SUNSET 49
在 这 红润 心 的 这 日落 -

在日落的红宝石中心 49

[viː] . ['sɑːroʊ] [ɪz] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [tuː; tə] [nest] -
V . SORROW IS COME LIKE A SWALLOW TO NEST 50
V . 悲哀 是 来 喜欢 一个 吞 到 巢 -

五、悲伤如燕子般飞来筑巢 50

['vaɪ, 'viː] . - [tɪz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] -
VI . ' TIS AUTUMN AND DOWN IN THE FIELDS 51
六年级 . - TIS 秋天 和 向下 在 这 字段 -

六、秋意渐浓，田野里一片祥和 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[sprɪŋ] [sɔːŋ] -
SPRING SONG 52
春天 歌曲 -

春之歌 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sʌmər] [sɔːŋ] -
SUMMER SONG 53
夏天 歌曲 -

夏日之歌 53

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ɔːtəm] [sɔːŋ] -
AUTUMN **SONG** **54**
秋天 歌曲 -

秋之歌 54

[eks] . ['wɪntər] [sɔːŋ] -
X **.** **WINTER** **SONG** **55**
X . 冬天 歌曲 -

X. 冬日之歌 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [kəˈneɪdiːənz] [hoʊm] - [sɔːŋ] -
THE **CANADIAN'S** **HOME** **-** **SONG** **56**
这 加拿大的 家 - 歌曲 -

加拿大人的家乡之歌 56

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['mædrɪg(ə)l] -
MADRIGAL **57**
牧歌 -

牧歌 57

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wɜːrdz] ['æftər] ['mjuːzɪk] -
WORDS **AFTER** **MUSIC** **581**
字 后 音乐 -

音乐之后的歌词 581

['leɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪndʒl] .
LABOR **AND** **THE** **ANGEL** **.**
劳动 和 这 天使 .

劳动与天使。

[ðə; ði][wɪnd] [plʌndʒz] — [ðen] ['stɑːps] ;
The **wind** **plunges** **—** **then** **stops** **;**
这 风 暴跌 — 然后 停止 ;

风骤然刮了起来——然后停了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
And **a** **column** **of** **leaves** **in** **a** **whirl** **,**
和 一个 柱子 的 树叶 在 一个 旋转 ,

还有一列旋转的树叶,

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [ðæt] [spɪnz] — [drɑːps] ,
Like **a** **dervish** **that** **spins** **—** **drops** **,**
喜欢 一个 苦行僧 那 旋转 — 滴 ,

像旋转的苦行僧一样——掉落,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] ['rʌs(ə)l] ,
With **a** **delicate** **rustle** **,**
和 一个 精美的 沙沙 ,

伴随着轻微的沙沙声，

[fɔ:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [θɪnz] ;
Falls **into** **a** **circle** **that** **thins** **;**
瀑布 进入 一个 圆圈 那 薄片 ;

落入一个逐渐变细的圆圈中；

[ðə; ði] [li:vz] [kri:p] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The **leaves** **creep** **away** **one** **by** **one** **,**
这 树叶 潜行者 离开 一 经过 一 ,

叶子一片片地凋落了。

['haɪdɪŋ] [ɪn] ['hɑ:loʊz] [ænd; ənd] [rʌts] ;
Hiding **in** **hollows** **and** **ruts** **;**
隐藏 在 空心 和 车辙 ;

藏身于洼地和车辙中；

['saɪləns] [kʌmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪn] :
Silence **comes** **down** **on** **the** **lane** **:**
沉默 来 向下 在 这 车道 :

小路上一片寂静：

[ðə; ði] [laɪt] [wi:lz] [sloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
The **light** **wheels** **slow** **from** **the** **sun** **,**
这 光 车轮 慢的 从 这 太阳 ,

轻盈的车轮在阳光的照射下减速，

[ænd; ənd] [glɪnts] [wer] [ðə; ði][kɔ:rn] [stʊd] ,
And **glints** **where** **the** **corn** **stood** **,**
和 闪光 在哪里 这 玉米 站立 ,

玉米地里闪着光，

[ænd; ənd] [streɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,
And **strays** **over** **the** **plain** **,**
和 流浪者 超过 这 清楚的 ,

并漫游在平原上，

['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Touching **with** **patches** **of** **gold** **,**
接触 和 补丁 的 金子 ,

点缀着金色的碎片，

[ðə; ði] ['nəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] ,
The **knolls** **and** **the** **hollows** **,**
这 小山丘 和 这 空心 ,

小山丘和洼地，

[krɔsiz] [ðə; ði] [leɪn] ,
Crosses **the** **lane** **,**
十字架 这 车道 ,

穿过车道，

[ænd; ənd] [slɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
And **slips** **into** **the** **wood** **;**
和 滑倒 进入 这 木头 ;

然后溜进了树林；

[ðen] ['flæʃɪz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
Then **flashes** **a** **mile** **away** **on** **the** **farm** **,**
然后 闪光灯 一个 英里 离开 在 这 农场 ,

然后画面一闪而过，出现在一英里外的农场上。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [faɪn] ;
A moment of brightness fine ;
一个 片刻 的 亮度 美好的 ;

短暂的光明美好;

[ðen] [ðə; ði][goʊld] ['glɪməz] [ænd; ənd] [weɪnz] ,
Then the gold glimmers and wanes ,
然后 这 金子 微光 和 减弱 ,

然后金光闪烁，又渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] ,
And is swept by a clouding of gray ,
和 是 扫荡 经过 一个 云雾 的 灰色的 ,

笼罩在一片灰蒙蒙的云层之中，

[fɔːr; fər] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
For cheek by jowl , arm in arm ,
为了 脸颊 经过 面颊 , 手臂 在 手臂 ,

脸贴着脸，胳膊挽着胳膊，

[ðə; ði] ['ʃædoʊz] [ə'fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaɪn] .
The shadow's afoot with the shine .
这 影子 步行 和 这 闪耀 .

光明之中暗藏阴影。

[ðə; ði][wɪnd] ['rɔrz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][elm] ,
The wind roars out from the elm ,
这 风 咆哮 出去 从 这 榆树 ,

风从榆树下呼啸而出，

[ðen] [liːps] ['taɪgər] - ['sʌd(ə)n] ; — [ðə; ði] [liːvz]
Then leaps tiger - sudden ; — the leaves
然后 跳跃 老虎 - 突然 ; — 这 树叶

然后猛虎骤然跃起；——树叶

['ʃʌdər] [ʌp]['ɪntuː] [hiːps] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt]
Shudder up into heaps and are caught
不寒而栗 向上 进入 堆积如山 和 是 捕捉

颤抖着堆成一堆，然后被抓住

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [brænt∫] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ]
High as the branch where they hung
高的 作为 这 分支 在哪里 他们 悬挂

他们悬挂的地方，高耸入云，如同那根树枝。

['oʊvər][ðə; ði] [-] [nest] .
Over the oriole's nest .
超过 这 黄鹂的 巢 .

在黄鹂鸟的巢穴上方。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [fiːld] ,
Down in the sodden field ,
向下 在 这 烂 场地 ,

在泥泞的田野里，

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn][ɪz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːts] ,
A blind man is gathering his roots ,
一个 瞎的 男人 是 采集 他的 根 ,

一位盲人正在采集他的根茎。

['gaɪdɪd] [ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] ;
Guided and led by a girl ;
引导 和 引领 经过 一个 女孩 ;

由一位女孩引导和带领;

[hɜːr; hər][goʊld] [her] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

Her	gold	hair	blows	in	the	wind	,
她	金子	头发	打击	在	这	风	,

她的金色秀发随风飘扬。

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ] ['flʌtər] [ænd; ənd][fɜːrl]

Her	garments	with	flutter	and	furl
她	服装	和	扑	和	卷发

她的衣服飘动着，卷曲着

[liːp] [laɪk][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;

Leap	like	a	flag	in	the	sun	;
飞跃	喜欢	一个	旗帜	在	这	太阳	;

像旗帜在阳光下飘扬;

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [stuːps] , [ʃiː; ʃi] [stuːps] ,

And	whenever	he	stoops	,	she	stoops	,
和	每当	他	门廊	,	她	门廊	,

每当他弯腰，她也跟着弯腰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːp] [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlərd] beets2

And	they	heap	the	dark	colored	beets2
和	他们	堆	这	黑暗的	有色	beets2

他们把深色的甜菜堆成一堆。

[ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] , [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] .

In	the	barrow	,	row	upon	row	.
在	这	巴罗	,	排	之上	排	.

在手推车里，一排又一排。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,

When	it	is	full	to	the	brim	,
什么时候	它	是	满的	到	这	帽檐	,

当它装满时，

[hiː; hi] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] , [sloʊ] ,

He	wheels	it	patiently	,	slow	,
他	车轮	它	耐心	,	慢的	,

他耐心而缓慢地推着它，

['sʌmθɪŋ] [ə'presɪv] [ænd; ənd][grɪm]

Something	oppressive	and	grim
某物	压迫性的	和	严峻

某种压抑而阴郁的东西

['kloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Clothing	his	figure	,	but	she
衣服	他的	数字	,	但	她

她为他穿上衣服，但她

['bjuːtɪfli] [laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Beautifully	light	at	his	side	,
非常漂亮	光	在	他的	边	,

他身旁轻盈美丽，

['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

Touches	his	arm	with	her	hand	,
触摸	他的	手臂	和	她	手	,

她用手轻轻碰了碰他的手臂，

['redi] [tuː; tə][help][ɔːr][tuː; tə] [gaɪd] :

Ready	to	help	or	to	guide	:
准备好	到	帮助	或者	到	指导	:

乐于助人或提供指导:

['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æt; ət] [niːd]
Power **and** **comfort** **at** **need**
力量 和 舒适 在 需要

随时提供所需的动力和舒适度

[ɪn][ðə; ði][fleks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [lɜːrk] ,
In **the** **flex** **of** **her** **figure** **lurk** **,**
在 这 弹性 的 她 数字 潜伏 ,

在她舒展的身躯中，潜藏着什么。

[ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd]
The **fire** **at** **the** **heart** **of** **the** **deed**
这 火 在 这 心 的 这 契据

事件核心的火焰

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ɔː(r)] [wɜːrk] .
The **angel** **that** **watches** **o'er** **work** **.**
这 天使 那 手表 超过 工作 .

守护我们工作的天使。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] ,
This **is** **her** **visible** **form** **,**
这 是 她 可见的 形式 ,

这是她可见的形态。

['hɑːrtnɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ,
Heartening **the** **labor** **she** **loves** **,**
令人鼓舞 这 劳动 她 爱 ,

激励她热爱的劳动，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ,
Keeping **the** **breath** **of** **it** **warm** **,**
保持 这 气息 的 它 温暖的 ,

保持它的呼吸温暖，

[wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .
Warm **as** **a** **nestling** **of** **doves** **.**
温暖的 作为 一个 雏鸟 的 鸽子 .

温暖如雏鸽。

['hʌmb(ə)l][ɔːr] [haɪ] [ɔːr][sə'blaɪm] ,
Humble **or** **high** **or** **sublime** **,**
谦逊的 或者 高的 或者 升华 ,

卑微的、高贵的、崇高的

[hɜːrz][noʊ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] [dɪ'griːz] ,
Hers **no** **reward** **of** **degrees** **,**
她的 不 报酬 的 学位 ,

她没有获得任何学位奖励。

['dɪtʃɪŋ] [æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz] [raɪm] ,
Ditching **as** **precious** **as** **rhyme** **,**
沟渠 作为 宝贵的 作为 韵 ,

抛弃如同押韵般珍贵，

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi] [truː] .
If **only** **the** **spirit** **be** **true** **.**
如果 仅有的 这 精神 是 真的 .

但愿精神层面是真实的。

“ ['efərt] [ænd; ənd] ['efərt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪz] ,
“ **Effort** **and** **effort** **,** **”** **she** **cries** **,**
“ 努力 和 努力 , ” 她 哭泣 ,

"努力，再努力，"她哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **This is the heart - beat of life ,**
“ 这 是 这 心 - 打 的 生活 ,

“这就是生命的心跳，

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
Up with the lark and the dew ,
向上 和 这 云雀 和 这 露 ,

与云雀一同醒来，伴着露水而起。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
Still with the dew and the stars ,
仍然 和 这 露 和 这 明星 ,

露水依旧挂在脸上，繁星依旧闪耀。

[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈθrɔb] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Feel it athrob in the earth .
感觉 它 悸动 在 这 地球 .

感受它在大地深处的悸动。

” [wen] [ˈleɪbər][ɪz] [ˈkaʊnsəld] [baɪ] [lʌv] ,
” **When labor is counselled by love ,**
” 什么时候 劳动 是 建议 经过 爱 ,

“当劳动受到爱的指引时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsplendɪd] , [səˈriːn] ,
You may see her splendid , serene ,
你 可能 看 她 灿烂 , 安详 ,

你或许会看到她光彩照人、宁静祥和的模样，

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [əˈbʌv] ,
Bending and brooding above ,
弯曲 和 沉思 多于 ,

弯腰沉思，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːn]
With the justice and power of her mien
和 这 正义 和 力量 的 她 面容

她举手投足间流露出的正义与力量

[wer] [θɔːt] [hæz; həz][ɪts] [ˈpæʃənət] [bɜːrθ] ,
Where thought has its passionate birth ,
在哪里 想法 有 它是 热情的 出生 ,

思想激情诞生的地方，

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [rɪˈnaʊn] ,
Her smile is the sweetest renown ,
她 微笑 是 这 最甜美的 名声 ,

她的笑容是最甜美的名声，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɛrɪŋ] - [duː] ,
For the stroke and the derring - do ,
为了 这 中风 和 这 冒险精神 - 做 ,

为了那次中风和那次英勇无畏的行动，

[hɜːr; hər] [kraʊn] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɑːriɪst] [kraʊn] .
Her crown is the starriest crown .
她 王冠 是 这 星光最璀璨 王冠 .

她的王冠是最璀璨夺目的王冠。

[wen] [terz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ɑːr; ər][draɪ] ,
When tears at the fountain are dry ,
什么时候 眼泪 在 这 喷泉 是 干燥 ,

当喷泉边的泪水干涸，

[bɛəz] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][raʊnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] , [θriː]

Bares	she	the	round	of	her	breast	,	3
裸露	她	这	圆形的	的	她	胸部	,	3

她露出圆润的乳房，3

[sɔːft][tuː; tə][ðə; ði]['sɪkəˌtraɪzd] [tʃiːk] ,

Soft	to	the	cicatrized	cheek	,
柔软的	到	这	瘢痕	脸颊	,

轻柔地敷在有疤痕的脸颊上，

['lʌlz] [ðɪs] ['ævətɑːr][ʌv; əv][rest] ;

Lulls	this	avatar	of	rest	;
平静	这	头像	的	休息	;

安抚这安宁的化身；

[streŋθ] [ɪz][hɜːr; hər][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ;

Strength	is	her	arm	for	the	weak	;
力量	是	她	手臂	为了	这	虚弱的	;

力量是她拯救弱者的臂膀；

['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Courage	the	wells	of	her	eyes	;
勇气	这	水井	的	她	眼睛	;

勇气涌上她眼中的泪水；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [diːps] ,

What	is	the	power	of	their	deeps	,
什么	是	这	力量	的	他们的	深水	,

他们深海的力量究竟是什么?

['oʊnli][ðə; ði]['bæfəld][kæn; kən] [ges] ;

Only	the	baffled	can	guess	;
仅有的	这	困惑	能	猜测	;

只有困惑的人才能猜到；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɑːnt] [ðə; ði][em'praɪz]

Nothing	can	daunt	the	emprise
没有什么	能	吓住	这	企业

没有什么能吓倒这家公司。

[wen] [ʃiː; ʃi][sets][hænd][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ;

When	she	sets	hand	to	the	hilt	;
什么时候	她	套	手	到	这	剑柄	;

当她将手握到剑柄时；

['vɪktəri] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [nɑːt] [les] .

Victory	is	she	—	not	less	.
胜利	是	她	—	不是	较少的	.

胜利就在她身上——仅此而已。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪn][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][denz]

in	the	cages	and	dens
在	这	笼子	和	巢穴

在笼子和巢穴里

[wer] ['wɪmɪn] [wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

Where	women	work	down	to	the	bone	,
在哪里	女性	工作	向下	到	这	骨	,

女性辛勤工作到筋疲力尽的地方

[wer] [men] ['nevər] [læf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɜːrs] ,

Where	men	never	laugh	but	they	curse	,
在哪里	男人	绝不	笑	但	他们	诅咒	,

那里的男人从不笑，只会咒骂。

[θɪŋk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ?

Think	you	she	leaves	them	alone	?
思考	你	她	树叶	他们	独自的	?

你觉得她会放过他们吗?

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər][ʌv; əv] [lʌv] !

She	the	twin	-	sister	of	Love	!
她	这	双	-	姐姐	的	爱	!

她是爱的孪生姐妹!

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪz][wɜːrst] ,

There	,	where	the	pressure	is	worst	,
那里	,	在哪里	这	压力	是	最差	,

在那里，压力最大的地方，

[ʌv; əv] [ðɪs] [hel] - ['pæləs] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]

Of	this	hell	-	palace	built	to	the	skies
的	这	地狱	-	宫殿	建造	到	这	天空

这座直入云霄的地狱宫殿

[ə'pɑːn] ['hɑːrts] [tuː] [krʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][bɜːrst] ,

Upon	hearts	too	crushed	down	to	burst	,
之上	心	也	碎	向下	到	爆裂	,

那些破碎到无法绽放的心灵，

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][waɪz] ,

There	,	she	is	wiser	than	wise	,
那里	,	她	是	更明智	比	明智的	,

在那里，她比任何人都更有智慧。

['gɪvɪŋ] [noʊ] ['vɪstəz] [sə'blaɪm]

Giving	no	vistas	sublime
给予	不	景色	升华

没有展现壮丽的景色

[ʌv; əv] ['taʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərəs] [er] ,

Of	towers	in	the	murmurous	air	,
的	塔楼	在	这	低语	空气	,

低语的空中，耸立着高塔

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['plezəns] [ænd; ənd][praɪd]

With	gardens	of	pleasaunce	and	pride
和	花园	的	愉悦	和	自豪

拥有令人愉悦和自豪的花园

['lʌlɪŋ] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv][taɪm] ,

Lulling	the	fleetness	of	time	,
催眠	这	速度	的	时间	,

减缓时间的流逝，

[wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

With	doves	alight	by	the	side
和	鸽子	点燃	经过	这	边

鸽子栖息在旁边

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [veɪlz][ænd; ənd] [drips] ;

Of	a	fountain	that	veils	and	drips	;
的	一个	喷泉	那	面纱	和	滴	;

如同喷泉般，水雾缭绕，滴水不息；

[ʃiː; ʃi] ['ɔfɝz] [noʊ] ['tæntləs] - [kʌp]
She offers no tantalus - cup
她 优惠 不 坦塔罗斯 - 杯子

她不提供蜜罐

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] , [ðə; ði] ['despərət] [lɪps] ;
To the shrunken , the desperate lips ;
到 这 缩小 , 这 绝望的 嘴唇 ;

向萎缩的、绝望的嘴唇;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːmz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['liːθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,
But she calms them with lethe and love ,
但 她 平静 他们 和 让 和 爱 ,

但她用忘忧和爱安抚了他们。

[ænd; ənd] ['dednz] [ðə; ði][θrɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,
And deadens the throb and the pain ,
和 死 这 搏动 和 这 疼痛 ,

并能减轻悸动和疼痛。

[ænd; ənd] ['iːvnz] [ðə; ði] [hɑːrt] - [biːt] [waɪld] ,
And evens the heart - beat wild ,
和 偶数 这 心 - 打 荒野 ,

甚至连心跳都变得狂野起来,

['wɪspərɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Whispering again and again ,
耳语 再次 和 再次 ,

一遍又一遍地低语着,

“ [wɜːrk][ɑːn] , [wɜːrk][ɑːn] , [wɜːrk][ɑːn] ,
“ Work on , work on , work on ,
“ 工作 在 , 工作 在 , 工作 在 ,

“继续努力，继续努力，继续努力，

[maɪ]['broʊkən] , [maɪ]['ægənaɪzd][tʃaɪld] ,
My broken , my agonized child ,
我的 破碎的 , 我的 痛苦的 孩子 ,

我破碎的、我痛苦的孩子,

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tremjələs] , [duː] - [kuːl] [lɪps] ,
” With her tremulous , dew - cool lips ,
” 和 她 颤抖的 , 露 - 凉爽的 嘴唇 ,

她颤抖着，嘴唇带着露水般的清凉,

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ɪr] ,
At the whorl of the tortured ear ,
在 这 螺纹 的 这 受折磨 耳朵 ,

在饱受折磨的耳朵的旋涡处,

[tɪl] [ðə; ði][kraɪ][ɪz][ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Till the cry is the presage of hope ,
直到 这 哭 是 这 预示 的 希望 ,

直到那声呐喊成为希望的预兆,

[ðə; ði]['træmp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌkər] [nɪr] . [fɔːr]
The trample of succor near . 4
这 践踏 的 救助 靠近 . 4

附近有救助者的践踏。4

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['despərət] [deɪ]
And for those whose desperate day
和 为了 那些 谁 绝望的 天

而对于那些绝望的人来说，那一天

[briːdz] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːgə] [ʌv; əv] [fɪrz] ,

Breeds	**night**	**with**	**a**	**leaguer**	**of**	**fears**	**,**
品种	夜晚	和	一个	联赛	的	恐惧	,

夜晚滋生恐惧，如同联盟一般。

([naɪt] , [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] [duː] ,

(	**Night**	**,**	**that**	**on**	**earth**	**brings**	**the**	**dew**	**,**
(	夜晚	,	那	在	地球	带来	这	露	,

（夜晚，给大地带来露水，

[wɪð; wɪθ][stɑːrz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɪnd]

With	**stars**	**at**	**the**	**window**	**,**	**and**	**wind**
和	明星	在	这	窗户	,	和	风

窗外繁星点点，微风拂面。

[ɪn][ðə; ðɪ]['meɪpəlz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ʌv; əv][bɑːm] ,)

In	**the**	**maples**	**,**	**and**	**rushes**	**of**	**balm**	**,**	**)**
在	这	枫树	,	和	冲刺	的	香脂	,	)

在枫树和香脂草丛中,）

[ʃiː; ʃi] [pɔːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['lɪmɪtləs] ['stɔrz]

She	**pours**	**from**	**their**	**limitless**	**stores**
她	倾倒	从	他们的	无限	商店

她倾泻而出，来自他们无穷无尽的宝库。

[hɜːr; hər]['seɪkrɪd] , [ɪn'efəb(ə)l] [terz] .

Her	**sacred**	**,**	**ineffable**	**tears**	**.**
她	神圣	,	难以言喻的	眼泪	.

她神圣而难以言喻的眼泪。

[wen] [ə; eɪ][soʊl] [tuː] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf]

When	**a**	**soul**	**too**	**weary**	**of**	**life**
什么时候	一个	灵魂	也	厌倦	的	生活

当一颗灵魂对生活感到厌倦时

[sets] [tuː; tə][ɪts] ['mædnəs] [æn; ən][end] ,

Sets	**to**	**its**	**madness**	**an**	**end**	**,**
套	到	它是	疯狂	一个	结尾	,

终结了它的疯狂，

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	**for**	**a**	**moment**	**her**	**eyes**
然后	为了	一个	片刻	她	眼睛

然后，她的目光闪过一丝光芒。

['laɪtn] , [ænd; ənd] ['θʌndər] [bruːdz] [dɑːrk] ,

Lighten	**,**	**and**	**thunder**	**broods**	**dark**	**,**
减轻	,	和	雷	幼崽	黑暗的	,

闪电升起，雷声在黑暗中酝酿。

['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Heavy	**and**	**strong**	**at**	**her**	**heart**	**;**
重的	和	强的	在	她	心	;

她内心沉重而坚定；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

But	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**
但	为了	一个	片刻	,	和	然后

但就在那一刻，然后

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [ræθ]

All	**her**	**imperious**	**wrath**
全部	她	专横	愤怒

她所有的专横怒火

[breɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] ,
Breaks **in** **a** **passion** **of** **tears** **,**
休息 在 一个 热情 的 眼泪 ,

泪水夺眶而出，激动不已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
With **the** **surge** **of** **her** **grief** **outpoured** **,**
和 这 涌 的 她 悲伤 倾泻而出 ,

随着悲痛如潮水般涌来，

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
She **sinks** **on** **the** **bosom** **of** **Love** **,**
她 水槽 在 这 怀 的 爱 ,

她沉入爱的怀抱，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['jɪrz] ,
Her **sister** **of** **infinite** **years** **,**
她 姐姐 的 无限 年 ,

她那拥有无限岁月的姐姐，

[ænd; ənd][ɪz] [ræpt] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] .
And **is** **wrapped** **,** **and** **enclosed** **,** **and** **restored** **.**
和 是 包装 , 和 内 , 和 恢复 .

然后被包裹、封存、修复。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] ,
So **we** **have** **come** **with** **the** **breeze** **,**
所以 我们 有 来 和 这 微风 ,

我们随风而来，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Up **to** **the** **height** **of** **the** **hill** **,**
向上 到 这 高度 的 这 爬坡道 ,

一直到山顶，

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [triːz] ,
Lost **in** **the** **valley** **trees** **,**
丢失的 在 这 谷 树木 ,

迷失在山谷的树林中，

[ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ;
The **old** **blind** **man** **and** **the** **girl** **;**
这 老的 瞎的 男人 和 这 女孩 ;

老盲人和女孩；

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [θrɪl]
But **deep** **in** **the** **heart** **is** **the** **thrill**
但 深的 在 这 心 是 这 刺激

但内心深处却充满激动。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊnsəlɪŋ] [lʌv] ;
Of **the** **image** **of** **counselling** **love** **;**
的 这 图像 的 咨询 爱 ;

咨询之爱的形象；

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
The **shape** **of** **the** **soul** **in** **the** **gloom** **,**
这 形状 的 这 灵魂 在 这 愁云 ,

黑暗中灵魂的形态

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'bʌv] ,
And **the** **power** **of** **the** **figure** **above** **,**
和 这 力量 的 这 数字 多于 ,

而上图所示的力量，

[stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['wɝːldz] [niːd] :

Stand	for	the	whole	world's	need	:
站立	为了	这	所有的	世界的	需要	:

代表全世界的需要:

[fɔːr; fər]['leɪbər][ɪz]['ɔːlweɪz][blaɪnd] ,

For	labor	is	always	blind	,
为了	劳动	是	总是	瞎的	,

因为劳动总是盲目的,

[ən'les] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd]

Unless	as	the	light	of	the	deed
除非	作为	这	光	的	这	契据

除非作为行为之光

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɪz]['smaɪlɪŋ][bɪ'haɪnd] .

The	angel	is	smiling	behind	.
这	天使	是	微笑	在后面	.

天使在后面微笑。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Now	on	the	height	of	the	hill	,
现在	在	这	高度	的	这	爬坡道	,

现在，在山顶上,

[ðə; ði][wɪnd][ɪz]['fɔːlən][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] ;

The	wind	is	fallen	to	a	breath	;
这	风	是	倒下	到	一个	气息	;

风化作一缕气息;

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [stɪl] , [faɪv]

But	down	in	the	valley	still	,	5
但	向下	在	这	谷	仍然	,	5

但山谷下方，5

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wʊd] ,

It	stalks	in	the	shadowy	wood	,
它	茎	在	这	阴暗的	木头	,

它在阴暗的树林里潜行,

[ænd; ənd]['æŋgərz][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brest] ;

And	angers	the	river's	breast	;
和	愤怒	这	河流的	胸部	;

激怒了河水;

[ðə; ði] [fiːldz] [tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

The	fields	turn	into	the	dark
这	字段	转动	进入	这	黑暗的

田野渐渐隐入黑暗中。

[ðæt] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ;

That	plays	on	the	round	of	the	sphere	;
那	演出	在	这	圆形的	的	这	领域	;

那玩意儿利用的是球体的圆周运动;

[ə; eɪ][stɑːr] [liːps] [ʃɑːrp] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

A	star	leaps	sharp	in	the	clear
一个	星星	跳跃	锋利的	在	这	清除

一颗星星在晴朗的天空中锐利地跃起。

[laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ;

Line	of	the	sky	,	clear	and	cold	;
线	的	这	天空	,	清除	和	寒冷的	;

天空的线条，清澈而寒冷;

[bʌt; bət][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rmər][west]
But a cloud in the warmer west
但 一个 云 在 这 更温暖 西方

但西部较温暖的地区却笼罩着一层阴云。

[hoʊldz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪts][goʊld] ;
Holds for a little its gold ;
持有 为了 一个 小的 它是 金子 ;

暂时保有它的黄金;

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] [hu:] [sɪŋks]
Like the wing of a seraph who sinks
喜欢 这 翼 的 一个 炽天使 WHO 水槽

如同沉没的炽天使的翅膀

['ɪntu:]['ɑ:n.trɪz][ə'fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Into antres afar from the earth ,
进入 蚂蚁 远方 从 这 地球 ,

进入远离大地的蚁穴,

[rɪ'lʌktənt] [hi:; hi] [fleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['brɪŋks]
Reluctant he flames on the brinks
不情愿的 他 火焰 在 这 布林克斯

他不情愿地在边缘燃烧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['nebjələs] [stɑ:rz] ,
Of the circles of nebulous stars ,
的 这 界 的 模糊的 明星 ,

在星云般的星群中,

[rɪ'lʌktənt] [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
Reluctant he turns to the rest ,
不情愿的 他 转弯 到 这 休息 ,

他恋恋不舍地转向其他人,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [hu:z] [aɪ'di:əl][ɪz] [lʌv] ,
From the planet whose ideal is love ,
从 这 行星 谁 理想的 是 爱 ,

来自那个以爱为理想的星球,

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [swi:ps] [tu:; tə][ðə; ði][vɔɪd]
And then as he sweeps to the void
和 然后 作为 他 扫荡 到 这 空白

然后，当他扫向虚空时

['vɪvɪd][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [laɪt] ,
Vivid with tremulous light ,
生动 和 颤抖的 光 ,

闪烁的光线下显得格外生动,

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz][trænz'lu:s(ə)nt] [wɪŋ] ,
He gives it his translucent wing ,
他 给予 它 他的 半透明 翼 ,

他赋予它半透明的翅膀,

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['pɪti] [ʌn'fə:ld] ,
An emblem of pity unfurled ,
一个 徽 的 遗憾 展开 ,

一枚象征怜悯的旗帜展开,

[ðen] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [rɪŋ] ,
Then falls to the uttermost ring ,
然后 瀑布 到 这 极致 戒指 ,

然后落到最外圈,

[ænd; ənd][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

And	is	lost	to	the	world	.
和	是	丢失的	到	这	世界	.

并被世人遗忘。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

THE	HARVEST	.
这	收成	.

收获。

[sʌn][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Sun	on	the	mountain	,
太阳	在	这	山	,

山上的太阳，

[ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

Shade	in	the	valley	,
阴影	在	这	谷	,

山谷中的阴凉处，

['rɪp(ə)l][ænd; ənd] ['laɪtnəs]

Ripple	and	lightness
波纹	和	亮度

涟漪与轻盈

['liːpɪŋ] [ə'lɔːŋ][ðə; ði][wɜːrld] ,

Leaping	along	the	world	,
跳跃	沿着	这	世界	,

飞跃世界，

[sʌn] , [laɪk][ə; eɪ][goʊld] [sɔːrd]

Sun	,	like	a	gold	sword
太阳	,	喜欢	一个	金子	剑

太阳，如同金剑

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] ,

Plucked	from	the	scabbard	,
拨弦	从	这	刀鞘	,

从剑鞘中拔出，

['straɪkɪŋ][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] ,

Striking	the	wheat	-	fields	,
引人注目	这	小麦	-	字段	,

袭击麦田，

['splendɪd][ænd; ənd] ['lʌsti] ,

Splendid	and	lusty	,
灿烂	和	好色的	,

辉煌而充满欲望，

[kloʊz] - ['stændɪŋ] , [fʊl] - ['hedɪd] ,

Close	-	standing	,	full	-	headed	,
关闭	-	常设	,	满的	-	标题	,

近距离站立，头部饱满，

['tɔplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ;

Toppling	with	plenty	;
倾倒	和	很多	;

倾倒大量；

[ʃeɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bʌklər]

Shade	,	like	a	buckler
阴影	,	喜欢	一个	盾牌

阴影，就像盾牌

['kaɪndli][ænd; ənd]['æmp(ə)l] ,
Kindly **and** **ample** **,**
亲切地 和 充足 ,

慷慨而充足，

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] - fields6
Sweeping **the** **wheat** **-** **fields6**
扫荡 这 小麦 - fields6

清扫麦田6

['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ;
Darkening **and** **tossing** **;**
变暗 和 抛掷 ;

光线变暗，翻腾；

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] - [rɪm]
There **on** **the** **world** **-** **rim**
那里 在 这 世界 - 轮缘

在世界边缘

['waɪndz] [breɪk] [ænd; ənd] ['gæðər]
Winds **break** **and** **gather**
风 休息 和 收集

风破碎并聚集

['hiːpɪŋ] [ðə; ði][mɪst]
Heaping **the** **mist**
堆积 这 薄雾

堆积雾气

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ;
For **the** **pyre** **of** **the** **sunset** **;**
为了 这 火葬堆 的 这 日落 ;

为了落日的火葬堆；

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
And **still** **as** **a** **shadow** **,**
和 仍然 作为 一个 阴影 ,

依然像影子一样，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['westwərd] ,
In **the** **dim** **westward** **,**
在 这 暗淡 向西 ,

在昏暗的西方，

[ə; eɪ][klaʊd] [sluːp] [ʌv; əv] ['æməθɪst]
A **cloud** **sloop** **of** **amethyst**
一个 云 单桅帆船 的 紫晶

紫水晶云舟

[muəd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]
Moored **to** **the** **world**
系泊 到 这 世界

与世界相连

[wɪð; wɪθ]['keɪbəlz][ʌv; əv][reɪn] .
With **cables** **of** **rain** **.**
和 电缆 的 雨 .

伴着雨水的电缆。

['eikəs][ʌv; əv][goʊld] [wiːt]
Acres **of** **gold** **wheat**
英亩 的 金子 小麦

成片金黄的小麦

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
Stir **in** **the** **sunshine** **,**
搅拌 在 这 阳光 ,

在阳光下搅拌，

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
Rounding **the** **hill** **-** **top** **,**
四舍五入 这 爬坡道 - 顶部 ,

绕过山顶，

['krestɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] ,
Crested **with** **plenty** **,**
冠状 和 很多 ,

拥有丰厚的冠冕，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
Filling **the** **valley** **,**
填充 这 谷 ,

填满山谷，

[brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] ;
Brimmed **with** **abundance** **;**
满溢 和 丰富 ;

物产丰饶；

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld]
Wind **in** **the** **wheat** **-** **field**
风 在 这 小麦 - 场地

麦田里的风

['ediɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] ,
Eddying **and** **settling** **,**
涡流 和 安顿 ,

漩涡和沉降，

['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Swaying **it** **,** **sweeping** **it** **,**
摇晃 它 , 扫荡 它 ,

摇晃它，扫过它，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hedz] ,
Lifting **the** **rich** **heads** **,**
举重 这 富有的 头部 ,

抬起富人的头颅，

['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['suːðɪŋli] ;
Tossing **them** **soothingly** **;**
抛掷 他们 舒缓地 ;

轻轻地抛掷它们；

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪmər]
Twinkle **and** **shimmer**
闪烁 和 闪烁

闪烁着光芒

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ,
The **lights** **and** **the** **shadowings** **,**
这 灯 和 这 阴影 ,

光线和阴影，

['nɪmb(ə)l][æz; əz] ['muːnlaɪt]
Nimble **as** **moonlight**
灵活 作为 月光

轻盈如月光

[əˈstɜː][ɪn][ðə; ði] [mɪr] .

Astir	in	the	mere	.
搅拌	在	这	仅仅	.

在水中搅动。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['əudəz]

Laden	with	odors
拉登	和	气味

充满气味

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['plenti] ,

Of	peace	and	of	plenty	,
的	和平	和	的	很多	,

和平与富足，

[sɔːft] [kʌmz] [ðə; ði][wɪnd]

Soft	comes	the	wind
柔软的	来	这	风

风轻柔地吹来

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] ,

From	the	ranks	of	the	wheat	-	field	,
从	这	排名	的	这	小麦	-	场地	,

从麦田的行列中，

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

Bearing	a	promise
轴承	一个	承诺

承载着一个承诺

[ʌv; əv]['hɑːrvɪst][ænd; ənd] ['sɪkl] - [taɪm] ,

Of	harvest	and	sickle	-	time	,
的	收成	和	镰刀	-	时间	,

收割和镰刀收割的季节，

['ɑːpjələnt] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz]

Opulent	threshing	-	floors
奢华	脱粒	-	楼层

豪华的打谷场

['dʌsti] [ænd; ənd][dɪm]

Dusty	and	dim
达斯蒂	和	暗淡

灰尘弥漫，光线昏暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði][fleɪl] ,

With	the	whirl	of	the	flail	,
和	这	旋转	的	这	连枷	,

随着连枷的旋转，

[ænd; ənd]['wægənz][ʌv; əv] [bred] , ['sɛvən]

And	wagons	of	bread	,	7
和	马车	的	面包	,	7

还有满载面包的马车，7

[daʊn] - ['leɪdn] [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ]

Down	-	laden	and	lumbering
向下	-	满载	和	伐木

负重而笨拙

[θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

Through	the	gateways	of	cities	.
通过	这	网关	的	城市	.

穿过城市的门户。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['ri:pəz]
When will the reapers
什么时候 将要 这 收割者

死神何时降临?

[straɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪkəlz] ,
Strike in their sickles ,
罢工 在 他们的 镰刀 ,

挥舞镰刀,

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ,
Bending and grasping ,
弯曲 和 抓握 ,

弯腰和抓握,

['ʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sprediŋ] ;
Shearing and spreading ;
剪切 和 传播 ;

剪切和铺展;

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['gli:nə]
When will the gleaners
什么时候 将要 这 拾穗者

拾穗者何时才能.....

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl]
Searching the stubble
搜索 这 茬

搜寻茬茬

[teɪk] [ðə; ði][læst] [wi:t] - ['hedz]
Take the last wheat - heads
拿 这 最后的 小麦 - 头部

摘下最后几穗麦子

[hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ?
Home in their arms ?
家 在 他们的 武器 ?

回到他们怀里?

[æsk][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] ! —
Ask not the question ! —
问 不是 这 问题 ! —

不要问这个问题!

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs]
Something tremendous
某物 巨大的

非凡之事

[mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
Moves to the answer .
移动 到 这 回答 .

移向答案。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti]
Hunger and poverty
饥饿 和 贫困

饥饿和贫困

[hi:pt] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Heaped like the ocean
堆积如山 喜欢 这 海洋

堆积如山,如同海洋

['weltəz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] ,
Welters and mutters ,
韦尔特斯 和 低声嘟囔 ,

低声细语和嘟囔声，

[hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['sɪkəlz] !
Hold back the sickles !
抓住 后退 这 镰刀 !

别挥舞镰刀!

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]
Millions of children
百万 的 孩子们

数百万儿童

[bɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['terəb(ə)l]
Born to their terrible
出生 到 他们的 糟糕的

生来就注定要承受他们的痛苦

[æn'sestrəl] ['hʌŋgər] ,
Ancestral hunger ,
祖先的 饥饿 ,

祖先的饥饿，

[stɑːrvd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [wuːm] ,
Starved in their mothers ' womb ,
饥饿 在 他们的 母亲们 - 子宫 ,

在母亲子宫里挨饿，

[stɑːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪpl] , [kraɪ] , —
Starved at the nipple , cry , —
饥饿 在 这 乳头 , 哭 , —

乳头干渴，哭泣——

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['hɑːrvɪst] !
Ours is the harvest !
我们的 是 这 收成 !

现在是收获的季节!

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]
Millions of women
百万 的 女性

数百万女性

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒɪkl]
Learned in the tragical
学习 在 这 悲剧

从悲剧中学到

['siːkrɪts] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ,
Secrets of poverty ,
秘密 的 贫困 ,

贫困的秘密

['swetɪd] [ænd; ənd] ['biːtn] , [kraɪ] , —
Sweated and beaten , cry , —
汗流浃背 和 被打败 , 哭 , —

汗流浃背，遍体鳞伤，哭泣着——

[hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['sɪkəlz] !
Hold back the sickles !
抓住 后退 这 镰刀 !

别挥舞镰刀!

['mɪljənz] [ʌv; əv][men]
Millions of men
百万 的 男人

数百万男性

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vestɪdʒ][ʌv; əv]['mænhʊd] ,
With a vestige of manhood ,
和 一个 痕迹 的 男子气概 ,

带着一丝男子气概，

[waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] - ['θroʊtɪd] , [eɪt]
Wild - eyed and gaunt - throated , 8
荒野 - 眼睛 和 瘦削 - 喉咙 , 8

眼神狂野，嗓音沙哑，8

[ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːənaɪn]
Shout with a leonine
喊 和 一个 狮科

像狮子一样呐喊

['æksent][ʌv; əv]['æŋgər] ,
Accent of anger ,
口音 的 愤怒 ,

愤怒的口音，

[liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] !
Leave us the wheat - fields !
离开 我们 这 小麦 - 字段 !

把麦田留给我们吧!

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['riːpəz]
When will the reapers
什么时候 将要 这 收割者

死神何时降临?

[straɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪkəlz] ?
Strike in their sickles ?
罢工 在 他们的 镰刀 ?

用镰刀收割?

[æsk][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
Ask not the question ;
问 不是 这 问题 ;

不要问这个问题;

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs]
Something tremendous
某物 巨大的

非凡之事

[muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] .
Moves to the answer .
移动 到 这 回答 .

移向答案。

[lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['ʃaːpənd]
Long have they sharpened
长的 有 他们 锋利

他们磨砺了很久

[ðer; ðər]['faɪəri] , [ɪm'petʃuəs]
Their fiery , impetuous
他们的 火热 , 浮躁

他们热情似火、冲动鲁莽

['sɪkəlz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] ,
Sickles of carnage ,
镰刀 的 屠杀 ,

杀戮的镰刀，

['weldɪd] [ðem; ðəm]
Welded them æons
焊接 他们 永恒

将它们焊接在一起，永世

[ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
Ago in the mountains
前 在 这 山脉

很久以前在山里

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ;
Of suffering and anguish ;
的 痛苦 和 痛苦 ;

充满苦难和痛苦；

['hɑːrts] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hæmərz]
Hearts were their hammers
红心 是 他们的 锤子

他们的锤子就是他们的心

[blʌd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪər] ,
Blood was their fire ,
血 曾是 他们的 火 ,

鲜血是他们的火焰。

['sɑːroʊ] [ðer; ðər]['ænvɪl] ,
Sorrow their anvil ,
悲哀 他们的 砧 ,

悲伤如铁砧般沉重，

(['trʌsti] [ðə; ði] ['sɪkəlz]
(Trusty the sickles
(可靠 这 镰刀

（信任镰刀）

['tempərd] [wɪð; wɪθ] [terz] ;)
Tempered with tears ;)
淬火 和 眼泪 ;)

泪水浸润着；）

[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] —
Time they had plenty —
时间 他们 有 很多 —

他们有的是时间——

['hɑːvists] [ænd; ənd] ['hɑːvists]
Harvests and harvests
收获 和 收获

收获和收获

[pæst] [ðem; ðəm][ɪn]['ægəni] ,
Passed them in agony ,
通过了 他们 在 痛苦 ,

痛苦地通过了它们，

['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [fɪld]
Only a half - filled
仅有的 一个 一半 - 已填

只装了一半

[ɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɑːt] ;
Ear **for** **their** **lot** **;**
耳朵 为了 他们的 很多 ;

听从命运的安排;

[mæn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
Man **that** **had** **taken**
男人 那 有 已采取

那个拿走的人

[gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər]
God **for** **a** **master**
上帝 为了 一个 掌握

上帝是我的主人

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔː] ,
Made **him** **a** **law** **,**
制成 他 一个 法律 ,

为他立法,

[mɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,
Mocked **him** **and** **cursed** **him** **,**
嘲笑 他 和 被诅咒的 他 ,

嘲笑他,诅咒他,

[set] [ʌp] [ðɪs] ['hʌŋgər] ,
Set **up** **this** **hunger** **,**
放 向上 这 饥饿 ,

培养这种渴望,

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [nə'sesəti] ,
Called **it** **necessity** **,**
称为 它 必要性 ,

我称之为必要性,

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪmləs] [maʊθ]
Put **in** **the** **blameless** **mouth**
放 在 这 无责 嘴

放入无辜的嘴里

['dʒuːdəzɪz] ['læŋgwɪdʒ] :
Judas's **language** **:**
犹大的 语言 :

犹大的语言:

[ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
The **poor** **ye** **have** **with** **you**
这 贫穷的 是的 有 和 你

你们身边的穷人

['ɔːlweɪ] , [ʌn'endɪŋ] . [naɪn]
Alway **,** **unending** **.** **9**
总是 , 无尽的 . 9

永远,永无止境。9

[bʌt; bət] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpətənt]
But **up** **from** **the** **impotent**
但 向上 从 这 阳痿

但从无能者手中崛起

['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
Anguish **of** **children** **,**
痛苦 的 孩子们 ,

儿童的痛苦,

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər]
Up **from** **the** **labor**
向上 从 这 劳动

劳动

['fruːtləs] , [ʌn'mɪnɪŋ] ,
Fruitless **,** **unmeaning** **,**
徒劳无功 , 无意义的 ,

徒劳的，无意义的

[ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
Of **millions** **of** **mothers** **,**
的 百万 的 母亲们 ,

数百万母亲中，

['hjuːdʒli] [nə'sesɪtəs] ,
Hugely **necessitous** **,**
非常 必需的 ,

极其需要，

[gruː] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [lɔː]
Grew **by** **a** **just** **law**
成长 经过 一个 只是 法律

依法发展

[stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ,
Stern **and** **implacable** **,**
斯特恩 和 冷酷无情 ,

严厉而无情，

[ɑːrt] [bɔːrn] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
Art **born** **of** **poverty** **,**
艺术 出生 的 贫困 ,

贫困中诞生的艺术

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪkəlz]
The **making** **of** **sickles**
这 制作 的 镰刀

镰刀的制作

[miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .
Meet **for** **the** **harvest** **.**
见面 为了 这 收成 .

收割季来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz]
And **now** **to** **the** **wheat** **-** **fields**
和 现在 到 这 小麦 - 字段

现在前往麦田。

[kʌm] [ðə; ði] [wɪrd] ['riːpəz]
Come **the** **weird** **reapers**
来 这 诡异的 收割者

怪异的死神来了

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sɪkəlz] ,
Armed **with** **their** **sickles** **,**
武装 和 他们的 镰刀 ,

他们手持镰刀，

['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kiːnli]
Whipping **them** **keenly**
鞭打 他们 敏锐地

狠狠地鞭打他们

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] - [er] [fiːldz] ,
In the fresh - air fields ,
在 这 新鲜的 - 空气 字段 ,

在空气清新的田野里，

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Wild with the joy of them ,
荒野 和 这 喜悦 的 他们 ,

欣喜若狂

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌsti] ,
Finding them trusty ,
寻找 他们 可靠 ,

觉得他们值得信赖，

[hɪlt] [wɪð; wɪθ] [tiːn] .
Hilted with teen .
带柄 和 青少年 .

与青少年一起被砍伤。

['swɔːrmɪŋ] [laɪk][ænts] ,
Swarming like ants ,
蜂拥而至 喜欢 蚂蚁 ,

像蚂蚁一样成群结队，

[ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ,
The Idea for captain ,
这 主意 为了 队长 ,

船长的想法，

[noʊ] ['bænərz] , [noʊ]['bjuːgəlz] ,
No banners , no bugles ,
不 横幅 , 不 号角 ,

没有横幅，没有号角

['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
Only a terrible
仅有的 一个 糟糕的

真是糟糕透了

[graʊnd] - [beɪs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]
Ground - bass of gathering
地面 - 低音 的 采集

聚集的底钓

['tempɪst] [ænd; ənd]['fjʊri] ,
Tempest and fury ,
暴风雨 和 愤怒 ,

暴风雨与狂怒，

['oʊnli][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ]
Only a tossing
仅有的 一个 抛掷

只是抛掷

[ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑːrmənts] ;
Of arms and of garments ;
的 武器 和 的 服装 ;

武器和衣物；

['seksləs] [ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] ,
Sexless and featureless ,
无性 和 无特征 ,

无性别且无特征，

(['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
(Only the children
(仅有的 这 孩子们

（只有孩子们）

['dɪfrənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Different among them ,
不同的 之中 他们 ,

它们之间各不相同，

['krɔ:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [fi:t] ,
Crawling between their feet ,
爬行 之间 他们的 脚 ,

爬过他们的脚下，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ;)
Borne on their shoulders ;)
出生 在 他们的 肩膀 ;)

扛在肩上；）

['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃægi] ['hedz]
Rolling their shaggy heads
滚动 他们的 毛茸茸 头部

转动着他们蓬乱的脑袋

[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv]
Wild with the unheard - of
荒野 和 这 闻所未闻 - 的

狂野地与闻所未闻的

[drʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; -
Drug of the sunshine ; 10
药品 的 这 阳光 ; -

阳光之药；10

[terz] [ðæt] [hæd; həd] ['i:tn]
Tears that had eaten
眼泪 那 有 吃

吞噬的泪水

[ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz]
The half of their eyelids
这 一半 的 他们的 眼睑

他们的半边眼睑

[draɪ][ɑ:n][ðer; ðər] [tʃi:ks] ;
Dry on their cheeks ;
干燥 在 他们的 脸颊 ;

脸颊干燥；

[blʌd] [ɪn][ðer; ðər] ['stɪfnd] [her]
Blood in their stiffened hair
血 在 他们的 僵硬 头发

他们僵硬的头发上沾满了血迹。

['klaʊtɪd] [ænd; ənd] ['da:kənd] ;
Clouted and darkened ;
重击 和 变暗 ;

沾满灰尘，颜色变深；

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['kævərn] ['hɑ:rts]
Down in their cavern hearts
向下 在 他们的 洞穴 心

在他们洞穴般的内心深处

['hʌŋgər] [ðə; ði]['taɪgər] ,
Hunger the tiger ,
饥饿 这 老虎 ,

饥饿的老虎，

['liːpɪŋ] , [ɪg'zʌltɪŋ] ;
Leaping , exulting ;
跳跃 , 欣喜若狂 ;

跳跃，欢欣鼓舞；

[saɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm]
Sighs that had choked them
叹息 那 有 窒息 他们

那些令他们窒息的叹息

[bɜːrst]['ɪntuː] ['traiəmfɪŋ] ;
Burst into triumphing ;
爆裂 进入 胜利 ;

爆发出胜利的喜悦；

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] , ['vɪktəri] !
On they come , Victory !
在 他们 来 , 胜利 !

胜利来了！

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] ,
Up to the wheat - fields ,
向上 到 这 小麦 - 字段 ,

一直到麦田，

[driːmd] [ʌv; əv][ɪn] ['vɪʒənz]
Dreamed of in visions
梦见 的 在 愿景

在梦境中梦见的

[bred] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] ,
Bred by the hunger ,
育种 经过 这 饥饿 ,

饥饿滋生了

[siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Seen for the first time
已见 为了 这 第一的 时间

第一次见到

['splendɪd] [ænd; ənd]['goʊldən] ;
Splendid and golden ;
灿烂 和 金的 ;

辉煌灿烂，金光闪闪；

[ɑːn] [ðeɪ] [kʌm] ['flʌktʃʊənt] ,
On they come fluctuant ,
在 他们 来 波动 ,

它们来来去去，忽高忽低。

['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,
Seething and breaking ,
沸腾 和 打破 ,

沸腾和破碎，

['weltərɪŋ] [laɪk] ['faɪər]
Weltering like fire
缝合 喜欢 火

像火一样翻滚

[ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ,
In the pit of the earthquake ,
在 这 坑 的 这 地震 ,

在地震的坑中，

['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [hiːps]
Bursting in heaps
爆发 在 堆积如山

成堆爆裂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'træktəb(ə)l]
With the sudden intractable
和 这 突然 难以驾驭的

突然变得难以解决

[lʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgər] :
Lust of the hunger :
欲望 的 这 饥饿 :

饥饿的欲望：

[ðen] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] —
Then when they see them —
然后 什么时候 他们 看 他们 —

然后当他们看到他们时——

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst]
The miles of the harvest
这 英里 的 这 收成

收割的里程

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
White in the sunshine ,
白色的 在 这 阳光 ,

阳光下的白色，

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ,
Rushing and stumbling ,
冲刺 和 踉跄 ,

匆忙而跌跌撞撞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['klæmərəs]
With the mighty and clamorous
和 这 强大的 和 喧闹的

伴随着强大而喧闹的

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]
Cry of a people
哭 的 一个 人们

人民的呼声

[stɑːrvd] [frʌm; frəm][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Starved from creation ,
饥饿 从 创建 ,

被创造所饿死，

[hɜːrl] [ðəm'selvz] ['ɑːnwərd] ,
Hurl themselves onward ,
投 他们自己 向前 ,

他们奋力向前，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] ,
Deep in the wheat - fields ,
深的 在 这 小麦 - 字段 ,

在麦田深处，

['wiːpɪŋ]	[laɪk]	['tʃɪldrən]	,
Weeping	**like**	**children**	**,**
哭泣	喜欢	孩子们	,

像孩子一样哭泣，

['æftər]['eɪdʒɪz]	[ænd; ənd]['eɪdʒɪz]	,
After ages	**and**	**ages** **,**
后 年龄	和	年龄 ,

经过漫长的岁月，

[bæk]	[æt; ət][ðə; ði]	[brests]
Back	**at the**	**breasts**
后退	在 这	乳房

回到胸部

[ʌv; əv][ðer; ðər]	['mʌðər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.	-
Of	**their**	**mother**	**the**	**earth**	**.** **11**
的	他们的	母亲	这	地球	. -

他们的母亲是大地。[11]

[naɪt]	[ɪn][ðə; ði]	['væli]	,
Night	**in the**	**valley**	**,**
夜晚	在 这	谷	,

山谷之夜，

[gluːm]	[ɑːn][ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
Gloom	**on the**	**mountain**	**,**
愁云	在 这	山	,

山上阴云密布，

[wɪnd]	[ɪn][ðə; ði]	[wiːt]	,
Wind	**in the**	**wheat**	**,**
风	在 这	小麦	,

麦田里的风

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]	['saʊθwərd]
Far to the	**southward**
远的 到 这	向南

遥远的南方

[ðə; ði]	['flʌtər]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	,
The	**flutter**	**of**	**lightning**	**,**
这	扑	的	闪电	,

闪电划过，

[ðə; ði]	['ʃʌdər]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	;
The	**shudder**	**of**	**thunder**	**;**
这	不寒而栗	的	雷	;

雷声震颤；

[bʌt; bət]	[haɪ]	[æt; ət][ðə; ði]	['ziːnɪθ]	,
But	**high**	**at the**	**zenith**	**,**
但	高的	在 这	天顶	,

但高高在上，

[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv][stɑːrz]
A	**cluster**	**of stars**
一个	簇	的 明星

一群恒星

['glɪməz] [ænd; ənd] [θrɔbz]
Glimmers and throbs
微光 和 悸动

闪烁和悸动

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
In the grasp of the midnight ,
在 这 抓牢 的 这 午夜 ,

在午夜的笼罩下，

['stedi] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,
Steady and absolute ,
稳定的 和 绝对 ,

稳定而绝对，

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
Ancient and sure .
古老的 和 当然 .

古老而可靠。

[wen] [sprɪŋ] [goʊz] [baɪ] .
WHEN SPRING GOES BY .
什么时候 春天 去 经过 .

当春天过去。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] ['sɔːftli] [laɪ] ,
The winds that on the uplands softly lie ,
这 风 那 在 这 高地 轻轻 说谎 ,

轻柔地拂过高地的风，

[groʊ] ['kiːnər] [wer] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,
Grow keener where the ice is lingering still ,
生长 更敏锐 在哪里 这 冰 是 挥之不去的 仍然 ,

在冰雪尚未消融的地方，要更加敏锐。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst]['rɑːbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [hɪl]
Where the first robin on the sheltered hill
在哪里 这 第一的 罗宾 在 这 避难所 爬坡道

在隐蔽的山丘上，第一只知更鸟出现了。

[paɪps] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] , “ [wen] [sprɪŋ] [goʊz][baɪ] !
Pipes blithely to the tune , “ When Spring goes by !
管道 兴高采烈地 到 这 调 , “ 什么时候 春天 去 经过 !

风笛欢快地吹奏着曲调：“当春天过去的时候！”

” [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , “ [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
” Hear him again , “ Spring ! Spring !
” 听到 他 再次 , “ 春天 ! 春天 !

再听听他怎么说：“春天！春天！”

” [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][kraɪ] ,
” he seems to cry ,
” 他 似乎 到 哭 ,

他好像在哭，

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] - ['θroʊtɪd] [rɪl] ,
Haunting the fall of the flute - throated rill ,
令人难忘 这 落下 的 这 长笛 - 喉咙 溪流 ,

萦绕在如笛声般婉转的小溪边，

[ðæt] [kiːps] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['kɑːnstənt] , ['sɪlvər] [θrɪl] ,
That keeps a gentle , constant , silver thrill ,
那 保持 一个 温和的 , 持续的 , 银 刺激 ,

那是一种轻柔、持续的、银色的悸动，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['restləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] .
While he is restless in his ecstasy .
尽管 他 是 不安 在 他的 狂喜 .

他在极乐之中躁动不安。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][sɔːft] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] [wʊdz] ,
the soft budding of the virginal woods ,
这 柔软的 萌芽 的 这 处女 树林 ,

处女林中萌发的嫩芽

[ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] [fruːt] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [leɪks] :
Of the frail fruit trees by the vanishing lakes :
的 这 脆弱 水果 树木 经过 这 消失 湖泊 :

消失的湖泊旁，那些脆弱的果树:

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] [muːn] [wer] [ðə; ði] [klɪr] ['sʌnset] [flʌdz] ,
There's the new moon where the clear sunset floods ,
有 这 新的 月亮 在哪里 这 清除 日落 洪水 ,

新月之夜，夕阳西下，波光粼粼。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz] [liːf] [skaɪ] ;
A trace of dew upon the rose leaf sky ;
一个 痕迹 的 露 之上 这 玫瑰 叶子 天空 ;

玫瑰色的天空飘着一丝露珠;

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[wʌt] ['ræptʃər] [ðə; ði][glæd]['rɑːbɪn] [weiks] —
what rapture the glad robin wakes —
什么 狂喜 这 高兴的 罗宾 醒来 —

快乐的知更鸟唤醒了何等的狂喜——

“ [wen] [sprɪŋ] [goʊz][baɪ] ; [sprɪŋ] ! [sprɪŋ] !
“ When Spring goes by ; Spring ! Spring !
“ 什么时候 春天 去 经过 ; 春天 ! 春天 !

“当春天过去的时候；春天！春天!

[wen] [sprɪŋ] [goʊz][baɪ] . ” -
When Spring goes by . ” 12
什么时候 春天 去 经过 . ” -

当春天过去的时候。”12

[mɑːrtʃ] .
MARCH .
行进 .

行进。

[naʊ] [swuːp] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm] ['evri] [kɔɪn] [ænd; ənd][krest] ;
Now swoops the wind from every coign and crest ;
现在 俯冲 这 风 从 每一个 中心 和 波峰 ;

现在，风从每个山脊和山峰呼啸而过;

[laɪk] ['fɪləmənts] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [rɪpt] [ænd; ənd] [spʌn] ,
Like filaments of silver , ripped and spun ,
喜欢 丝状物 的 银 , 撕裂 和 旋转 ,

如同撕裂和纺成的银丝，

[ðə; ði] [snoʊ] [ri:lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɪft] - [rɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
The snow reels off the drift - ridge in the sun ;
这 雪 卷轴 离开 这 漂移 - 岭 在 这 太阳 ;

阳光下，积雪从雪堆脊上滚落；

[ænd; ənd] ['smoʊki] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [tɔ:rn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [west] ,
And smoky clouds are torn across the west ,
和 烟 云 是 撕裂 穿过 这 西方 ,

西部上空被浓烟笼罩。

[klaʊdz] [ðæt] [wʊd] [snoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rest] ;
Clouds that would snow if they had time to rest ;
云 那 会 雪 如果 他们 有 时间 到 休息 ;

如果云朵有时间休息，它们就会下雪；

[ðə; ði] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ['bræŋgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [klæʃ] ;
The sparrows brangle and the icicles clash ;
这 麻雀 布兰格尔 和 这 冰柱 冲突 ;

麻雀鸣叫，冰柱碰撞；

[ðə; ði] ['groʊsˌbi:k] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['beriz] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] ;
The grosbeaks search for berries in the ash ;
这 蜡嘴雀 搜索 为了 浆果 在 这 灰 ;

白蜡嘴雀在白蜡树丛中寻找浆果；

[ðə; ði] [ʃɔ:r] - [lɑ:rk] ['tɪŋkəlz] [waɪl] [hi:; hi] [plænz] [hɪz; ɪz] [nest] .
The shore - lark tinkles while he plans his nest .
这 支撑 - 云雀 叮叮当当 尽管 他 计划 他的 巢 .

云雀一边鸣叫一边筑巢。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [wʊdz] [ðə; ði] ['meɪpəlz] [drɪp] ,
Now in the steaming woods the maples drip ,
现在 在 这 蒸煮 树林 这 枫树 滴 ,

如今，在蒸汽弥漫的树林里，枫树的汁液滴落下来。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [loʊd] [ʌv; əv] [sæp] ,
And plunging in with the last load of sap ,
和 骤降 在 和 这 最后的 加载 的 树液 ,

然后，倾泻而下，注入最后一股树液。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [θru:] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [gæp] ,
Beyond the branches through a starry gap ,
超过 这 分支 通过 一个 繁星 差距 ,

透过星光闪烁的缝隙，越过枝桠，

[ðə; ði] ['draɪvər] [si:z] [ðə; ði] [freɪl] [ɔ:'rɔ:rə] [floʊ] ,
The driver sees the frail aurora flow ,
这 司机 看到 这 脆弱 极光 流动 ,

司机看到了微弱的极光流，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['plid] [bend] [ænd; ənd] [bloʊ] ;
And round the sinking Pleiads bend and blow ;
和 圆形的 这 下沉 昴星团 弯曲 和 吹 ;

绕着下沉的昴星团弯曲吹拂；

[ə; eɪ] ['roʊzi] ['bænər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃɪp] .
A rosy banner and a silver ship .
一个 红润 横幅 和 一个 银 船 .

一面粉红色的旗帜和一艘银色的船。

[ɪn] [meɪ] .
IN MAY .
在 可能 .

在五月。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [veɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪ]
The clouds that veil the early day
这 云 那 面纱 这 早期的 天

清晨笼罩着天空的云层

[ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Are very near and soft and fine ,
是 非常 靠近 和 柔软的 和 美好的 ,

它们非常靠近，而且柔软细腻。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [piːps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] ,
The heaven peeps between the gray ,
这 天堂 人群 之间 这 灰色的 ,

天空从灰蒙蒙的天空中窥见一斑，

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['pɜːrli] [laɪn] .
A luminous and pearly line .
一个 发光的 和 珍珠般的 线 .

一条闪亮如珍珠般的线条。

[ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ʌp] , [naʊ] [sɔːft] , [naʊ] [fʊl] ,
The breeze is up , now soft , now full ,
这 微风 是 向上 , 现在 柔软的 , 现在 满的 ,

微风时而轻柔，时而强劲。

[ænd; ənd] ['məʊldz] [ðə; ði] ['veɪpər] [laɪt] [æz; əz] [fliːs] ,
And moulds the vapor light as fleece ,
和 模具 这 汽 光 作为 羊毛 ,

并将蒸汽轻柔地塑造成羊毛状，

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [drɪp] [ænd; ənd] [lʌl] ,
It trembles , then , with drip and lull ,
它 颤抖 , 然后 , 和 滴 和 麻痹 ,

于是，它颤抖着，滴答作响，渐渐平静下来。

[ðə; ði] [reɪn] [drɪfts] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
The rain drifts gently through the trees .
这 雨 漂移 轻轻地 通过 这 树木 .

雨水轻轻地穿过树林。

[ˌaɪ 'tiː] [treɪlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [blɜːr] ,
It trails into a silver blur ,
它 小径 进入 一个 银 模糊 ,

它渐渐化作一道银色的残影，

[ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeri] [tɑːps]
And hangs about the cherry tops
和 悬挂 关于 这 樱桃 最高额

它徘徊在樱桃树顶附近

[ðæt] ['sprɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'stə:] ,
That sprinkle , with the wind astir ,
那 撒 , 和 这 风 搅拌 ,

那阵细雨，伴着风的吹拂，

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [hwəːlz] [ʌv; əv] [drɑːps] . -
In little sudden whirls of drops . 13
在 小的 突然 旋转 的 滴 . -

像一串串突然落下的水滴。13

[ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [bæŋkt] [wɪð; wɪθ] [bluːm] ,
The apple orchards , banked with bloom ,
这 苹果 果园 , 银行 和 盛开 ,

苹果园里，繁花似锦，

[ɑːr; ər] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] ,

Are	drenched	and	dripping	with	the	wet	,
是	湿透了	和	滴落	和	这	湿的	,

浑身湿透，滴着水。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ðer; ðər] [diːp] [pər'fjuːm]

And	on	the	breeze	their	deep	perfume
和	在	这	微风	他们的	深的	香水

微风中飘散着它们浓郁的香气。

[grəuz] [ænd; ənd] [feɪdz] [baɪ][ænd; ənd] ['liŋgəz] [jet] .

Grows	and	fades	by	and	lingers	yet	.
生长	和	淡出	经过	和	徘徊不去	然而	.

时而兴起，时而消逝，却又久久萦绕。

[ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['kʌvərt][fɑːr] [rɪ'moʊt]

In	some	green	covert	far	remote
在	一些	绿色的	隐蔽	远的	偏僻的

在遥远的某个绿色隐蔽处

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [bɜːrd][ɪz]['nevər] [stɪl] ,

The	oven	-	bird	is	never	still	,
这	烤箱	-	鸟	是	绝不	仍然	,

烤箱里的鸟儿从不停歇。

[ænd; ənd] , ['goʊldən] - [θroʊt] [tuː; tə]['goʊldən] - [θroʊt] ,

And	,	golden	-	throat	to	golden	-	throat	,
和	,	金的	-	喉	到	金的	-	喉	,

而且，金喉蜂虎之间，

[ðə; ði]['ɔːriəulz] ['wɔːrbl] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

The	orioles	warble	on	the	hill	.
这	金莺队	颤声	在	这	爬坡道	.

山坡上，黄鹂鸟在鸣唱。

[naʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][dʒem] - [laɪk] [wʊdz]

Now	over	all	the	gem	-	like	woods
现在	超过	全部	这	宝石	-	喜欢	树林

现在，遍布所有宝石般的木材

[ðə; ði] ['delɪkət] [mɪst][ɪz] [bloʊn] [ə'gen] ,

The	delicate	mist	is	blown	again	,
这	精美的	薄雾	是	吹	再次	,

轻柔的薄雾再次吹拂而来。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪpɪŋ] ['ɪntəˌluːdz]

And	after	dripping	interludes
和	后	滴落	插曲

在滴答作响的间奏之后

[lets] [daʊn] [ðə; ði] ['lʌlɪŋ] ['sɪlvər] [reɪn] .

Lets	down	the	lulling	silver	rain	.
让我们	向下	这	催眠	银	雨	.

潺潺的银色雨滴落下。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

ON	THE	MOUNTAIN	.
在	这	山	.

在山上。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ][stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
A storm from the mountain is coming ,
一个 风暴 从 这 山 是 未来 ,

山上的暴风雨即将来临，

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][reɪn] ,
With lightning and thunder and rain ,
和 闪电 和 雷 和 雨 ,

伴有闪电、雷鸣和暴雨，

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ]
The wind is sweeping and humming
这 风 是 扫荡 和 哼唱

风在呼啸

[ɪn][ðə; ði] ['bʌtərnʌt] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .
In the butternut trees on the plain .
在 这 胡桃 树木 在 这 清楚的 .

在平原上的白南瓜树上。

[ðə; ði][klaʊd][ɪz]['ebən][ðæt] ['fɑːloʊz] ,
The cloud is ebon that follows ,
这 云 是 乌木 那 跟随 ,

那朵云是乌木色的，紧随其后。

[ðə; ði] [fɔːr] - [klaʊd][ɪz]['lɪvɪd][ænd; ənd] [peɪl] ,
The fore - cloud is livid and pale ,
这 前 - 云 是 铁青 和 苍白 ,

前云呈暗淡的紫红色，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['swɔləuz]
There's the flash and the tossing of swallows
有 这 闪光 和 这 抛掷 的 燕子

有闪光，还有飞翔的燕子

[ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ediɪŋ] [geɪl] .
In the turn of the eddying gale .
在 这 转动 的 这 涡流 大风 .

在旋涡状狂风的转向中。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [ə'weɪk] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
The rain is awake on the mountain ,
这 雨 是 醒 在 这 山 ,

山上的雨醒了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动与天使(Labor and the Angel)
第2/4页

- [tiː][ɪz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ə'fɑːr]

'	T	is	lashing	the	forest	afar
-	T	是	鞭打	这	森林	远方

它正猛烈地抽打着远处的森林。

[wɪð; wɪθ][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['faʊnt(ə)n]

With	fall	of	a	shattering	fountain
和	落下	的	一个	破碎	喷泉

随着破碎喷泉的落下

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][wɔːr] , -

And	the	tramp	and	tumult	of	war	,	14
和	这	流浪汉	和	骚乱	的	战争	,	-

还有战争的喧嚣和混乱，14

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θʌndər] ,

With	the	drums	of	the	detoning	thunder	,
和	这	鼓	的	这	-	雷	,

伴随着隆隆的雷鸣鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɪn][ðə; ði]['bjuːgəlz][ʌv; əv][wɪnd] ,

And	the	clang	in	the	bugles	of	wind	,
和	这	铿	在	这	号角	的	风	,

还有风吹号角的铿锵声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ['tɔːrtʃərd] [ə'sʌndər]

With	the	gonfalons	tortured	asunder
和	这	旗帜	受折磨	分离

旗帜被撕裂

[baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

By	the	rush	of	the	host	from	behind	.
经过	这	匆忙	的	这	主持人	从	在后面	.

被身后的主人冲了过来。

[ðə; ði][pleɪnz][ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	plains	are	leaping	with	shadows	,
这	平原	是	跳跃	和	阴影	,

平原上到处都是跳跃的影子，

[ðə; ði] ['haɪləndz] [goʊ][aʊt][laɪk][ə; eɪ][blɑːt] ,

The	highlands	go	out	like	a	blot	,
这	高地	去	出去	喜欢	一个	印迹	,

高地像污点一样消失不见了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ediɪŋ] [medəuz]

And	over	the	eddying	meadows
和	超过	这	涡流	草地

越过波光粼粼的草地

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['hɜːtld] [laɪk] [ʃɑːt] .

The	rain	is	hurtled	like	shot	.
这	雨	是	猛烈撞击	喜欢	射击	.

雨水像子弹一样倾泻而下。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪz] ['glu:miŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ,

The	darkness	is	glooming	and	brightening	,
这	黑暗	是	阴郁	和	提亮	,

黑暗时而笼罩大地，时而又逐渐明亮起来。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:ltərnət] ['keɪɑ:s][ænd; ənd][fɔ:rm] ,

There	is	alternate	chaos	and	form	,
那里	是	备用	混乱	和	形式	,

混乱与秩序交替出现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæri] [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

With	the	parry	and	thrust	of	the	lightning
和	这	招架	和	推力	的	这	闪电

闪电般的格挡与刺击

[ɪn][ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

In	the	turbulent	heart	of	the	storm	.
在	这	湍流	心	的	这	风暴	.

在风暴汹涌的中心。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[naʊ] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz]['oʊvər] ,

Now	the	storm	is	over	,
现在	这	风暴	是	超过	,

现在风暴已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nər] [pleɪn]

And	the	greener	plain
和	这	更环保	清楚的

还有那片更绿的平原

[si:mz] [tu:; tə] [gloʊ] [ænd; ənd] ['hʌvər]

Seems	to	glow	and	hover
似乎	到	辉光	和	徘徊

它似乎在发光和悬浮。

[θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [reɪn] .

Through	the	thinning	rain	.
通过	这	稀疏	雨	.

雨势渐弱。

[naʊ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['gʌsti]

Now	the	wind	is	gusty
现在	这	风	是	阵风

现在风很大。

[ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][tɑ:ps] ,

In	the	maple	tops	,
在	这	枫	最高额	,

在枫木面板上，

['straɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʌsti]

Striking	out	the	lusty
引人注目	出去	这	好色的

击倒好色之徒

['stɔrmz] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [drɑ:ps] .

Storms	of	gleaming	drops	.
暴风雨	的	闪闪发光	滴	.

闪闪发光的水滴如暴雨般落下。

[naʊ] [ðə; ði] ['goʊldfɪntʃ] ['hwislz]
Now **the** **goldfinch** **whistles**
现在 这 金翅雀 哨声

现在金翅雀鸣叫

[ɪn][hɪz; ɪz] ['spætəd] [vest] ,
In **his** **spattered** **vest** **,**
在 他的 溅射 背心 ,

他穿着沾满血迹的背心，

['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,
Balanced **on** **the** **thistles** **,**
均衡 在 这 蓟 ,

站在蓟草上，

['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][best] .
Bolder **than** **the** **best** **.**
更大胆 比 这 最好的 .

比最好的还要大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ]
And **the** **hermit** **thrushes**
和 这 隐士 画眉

还有隐士鸫

[ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [hɪlz] ,
On **the** **sparkling** **hills** **,**
在 这 闪闪发光 丘陵 ,

在波光粼粼的山丘上，

[lɪŋk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hʌʃiz]
Link **the** **dripping** **hushes**
关联 这 滴落 安静

联系滴水般的寂静

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪlvər] [θrilz] . -
With **their** **silver** **thrills** **.** **15**
和 他们的 银 刺激 . -

它们闪耀着银色的光芒。15

[ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] [mə'dɑːnə] .
THE **ONONDAGA** **MADONNA** **.**
这 奥农达加 麦当娜 .

奥农达加圣母。

[ʃiː; ʃi][stændz] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [poʊz] ,
She **stands** **full** **-** **throated** **and** **with** **careless** **pose** **,**
她 站立 满的 - 喉咙 和 和 粗心 姿势 ,

她站着，声音洪亮，姿态漫不经心。

[ðɪs] ['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [reɪs] ,
This **woman** **of** **a** **weird** **and** **waning** **race** **,**
这 女士 的 一个 诡异的 和 减弱 种族 ,

这位来自一个奇特且日渐式微种族的女子，

[ðə; ði]['trædʒɪk]['sævɪdʒ] ['ləːkiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The **tragic** **savage** **lurking** **in** **her** **face** **,**
这 悲惨 野蛮的 潜伏 在 她 脸 ,

她脸上潜藏着悲惨的野蛮气息，

[wer] [ɔːl][hɜːr; hər]['peɪgən] ['pæʃ(ə)n] [bɜːrn] [ænd; ənd] [gləuz] ;
Where **all** **her** **pagan** **passion** **burns** **and** **glows** **;**
在哪里 全部 她 异教徒 热情 烧伤 和 发光 ;

她所有的异教激情都在那里燃烧闪耀；

[hɜːr; hər] [blʌd] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [foʊz] ,

Her	blood	is	mingled	with	her	ancient	foes	,
她	血	是	混合	和	她	古老的	敌人	,

她的血液与她古老的敌人混杂在一起。

[ænd; ənd] [θrilz] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ænd; ənd]['waɪldnəs][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] ;

And	thrills	with	war	and	wildness	in	her	veins	;
和	刺激	和	战争	和	野性	在	她	静脉	;

她的血管里流淌着战争和狂野的血液;

[hɜːr; hər]['reb(ə)l; rɪ'bel][lɪps][ɑːr; ər] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [steɪnz]

Her	rebel	lips	are	dabbled	with	the	stains
她	反叛	嘴唇	是	浅尝辄止	和	这	污渍

她叛逆的嘴唇上沾染着污渍。

[ʌv; əv] [fjuːd] [ænd; ənd]['fɔːr,eɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wəʊz] .

Of	feuds	and	forays	and	her	father's	woes	.
的	世仇	和	突袭	和	她	父亲的	烦恼	.

关于世仇、劫掠以及她父亲的苦难。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [brest] ,

And	closer	in	the	shawl	about	her	breast	,
和	更近	在	这	披肩	关于	她	胸部	,

她胸前的披肩也裹得更紧了,

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪʃənz] [duːm] ,

The	latest	promise	of	her	nation's	doom	,
这	最新的	承诺	的	她	国家的	厄运	,

她国家末日降临的最新预言,

['peɪlər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər]['beɪbi] [klɪŋz] [ænd; ənd][laɪz] ,

Paler	than	she	her	baby	clings	and	lies	,
肤色较浅	比	她	她	婴儿	黏附	和	谎言	,

她的脸色比她依偎着躺着的婴儿还要苍白。

[ðə; ðɪ]['praɪm(ə)l] ['wɔːriər] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	primal	warrior	gleaming	from	his	eyes	;
这	原始	战士	闪闪发光	从	他的	眼睛	;

他眼中闪烁着原始战士的光芒;

[hiː; hi] [sʌlks] , [ænd; ənd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [gluːm] ,

He	sulks	,	and	burdened	with	his	infant	gloom	,
他	生闷气	,	和	负担	和	他的	婴儿	愁云	,

他闷闷不乐，被孩童般的忧郁所困扰。

[hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][rest] .

He	draws	his	heavy	brows	and	will	not	rest	.
他	平局	他的	重的	眉毛	和	将要	不是	休息	.

他眉头紧锁，一刻也不愿停歇。

- . [[wʌn]]

WATKWENIES	.	[	1	]
-	.	[	1	]

沃特奎尼。[1]

['vendʒəns] [wʌz; wəz][wʌns][hɜːr; hər] ['neɪʃənz] [lɔːr] [ænd; ənd] [lɔː] :

Vengeance	was	once	her	nation's	lore	and	law	:
复仇	曾是	一次	她	国家的	知识	和	法律	:

复仇曾是她国家的传统和法律:

[wen] [ðə; ðɪ]['taɪərd] ['sentri] [stuːpt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rɪl] ,

When	the	tired	sentry	stooped	above	the	rill	,
什么时候	这	疲劳的	哨兵	弯腰	多于	这	溪流	,

当疲惫的哨兵弯腰越过小溪时,

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [naɪf] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hist] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪts] [fɪl] ;

Her	long	knife	flashed	,	and	hissed	,	and	drank	its	fill	;
她	长的	刀	闪光灯	,	和	嘶嘶作响	,	和	喝	它是	充满	;

她的长刀闪着寒光，发出嘶嘶声，吸饱了液体；

['dɪmli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [rɪst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

Dimly	below	her	dripping	wrist	she	saw	,
依稀	以下	她	滴落	手腕	她	锯	,

她隐约看到，在她湿漉漉的手腕下方，

[wʌn][waɪld][hænd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] [strɔː] ,

One	wild	hand	,	pale	as	death	and	weak	as	straw	,
一	荒野	手	,	苍白	作为	死亡	和	虚弱的	作为	稻草	,

一只狂乱的手，苍白如死，虚弱如稻草，

[klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [puːl] ; [waɪl] [ʃrɪl]

Clutch	at	the	ripple	in	the	pool	;	while	shrill
离合器	在	这	波纹	在	这	水池	;	尽管	尖锐

紧紧抓住水面上的涟漪；同时尖叫

[spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['hæmlət][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

Sprang	through	the	dreaming	hamlet	on	the	hill	,
斯普兰	通过	这	做梦	村庄	在	这	爬坡道	,

跃过山顶上那梦幻般的小村庄，

[ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['irəkwɔiz] . -

The	war	-	cry	of	the	triumphant	Iroquois	.	16
这	战争	-	哭	的	这	凯	易洛魁人	.	-

这是凯旋的易洛魁人的战吼。[16]

[naʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [flæp][ænd; ənd][foʊld] ,

Now	clothed	with	many	an	ancient	flap	and	fold	,
现在	穿着衣服	和	许多	一个	古老的	瓣膜	和	折叠	,

如今披上了许多古老的褶皱和折痕，

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] [kept] [tɪl] [meɪ] ,

And	wrinkled	like	an	apple	kept	till	May	,
和	皱	喜欢	一个	苹果	保留	直到	可能	,

皱巴巴的，像个保存到五月的苹果。

[ʃiː; ʃi] [weɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] - ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm] ,

She	weighs	the	interest	-	money	in	her	palm	,
她	重量	这	兴趣	-	钱	在	她	棕榈	,

她掂了掂掌里的利息，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt][kɔːlz][hɜːr; hər]['væliənt] [neɪm] ,

And	,	when	the	Agent	calls	her	valiant	name	,
和	,	什么时候	这	代理人	呼叫	她	英勇	姓名	,

当特工呼唤她英勇的名字时，

['hiːrz] , [laɪk][ðə; ði][wɔːr] - [wʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perɪʃt] [deɪ] ,

Hears	,	like	the	war	-	whoops	of	her	perished	day	,
听到	,	喜欢	这	战争	-	哎呀	的	她	遇难	天	,

仿佛还能听到她逝去时代的战吼，

[ðə; ði] [lædz] ['pleɪɪŋ] [snoʊ] - [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] .

The	lads	playing	snow	-	snake	in	the	stinging	cold	.
这	小伙子们	玩耍	雪	-	蛇	在	这	刺痛	寒冷的	.

小伙子们在刺骨的寒风中玩雪蛇游戏。

['eɪvɪs] .
AVIS .
维斯 .

AVIS。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['roʊlɪŋ] [saʊnd]
With a golden rolling sound
和 一个 金的 滚动 声音

伴着金色的滚滚声响

['buːmɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [bel] ,
Booming came a bell ,
蓬勃发展 来了 一个 钟 ,

一阵钟声响起，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛəri][ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
From the aery in the tower
从 这 轻盈 在 这 塔

从塔楼的巢穴

['iːgəlz] [fel] ;
Eagles fell ;
老鹰队 跌倒 ;

老鹰坠落；

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['riːgl] [wɪŋz]
So with regal wings
所以 和 尊贵 翅膀

于是，他拥有了威严的翅膀。

[həːld] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Hurled , and gleaming sound and power ,
投掷 , 和 闪闪发光 声音 和 力量 ,

投掷而出，发出耀眼的声响和力量，

[spræŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [spel] .
Sprang the fatal spell .
斯普兰 这 致命的 拼写 .

致命咒语降临。

[ðen] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [dʌvz; doʊvz]
Then a storm of burnished doves
然后 一个 风暴 的 抛光 鸽子

然后，一群闪亮的鸽子像暴风雨般袭来

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt]
Gleaming from the cote
闪闪发光 从 这 科特

从海岸边闪耀

['flɜːrid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmənri]
Flurried by the almonry
恍 经过 这 施舍

因施舍而慌乱

[ɔː(r)] [ðə; ði] [moʊt] , —
O'er the moat , —
超过 这 护城河 , —

越过护城河，——

[fel] [ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [fel]
Fell and soared and fell
费尔 和 飙升 和 跌倒

坠落、翱翔、坠落

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd]['aɪrɪs] [aɪ]
With **the** **arc** **and** **iris** **eye**
和 这 弧 和 鸢尾花 眼睛

眼弓和虹膜

['bɜːrnɪŋ] [brest] [ænd; ənd] [θroʊt] .
Burning **breast** **and** **throat** **.**
燃烧 胸部 和 喉 .

胸部和喉咙灼痛。

['eɪvɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːtn] [bel]
Avis **heard** **the** **beaten** **bell**
艾维斯 听到 这 被打败 钟

艾维斯听到了被敲响的铃铛声。

[breɪk] [ðə; ði]['kwaɪət] [speɪs] ,
Break **the** **quiet** **space** **,**
休息 这 安静的 空间 ,

打破宁静，

['gæðərɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Gathering **softly** **in** **the** **room**
采集 轻轻 在 这 房间

房间里轻轻地聚集着

[raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
Round **her** **face** **;**
圆形的 她 脸 ;

她的脸周围；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz]
And **the** **sound** **of** **wings**
和 这 声音 的 翅膀

还有翅膀拍打的声音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv]['roʊzi] [gluːm]
From **the** **deeps** **of** **rosy** **gloom**
从 这 深水 的 红润 愁云

从玫瑰色的阴郁深处

['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . -
Rustled **in** **the** **place** **.** **17**
沙沙作响 在 这 地方 . -

那里传来沙沙声。17

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Nothing **moved** **along** **the** **wall** **,**
没有什么 已搬 沿着 这 墙 ,

墙边没有任何动静。

['weltəd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;
Weltered **on** **the** **floor** **;**
湿润 在 这 地面 ;

摔倒在地；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [diːp] ,
Only **in** **the** **purple** **deep** **,**
仅有的 在 这 紫色的 深的 ,

只有在紫色的深处，

['striːmɪŋ] [ɔː(r)] ,
Streaming **o'er** **,**
流媒体 超过 ,

流媒体播放完毕，

[keɪm] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [saʊnd]
Came **the** **dream** **of** **sound**
来 这 梦 的 声音

声音的梦想降临了

['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [deɪl] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Silent **as** **the** **dale** **of** **sleep** **,**
沉默的 作为 这 戴尔 的 睡觉 ,

寂静如睡梦之谷，

[wer] [ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər] [fɔːr] .
Where **the** **dreams** **are** **four** **.**
在哪里 这 梦境 是 四 .

梦想之地有四个。

([wʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
(**One** **of** **love** **without** **a** **word** **,**
(一 的 爱 没有 一个 单词 ,

（一种无需言语的爱，

[wɑːn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
Wan **to** **look** **upon** **,**
万 到 看 之上 ,

想看看，

[wʌn] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
One **of** **fear** **without** **a** **cry** **,**
一 的 害怕 没有 一个 哭 ,

一种没有哭喊的恐惧

['kaʊərɪŋ] [stoʊn] ,
Cowering **stone** **,**
畏缩 石头 ,

畏缩的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv][laɪf] , —
And **the** **dower** **of** **life** **,** **—**
和 这 嫁妆 的 生活 , —

以及生命的嫁妆，——

[griːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪ] ,
Grief **without** **a** **single** **sigh** **,**
悲伤 没有 一个 单身的 叹 ,

悲痛欲绝，却无一声叹息。

[peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [moʊn] .)
Pain **without** **a** **moan** **.** **)**
疼痛 没有 一个 呻吟 .)

忍受痛苦却不发出呻吟。）

“ ['eɪvɪs] — ['eɪvɪs] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] ;
“ **Avis** **—** **Avis** **!** **”** **cried** **a** **voice** **;**
“ 艾维斯 — 艾维斯 ! ” 哭 一个 嗓音 ;

“艾维斯——艾维斯！”一个声音喊道；

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mjuːt] .
Then **the** **voice** **was** **mute** **.**
然后 这 嗓音 曾是 沉默的 .

然后声音消失了。

“ ['eɪvɪs] !
“ **Avis** **!**
“ 艾维斯 !

“艾维斯！”

" [sɔ:ft][ðə; ði]['ekoʊ] [leɪ]
" soft the echo lay
" 柔软的 这 回声 躺

"轻柔的回声"

[æz; əz][ðə; ði] [lu:t] .
As the lute .
作为 这 琵琶 .

如同鲁特琴。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [fel] ,
Where she was she fell ,
在哪里 她 曾是 她 跌倒 ,

她倒在了那里。

['draʊzi] [æz; əz][mæn'drægərə] ,
Drowsy as mandragora ,
昏昏欲睡 作为 曼德拉草 ,

昏昏欲睡，如同曼德拉草一般。

- [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] .
Trancèd to the root .
- 到 这 根 .

已迁移到根目录。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ,
Then she heard her mother's voice ,
然后 她 听到 她 母亲的 嗓音 ,

然后她听到了母亲的声音，

['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ;
Tender as a dove ;
投标 作为 一个 鸽子 ;

温柔如鸽；

[ðen] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [pleɪn] [ænd; ənd] [saɪ] ,
Then her lover plain and sigh ,
然后 她 情人 清楚的 和 叹 ,

然后她的爱人坦然叹息，

" ['eɪvɪs] — [lʌv] !
" Avis — Love !
" 艾维斯 — 爱 !

"Avis—爱！

" [laɪk] [ðə; ði]['meɪvɪs][bɜ:rd]
" Like the mavis bird
" 喜欢 这 梅维斯 鸟

就像梅维斯鸟一样

['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] ['loʊnlɪli]
Calling , calling lonelily
呼叫 , 呼叫 孤独

孤独地呼唤着

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪri] [groʊv] . -
From the eerie grove . 18
从 这 怪异 树林 . -

从那片阴森的小树林里。18

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst]
Then she heard within the vast
然后 她 听到 之内 这 广阔的

然后她听到了来自广阔空间的声音

['kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,
Closure **of** **the** **spell** **,**
关闭 的 这 拼写 ,

咒语结束，

[roʊld] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ['ɪntuː][wʌn]
Rolled **and** **moulded** **into** **one**
滚动 和 模制 进入 一

卷绕成型为一

['raʊndɪd] [swel] ,
Rounded **swell** **,**
圆润 膨胀 ,

圆润的涌浪，

[ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]
All **the** **sounds** **that** **ever** **were**
全部 这 声音 那 曾经 是

曾经存在过的所有声音

['ʌtəd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ,
Uttered **underneath** **the** **sun** **,**
说出 下 这 太阳 ,

在阳光下说出

[hɜːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
Heard **in** **heaven** **or** **hell** **.**
听到 在 天堂 或者 地狱 .

天堂或地狱都能听到。

[ɪn][ðə; ði]['ærəs] [muːvd] [ðə; ði][wɪnd] ,
In **the** **arras** **moved** **the** **wind** **,**
在 这 阿拉斯 已搬 这 风 ,

风吹过帷幔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [klɔːθ]
And **the** **window** **cloth**
和 这 窗户 布

还有窗帘

['rɪpld] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] [bɑːrd] ,
Rippled **like** **a** **serpent** **barred** **,**
涟漪 喜欢 一个 蛇 禁止 ,

像被束缚的蛇一样荡漾，

[greɪ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ;
Gray **with** **wrath** **;**
灰色的 和 愤怒 ;

怒火中烧，脸色苍白；

[ɪn][ðə; ði]['breɪʒər][goʊld]
In **the** **brazier** **gold**
在 这 火盆 金子

在火盆里

[ðə; ði][wɑːn] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [tʃɑːrd]
The **wan** **ghost** **of** **a** **rose** **charred**
这 万 鬼 的 一个 玫瑰 烧焦的

一朵焦黑玫瑰的残影

['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] .
Fluttered **like** **a** **moth** **.**
飘动 喜欢 一个 蛾 .

像飞蛾一样扑腾。

['træŋkwɪl] [leɪ] [hɜːr; hər] ['daːkənd] [aɪz]
Tranquil **lay** **her** **darkened** **eyes**
宁静 躺 她 变暗 眼睛

她那双深邃的眼睛里透着宁静。

[æz; əz][ðə; ði] [puːlz] [ðæt] [kiːp]
As **the** **pools** **that** **keep**
作为 这 游泳池 那 保持

就像那些保持

['ɔːrəz] [dɪm][ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd][frɑːnd]
Auras **dim** **of** **fern** **and** **frond**
灵气 暗淡 的 蕨类 和 叶状体

蕨类和叶状植物的暗淡光晕

['dæp(ə)ld] , [diːp] ,
Dappled **,** **deep** **,**
斑驳的 , 深的 ,

斑驳的，深邃的，

['driːmi] [æz; əz][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][nɑːd] ;
Dreamy **as** **the** **map** **of** **Nod** **;**
梦幻般的 作为 这 地图 的 点头 ;

梦幻得如同梦境地图;

['muːvlis] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ][wɑːnd]
Moveless **was** **she** **as** **a** **wand**
不动 曾是 她 作为 一个 魔杖

她像魔杖一样一动不动。

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [sliːp] .
In **the** **wind** **of** **sleep** **.**
在 这 风 的 睡觉 .

在睡意的风中。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
Then **the** **birds** **began** **to** **cry**
然后 这 鸟类 开始 到 哭

然后，鸟儿们开始啼叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krænid] [wɔːl] ,
From **the** **crannied** **wall** **,**
从 这 狭窄的 墙 ,

从墙壁的缝隙里，

['paɪpɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz]
Piping **as** **the** **morning** **rose**
管道 作为 这 早晨 玫瑰

晨曦如玫瑰般绽放

['mɪstɪkl] ,
Mystical **,**
神秘 ,

神秘，

[greɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [reɪn] ,
Gray **with** **whistling** **rain** **,**
灰色的 和 吹口哨 雨 ,

雨水呼啸着落下，天空灰蒙蒙的。

['sɪlvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [floʊz]
Silver **with** **the** **light** **that** **flows**
银 和 这 光 那 流量

银色的光芒流淌

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] . -

In	the	interval	.	19
在	这	间隔	.	-

在区间.19

['pælɪd] ['pɑ:plər] [kæst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Pallid	poplars	cast	a	shade	,
苍白	白杨树	投掷	一个	阴影	,

苍白的白杨树投下阴凉，

['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌn] ,

Twinkling	gray	and	dun	,
闪烁	灰色的	和	逼债	,

闪烁的灰色和黄褐色，

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [woʊv]

Where	the	wind	and	water	wove
在哪里	这	风	和	水	编织

风与水交织之处

['ɪntu:] [wʌn]

Into	one
进入	一

合为一体

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [li:vz] ,

All	the	linnet	leaves	,
全部	这	麻雀	树叶	,

所有的麻雀叶子，

['gri:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪr] [ænd; ənd] [groʊv]

Greening	from	the	mere	and	grove
绿化	从	这	仅仅	和	树林

湖泊和树林的绿意

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərn] [sʌn] .

In	the	undern	sun	.
在	这	下	太阳	.

在阳光下。

[naɪt] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɜ:rni] [dʌsk] ,

Night	fell	with	the	ferny	dusk	,
夜晚	跌倒	和	这	蕨类植物	黄昏	,

夜幕降临，蕨类植物在暮色中摇曳。

['plænɪts] [peɪld] [ænd; ənd] [gru:] ,

Planets	paled	and	grew	,
行星	苍白	和	生长	,

行星忽明忽暗，忽明忽暗。

[ʌp] , [wɪð; wɪθ] [lɪlt] [ænd; ənd] - [tɜ:rnz]

Up	,	with	lilt	and	clarid	turns
向上	,	和	轻快	和	-	转弯

向上，轻快而清晰地转弯

[θrɑ:bɪŋ] [θru:] ,

Throbbing	through	,
悸动	通过	,

悸动不已，

[roʊz] [ðə; ði] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [sɔ:ŋ] ,

Rose	the	robin's	song	,
玫瑰	这	罗宾的	歌曲	,

知更鸟罗斯的歌

[hɑːrt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [bɜːrn]
Heart of home and love that burns
心 的 家 和 爱 那 烧伤

家的温暖和燃烧的爱

['biːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [duː] .
Beating in the dew .
殴打 在 这 露 .

在露水中拍打。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [hɜːrd] ,
But she neither moved nor heard ,
但 她 两者都不 已搬 也不 听到 ,

但她既没有动也没有听见。

- [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [breθ] ;
Trancèd was her breath ;
- 曾是 她 气息 ;

她的呼吸变得恍惚;

[lɪp] [ɑːn] - [lɪp] [wʌz; wəz] [leɪd]
Lip on charmèd lip was laid
唇 在 - 唇 曾是 铺设

唇齿相依，轻柔地贴合在迷人的唇上。

([wʌn] [huː] [seθ]
(One who saith
(一 WHO 赛斯说

（有人说）

“ [lʌv] — [ʌn'dʌn] ” [ænd; ənd] [fɔːlz]) .
“ Love — Undone ” and falls) .
“ 爱 — 未完成 ” 和 瀑布) .

“爱——未竟之事”和坠落)。

['saɪlənt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
Silent was she as a shade
沉默的 曾是 她 作为 一个 阴影

她像影子一样沉默不语。

[ɪn] [ðə; ðiː] [delz] [ʌv; əv] [deθ] .
In the dells of death .
在 这 戴尔斯 的 死亡 .

在死亡的深渊中。

[ðə; ðiː] ['vaɪələt] [prest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
THE VIOLET PRESSED IN A COPY OF SHAKESPEARE .
这 紫色 按下 在 一个 复制 的 莎士比亚 .

压在莎士比亚作品集里的紫罗兰。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ɪnmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['mæstɚz] [hɑːrt]
Here in the inmost of the master's heart
这里 在 这 最 的 这 硕士学位 心

在主人内心深处

[ðɪs] ['vaɪələt] [krɪsp] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliː] [duː] ,
This violet crisp with early dew ,
这 紫色 脆 和 早期的 露 ,

这朵紫罗兰色的花朵带着初露的清脆香气，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːrt]
Has come to leave her beauty and to part
有 来 到 离开 她 美丽 和 到 部分

她前来留下她的美貌，然后离去

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['vɪvɪd][hju:] . -

With	all	her	vivid	hue	.	20
和	全部	她	生动	色调	.	-

她拥有所有鲜艳的色彩。20

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['hɑ:loʊ] [gleɪdz] [ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv] [mʌsk] ,

And	while	in	hollow	glades	and	dells	of	musk	,
和	尽管	在	空洞的	林间空地	和	戴尔斯	的	麝香	,

而在空旷的林间空地和麝香弥漫的山谷中，

[hɜ:r; hər] ['fɛloʊz] [wɪl] [ri'flaʊər] [ɪn]['bændz] ,

Her	fellows	will	reflower	in	bands	,
她	伙伴们	将要	重花	在	乐队	,

她的同伴们将成群结队地重新绽放，

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['eməræld] [dʌsk] ,

Clasping	the	deeps	of	shade	and	emerald	dusk	,
紧握	这	深水	的	阴影	和	翠	黄昏	,

紧紧拥抱阴影深处和翡翠般的暮色，

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [ɪn'vaɪələt] [hændz] ,

With	sweet	inviolate	hands	,
和	甜的	不可侵犯	双手	,

用纯洁无瑕的双手，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪ] [hɪr] , [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,

She	will	lie	here	,	a	ghost	of	their	delight	,
她	将要	说谎	这里	,	一个	鬼	的	他们的	喜	,

她将长眠于此，成为他们快乐的幽灵。

[ðer; ðər] ['lu:snt] [stemz] [ɔ:l] ['æʃ(ə)n] [greɪ] ,

Their	lucent	stems	all	ashen	gray	,
他们的	明亮的	茎	全部	铁青	灰色的	,

它们晶莹剔透的茎秆都变成了灰白色，

[ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l]['fɔ:lən]['ɪntu:]['pʌlvɪl] [waɪt] ,

Their	purples	fallen	into	pulvil	white	,
他们的	紫色	倒下	进入	普尔维尔	白色的	,

它们的紫色变成了粉状的白色，

[dʌl] [æz; əz][ðə; ði]['blu:ˌbɜ:rdz]['æljʊlə] .

Dull	as	the	bluebird's	alula	.
乏味的	作为	这	蓝鸟的	alula	.

像蓝鸟的翼状小翼一样黯淡无光。

[bʌt; bət] [hɪr] [wer] ['hju:mən] ['pæʃnz] [pʌls] [ɪn] ['paʊər] ,

But	here	where	human	passions	pulse	in	power	,
但	这里	在哪里	人类	激情	脉冲	在	力量	,

但在这里，人类的激情迸发出强大的力量，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [træn'send] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃeɪkˌspi:rz] [ɑ:rt] ,

She	will	transcend	our	Shakespeare's	art	,
她	将要	超越	我们的	莎士比亚的	艺术	,

她将超越莎士比亚的艺术，

[frʌm; frəm][ˌdezdi'məunə][tu:; tə][ə; eɪ] ['smʌðəd] ['flaʊər] ,

From	Desdemona	to	a	smothered	flower	,
从	苔丝狄蒙娜	到	一个	窒息	花	,

从苔丝狄蒙娜到被闷死的花朵，

[wɪl] [li:p] [ðə; ði]['trædʒɪk] [hɑ:rt] .

Will	leap	the	tragic	heart	.
将要	飞跃	这	悲惨	心	.

将会跃过那颗悲怆的心。

[ænd; ənd] ['meməri] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] ['ki:nər] [mu:d]
And **memory** **will** **recall** **in** **keener** **mood**
和 记忆 将要 记起 在 更敏锐 情绪

记忆会在更敏锐的情绪下被回忆起来

[ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] [fer] [wer] ['pæʃ(ə)n] [gru:] ,
The **precinct** **fair** **where** **passion** **grew** **,**
这 辖区 公平的 在哪里 热情 生长 ,

激情萌芽的选区集市，

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
The **stars** **within** **the** **water** **in** **the** **wood** **,**
这 明星 之内 这 水 在 这 木头 ,

树林水中的星星，

[ðə; ði] ['mu:nlɪt] [groʊv] , [ðə; ði] ['oʊdərəs] [du:] .
The **moonlit** **grove** **,** **the** **odorous** **dew** **.**
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 树林 , 这 有气味的 露 .

月光下的树林，散发着芬芳的露水。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [θrɔbd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [dɑ:rk]
The **voice** **that** **throbbed** **along** **the** **summer** **dark**
这 嗓音 那 悸动 沿着 这 夏天 黑暗的

那声音在夏日的黑暗中回荡

[wɪl] [floʊt] [ænd; ənd] [pɔ:z] [ænd; ənd] [θrɪl] ,
Will **float** **and** **pause** **and** **thrill** **,**
将要 漂浮 和 暂停 和 刺激 ,

会漂浮、会停顿、会令人兴奋，

[ɪn] ['loʊnli] ['keɪd(ə)ns] ['sɪlvərn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:rk] ,
In **lonely** **cadence** **silvern** **as** **the** **lark** **,**
在 孤独 节奏 银 作为 这 云雀 ,

孤独的节奏，如云雀般银亮，

[tu:; tə] [feɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] .
To **fail** **below** **the** **hill** **.**
到 失败 以下 这 爬坡道 .

在山脚下失败。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
The **reader** **will** **grow** **weary** **of** **the** **play** **,**
这 读者 将要 生长 厌倦 的 这 玩 ,

读者会对这部剧感到厌倦。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæf] [ˌʌndər'stʊd] ,
Finding **his** **heart** **half** **understood** **,**
寻找 他的 心 一半 理解 ,

感觉自己的心思只被理解了一半，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [dʌsk] [wɪl] [streɪ]
And **with** **the** **young** **moon** **in** **the** **early** **dusk** **will** **stray**
和 和 这 年轻的 月亮 在 这 早期的 黄昏 将要 流浪

而初暮时分，新月将飘忽不定。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] . -
Beside **the** **starry** **water** **in** **the** **wood** **.** **21**
旁 这 繁星 水 在 这 木头 . -

在树林中繁星点点的水边。21

['ændʒələs] .
ANGELUS **.**
天使 .

天使。

[ə; eɪ] [diːp] [bel] [ðæt] [lɪŋks] [ðə; ði] [daʊnz]
A deep bell that links the downs
一个 深的 钟 那 链接 这 下坡

连接各个山丘的深沉钟声

[tuː; tə] [ðə; ði] ['draʊzi] [er] ;
To the drowsy air ;
到 这 昏昏欲睡 空气 ;

昏昏欲睡的空气;

['evri] [luːp] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [swuːnz] ,
Every loop of sound that swoons ,
每一个 环形 的 声音 那 晕倒 ,

每一个令人陶醉的循环音,

[faindz] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [fer] ,
Finds a circle fair ,
发现 一个 圆圈 公平的 ,

找到一个圆形集市,

[werˈɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ; dəθ] [rest] [ænd; ənd] [feɪd] ;
Whereon it doth rest and fade ;
其中 它 确实 休息 和 褪色 ;

它停留并消逝的地方;

['evri] [stroʊk] [ðæt] ['dɪnz] [ɪz] [leɪd]
Every stroke that dins is laid
每一个 中风 那 dins 是 铺设

每一笔都铺垫着

[laɪk] [ə; eɪ] [noʊd] ,
Like a node ,
喜欢 一个 节点 ,

就像一个节点一样,

['spɪnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [faɪn] ,
Spinning out the quivering , fine ,
旋转 出去 这 颤抖 , 美好的 ,

抖动的,很好,

['vaɪbrənt] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] :
Vibrant tendrils of a vine :
充满活力 卷须 的 一个 藤 :

藤蔓上充满活力的卷须:

([bim] — [bim] — [bim] .)
(Bim — bim — bim .)
(比姆 — 比姆 — 比姆 .)

(Bim—bim—bim。)

[haʊ] [ðeɪ] [riːð] [ænd; ənd] [rʌn] ,
How they wreathe and run ,
如何 他们 盘绕 和 跑步 ,

它们如何缠绕和奔跑,

['sɪlvərn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [laɪt] ,
Silvern as a filmy light ,
银 作为 一个 电影 光 ,

银色如薄雾般闪烁,

['fɪltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] :
Filtered from the sun :
过滤 从 这 太阳 :

过滤掉阳光:

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][saʊnd][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The god of sound is out of sight ,
这 上帝 的 声音 是 出去 的 视线 ,

声音之神已隐匿不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,
And the bell is like a cloud ,
和 这 钟 是 喜欢 一个 云 ,

而钟就像一朵云，

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][rɪm] ,
Humming to the outer rim ,
哼唱 到 这 外 轮缘 ,

嗡嗡作响，直至外缘，

[loʊ] [ænd; ənd][laʊd] :
Low and loud :
低的 和 大声 :

低沉而响亮：

([bim] — [bim] — [bim] .)
(Bim — bim — bim .)
(比姆 — 比姆 — 比姆 .)

（Bim—bim—bim。）

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tempərd] [lʌl] ,
Throwing down the tempered lull ,
投掷 向下 这 淬火 麻痹 ,

打破了平静的局面，

['frædʒ(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] :
Fragile , beautiful :
脆弱的 , 美丽的 :

脆弱而美丽：

['mærid] [droʊnz] [ænd; ənd]['əuvə,təunz] ,
Married drones and overtones ,
已婚 无人机 和 泛音 ,

已婚的无人机和泛音，

[haʊ] [wiː; wi]['fænsi][ðem; ðəm][tuː; tə][swɪm] ,
How we fancy them to swim ,
如何 我们 想要 他们 到 游泳 ,

我们多么喜欢看他们游泳啊！

['spredɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪps] [ðæt] [ʃaɪn] ,
Spreading into shapes that shine ,
传播 进入 形状 那 闪耀 ,

扩散成闪闪发光的形状，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['metlz] ,
With the aura of the metals ,
和 这 灵气 的 这 金属 ,

伴随着金属的气息，

['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [bel] ,
Prisoned in the bell ,
被监禁 在 这 钟 ,

被囚禁在钟里，

['fʌlvəs] ['tɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] ,
Fulvous tinted as a shell ,
黄褐色 有色 作为 一个 壳 ,

黄褐色，像贝壳一样，

['driːmi] , [dɪm] ,
Dreamy , dim ,
梦幻般的 , 暗淡 ,

梦幻般的，昏暗的，

[diːp] [ɪn]['æmbər] ['haɪəlɪn] :
Deep in amber hyaline :
深的 在 琥珀色 透明 :

深琥珀色透明胶层：

([bim] — [bim] — [bim] .)
(Bim — bim — bim .)
(比姆 — 比姆 — 比姆 .)

（Bim—bim—bim。）

[ə'dɑːdʒioʊ] .
ADAGIO .
柔板 .

柔板。

[greɪv] [meɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [er]
Grave maid , surrounded by the austere air
严重 女佣 , 包围 经过 这 简朴 空气

墓地侍女，被肃穆的气氛所包围

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪɪŋ] [sprɪŋ] , [wʌt] ['dʒent(ə)l] [griːf] ,
Of this delaying spring , what gentle grief ,
的 这 延迟 春天 , 什么 温和的 悲伤 ,

迟迟未至的春天，是何等温柔的悲伤，

[wʌt] ['hʌvər] , ['mɪstɪkl] melancholy22
What hovering , mystical melancholy22
什么 悬停 , 神秘 melancholy22

萦绕不去的神秘忧郁22

[hæθ] ['kʌvərd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['ʃædoʊ] ?
Hath covered thee with the translucent shadow ?
有 涵盖 你 和 这 半透明 阴影 ?

是否已用半透明的阴影将你遮蔽?

[ðə; ði] ['glɔːkəs] ['sɪlvər] [bʌdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ,
The glaucous silver buds upon the tree ,
这 灰绿色的 银 花蕾 之上 这 树 ,

树上那些银灰色的花蕾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
And the light burst of blossom in the bush
和 这 光 爆裂 的 开花 在 这 衬套

灌木丛中绽放的绚丽花朵。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [ɪ'vændʒəl] : [suːn] [ðə; ði][bɜːrtʃ]
Are the new year's evangel : soon the birch
是 这 新的 年 福音 : 很快 这 桦木

新年福音：不久之后，白桦树

[wɪl] [briːð] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪriəd] [liːvz] ,
Will breathe in heaven with her myriad leaves ,
将要 呼吸 在 天堂 和 她 无数 树叶 ,

她将用她无数的叶子呼吸天堂的气息，

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɔːn] ;
And hide the birds ' nests from the tuliped lawn ;
和 隐藏 这 鸟类 - 巢穴 从 这 - 草地 ;

将鸟巢藏在郁金香草坪之外；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [lʊk] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [aɪz] ,

But	**thou**	**,**	**with**	**look**	**askance**	**and**	**dreaming**	**eyes**	**,**
但	你	,	和	看	斜视	和	做梦	眼睛	,

但是你，带着斜视和梦幻般的眼神，

['bru:dɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] [sæd][ænd; ənd] [swi:t] ,

Brooding	**on**	**something**	**subtly**	**sad**	**and**	**sweet**	**,**
沉思	在	某物	微妙地	伤心	和	甜的	,

心中涌起一丝淡淡的忧伤和甜蜜，

[ɑ:rt] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wei] ,

Art	**passive**	**,**	**and**	**the**	**world**	**may**	**have**	**her**	**way**	**,**
艺术	被动的	,	和	这	世界	可能	有	她	方式	,

艺术是被动的，世界或许会随心所欲。

[haɪd] [ðə; ði] [mə'reɪn] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [deɪz]

Hide	**the**	**moraine**	**of**	**immemorial**	**days**
隐藏	这	碛	的	远古的	天

隐藏远古时代的冰碛

[wɪð; wɪθ] [baɪn] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [soʊ] [ðaɪn] [ʌn'verid; ʌn'værid]['aʊər]

With	**bines**	**and**	**blossoms**	**,**	**so**	**thine**	**unvaried**	**hour**
和	宾斯	和	花朵	,	所以	你的	不变的	小时

藤蔓与花朵，如此你那不变的时光

[bi:; bi][nɑ:t] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [groʊθ] .

Be	**not**	**perplexèd**	**with**	**the**	**change**	**of**	**growth**	**.**
是	不是	-	和	这	改变	的	生长	.

不要对生长变化感到困惑。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['sɑ:mbər]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Within	**this**	**sombre**	**circle**	**of**	**the**	**hills**	**,**
之内	这	阴沉	圆圈	的	这	丘陵	,

在这片阴郁的山丘环抱之中，

[ðaɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [kloʊz] ,

Thy	**girlish**	**eyes**	**have**	**seen**	**the**	**winter's**	**close**	**,**
你的	少女	眼睛	有	已见	这	冬天的	关闭	,

你少女般的双眼已目睹冬日的终结，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [laɪ] [bɪ'jɑ:nd] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:lz] ,

And	**what**	**may**	**lie**	**beyond**	**,**	**where**	**the**	**sun**	**falls**	**,**
和	什么	可能	说谎	超过	,	在哪里	这	太阳	瀑布	,

而太阳落山的地方，又会是怎样一番景象呢?

[wen] [ðə; ði] [veɪl] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][stɑ:r]

When	**the**	**vale**	**fills**	**with**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**first**	**star**
什么时候	这	谷	填充	和	玫瑰	,	和	这	第一的	星星

当山谷里满是玫瑰，第一颗星也升起

[lʊks] ['lɪkwɪdli] , [ðaɪ]['kwaɪət] [hɑ:rt] [noʊz] [nɑ:t] .

Looks	**liquidly**	**,**	**thy**	**quiet**	**heart**	**knows**	**not**	**.**
看起来	液态	,	你的	安静的	心	知道	不是	.

看起来如液体般流动，你平静的心却浑然不知。

[ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv] ['bju:ti] [hɔ:nts] [ðaɪ] [dri:mz] ,

The	**permanence**	**of**	**beauty**	**haunts**	**thy**	**dreams**	**,**
这	永久性	的	美丽	闹鬼的地方	你的	梦境	,

美的永恒萦绕在你的梦中。

[ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'zaɪər] ,

And	**only**	**as**	**a**	**land**	**beyond**	**desire**	**,**
和	仅有的	作为	一个	土地	超过	欲望	,

只有作为一片超越欲望的土地，

[wer] [ðə; ði] [fɪkst] [gloʊ] [meɪ] [steɪn] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['flaʊər] ,

Where	the	fixed	glow	may	stain	the	vivid	flower	,
在哪里	这	固定的	辉光	可能	弄脏	这	生动	花	,

固定的光芒可能会玷污鲜艳的花朵。

[wer] [juːθ] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

Where	youth	may	lose	his	wings	but	keep	his	joy	,
在哪里	青年	可能	失去	他的	翅膀	但	保持	他的	喜悦	,

青春或许会失去翅膀，但依然拥有快乐。

[dʌz] [ðæt] [fɑːr] [sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [laɪt]

Does	that	far	slope	in	the	reluctant	light
做	那	远的	坡	在	这	不情愿的	光

那遥远的斜坡在勉强的光线下倾斜吗?

[lʊr] [ðiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

Lure	thee	beyond	the	barrier	of	the	hills	.
饵	你	超过	这	障碍	的	这	丘陵	.

引诱你越过群山的屏障。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	often	in	the	morning	of	the	heart	,
和	经常	在	这	早晨	的	这	心	,

而且常常是在心灵的清晨，

[wen] ['meməriz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['kroʊkəs] - [bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] ,

When	memories	are	like	crocus	-	buds	in	spring	,
什么时候	回忆	是	喜欢	番红花	-	花蕾	在	春天	,

当回忆如同春天里的番红花花苞，

[ðaʊ] [hæst] [ʌp] - ['bildid] [ɪn] [ðaɪ] ['krɪst(ə)l] [soʊl]

Thou	hast	up	-	builded	in	thy	crystal	soul
你	哈斯特	向上	-	已建成	在	你的	水晶	灵魂

你已在你水晶般的灵魂中建造起来

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lʌvd] [wʌns] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

Immutable	forms	of	things	loved	once	and	lost	,
不可更改的	表格	的	事物	喜爱	一次	和	丢失的	,

曾经挚爱却已逝去的事物，其永恒不变的形态

[ɔːr] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nevər] [geɪnd] .

Or	loved	and	never	gained	.
或者	喜爱	和	绝不	获得	.

或者爱过却从未得到过。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]

Now	while	the	wind
现在	尽管	这	风

现在，风

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [riː'flaʊər] [bʊʃ] [gʌʃiz] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] ,

From	the	reflowering	bush	gushes	with	perfume	,
从	这	再次开花	衬套	滔滔不绝	和	香水	,

再次开花的灌木丛散发出阵阵芬芳，

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːsɪŋkt] [fer] ,

Thou	hast	a	vision	of	a	precinct	fair	,
你	哈斯特	一个	想象	的	一个	辖区	公平的	,

你心中有一个关于集市的愿景，

['dɑl.əd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [mɒs] ['daɪəl]

Daled	in	the	lustrous	hills	,	where	the	mossed	dial
达莱德	在	这	光泽的	丘陵	,	在哪里	这	长满苔藓的	拨号

在波光粼粼的山丘上，苔藓覆盖的日晷

[hoʊldz][ðə; ði] [sloʊ] ['ʃædoʊ] ['nærəud] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn] ;
Holds **the** **slow** **shadow** **narrowed** **to** **a** **line** **;**
持有 这 慢的 阴影 范围缩小 到 一个 线 ;

将缓慢的阴影缩小成一条线;

[wer] [ə; eɪ] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv][t'ju:lɪps] [hɔ:dz] [ðə; ði] [laɪt] ,
Where **a** **parterre** **of** **tulips** **hoards** **the** **light** **,**
在哪里 一个 花坛 的 郁金香 囤积物 这 光 ,

郁金香花坛遮蔽了阳光,

['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [kʌps] [ʌv; əv]['træŋkwɪl][goʊld] ;
Changeless **and** **pure** **in** **cups** **of** **tranquil** **gold** **;**
无变化 和 纯的 在 杯子 的 宁静 金子 ;

永恒纯洁，盛于宁静的金杯之中;

[wer] [bi:] - [haɪvz] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑ:plər] [ʃeɪd] , -
Where **bee** **-** **hives** **gray** **against** **the** **poplar** **shade** **,** **23**
在哪里 蜜蜂 - 麻疹 灰色的 反对 这 白杨 阴影 , -

在白杨树荫下，蜂箱呈现出灰色，23

['pi:pld] [wɪð; wɪθ] [bi:z] , [hʌm] [ɪn] [pər'petʃuəl] [droʊn] ;
Peopled **with** **bees** **,** **hum** **in** **perpetual** **drone** **;**
人 和 蜜蜂 , 哼 在 永久 无人机 ;

里面挤满了蜜蜂，嗡嗡作响，永不停息;

[ɪn][ə; eɪ] [pə'vɪliən] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,
In **a** **pavilion** **centred** **in** **the** **close** **,**
在 一个 亭 居中 在 这 关闭 ,

在围墙中央的一座亭子里,

[fɔ:r] ['vaɪəl] [bɪld] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kju:b] [ʌv; əv] [saʊnd] ;
Four **viols** **build** **the** **perfect** **cube** **of** **sound** **;**
四 维奥尔斯 建造 这 完美的 立方体 的 声音 ;

四把维奥尔琴构成完美的音响立方体;

[ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['roʊzi]['bɑ:rˌberi; 'bɑ:rbəri] [hedʒ] ,
A **path** **beside** **the** **rosy** **barberry** **hedge** **,**
一个 小路 旁 这 红润 小檗碱 对冲 ,

一条沿着粉红色小檗树篱的小路,

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ʌndər] [spreɪ] ,
Leads **to** **the** **cool** **of** **water** **under** **spray** **,**
线索 到 这 凉爽的 的 水 在下面 喷 ,

导致喷淋下的水冷却,

[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - ['ekəuiŋ] ['aɪvid] [wɔ:l] ;
Leads **to** **the** **fountain** **-** **echoing** **ivied** **wall** **;**
线索 到 这 喷泉 - 回声 常春藤 墙 ;

通往喷泉回荡的常春藤墙;

['pedɪst(ə)l] [ðer; ðər] , [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪndən] ['ʃæˌdoʊz] ,
Pedestaled **there** **,** **flecked** **with** **the** **linden** **shadows** **,**
基座 那里 , 有斑点的 和 这 菩提树 阴影 ,

矗立在那里的基座上，斑驳着菩提树的树影,

[ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['stætʃu:] [kɑ:vd] [ɪn]['pjʊrɪst] [stoʊn] ,
A **guardian** **statue** **carved** **in** **purest** **stone** **,**
一个 监护人 雕像 雕刻 在 最纯净的 石头 ,

一尊用最纯净的石头雕刻而成的守护神像,

[lʌv] [ænd; ənd] [ni:'mɔzini] ; [ni:'mɔzini]
Love **and** **Mnemosyne** **;** **Mnemosyne**
爱 和 记忆女神 ; 记忆女神

爱与记忆女神; 记忆女神

['mʌðərɪŋ] [ðə; ði]['truːənt][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['tʃeriʃɪŋ] [brest] ,
Mothering the Truant to an all - cherishing breast ,
母性 这 逃学 到 一个 全部 - 珍惜 胸部 ,

把逃学的孩子放进充满爱意的乳房里，

[ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] [lɔːr] ['diːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wʊd] [spiːk] —
The wells of lore deepening her eyes , would speak —
这 水井 的 知识 加深 她 眼睛 , 会 说话 —

她眼中仿佛涌动着知识的泉水，诉说着——

[bʌt; bət] [lʌv] [hæθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
But Love hath laid his hand upon her lips .
但 爱 有 铺设 他的 手 之上 她 嘴唇 .

但爱已将手放在她的唇上。

[dɜːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vaɪələt] .
DIRGE FOR A VIOLET .
挽歌 为了 一个 紫色 .

紫罗兰挽歌。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['flaʊər] ,
Here was a happy flower ,
这里 曾是 一个 快乐的 花 ,

这是一朵快乐的花，

[bɔːrn][ɪn][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,
Born in sun and shower ,
出生 在 太阳 和 淋浴 ,

生于阳光与雨露之间，

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ;
In the meadow ;
在 这 草地 ;

在草地上；

['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['daʊər] ,
Sorrow was her dower ,
悲哀 曾是 她 嫁妆 ,

悲伤是她的嫁妆，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
And shadow .
和 阴影 .

还有影子。

[bɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l][moʊl]
Bid the gentle mole
出价 这 温和的 痣

出价给温柔的鼹鼠

[dɪg][hɪz; ɪz] ['diːpəst] [hoʊl] ,
Dig his deepest hole ,
挖 他的 最深处 洞 ,

挖他最深的坑，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][rest] ;
For her rest ;
为了 她 休息 ;

为了她的安息；

[sliːp] [hæz; həz] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊl] ,
Sleep has charmed her soul ,
睡觉 有 迷住了 她 灵魂 ,

睡眠已令她心醉神迷。

[sliːp] [ɪz][best] .
Sleep is best .
睡觉 是 最好的 .

睡眠是最好的。

[bɪd][ðə; ði]['vəːvein]['spaɪər]
Bid the vervain spire
出价 这 马鞭草 尖塔

出价马鞭草尖顶

[laɪt] [ðə; ði]['fjuːnərəl]['faɪər] ,
Light the funeral fire ,
光 这 葬礼 火 ,

点燃葬礼之火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jæroʊ]
And the yarrow
和 这 蓍草

还有蓍草

[bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kwaɪər] ,
Build a shady choir ,
建造 一个 阴凉 唱诗班 ,

建立一个阴暗的合唱团，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spæroʊ] . -
For the sparrow . 24
为了 这 麻雀 . -

为麻雀。24

[bɪd][hɪm; ɪm][tʃɜːrp][ænd; ənd][kraɪ] ,
Bid him chirp and cry ,
出价 他 啁啾 和 哭 ,

让他发出唧唧声和啼哭声，

“ ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] ,
“ Everything must die ,
“ 一切 必须 死 ,

万物终将消亡，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,
She is dead ,
她 是 死的 ,

她死了。

” [naʊ] [ɪn]['eksɪkwɪ] ,
” Now in exequy ,
” 现在 在 葬礼 ,

“现在执行，

[ɔːl][ɪz] [sed] .
All is said .
全部 是 说 .

一切都已说完。

[ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
EQUATION .
方程 .

方程。

[wen] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd] [taɪm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ,
When we grow old , and time looks like a thief ,
什么时候 我们 生长 老的 , 和 时间 看起来 喜欢 一个 贼 ,

当我们老去，时间仿佛成了窃贼，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spendθrɪft] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [deɪz] ;
That **was** **the** **spendthrift** **of** **our** **dearest** **days** **;**
那 曾是 这 败家子 的 我们的 亲爱的 天 ;

那是我们最美好时光里的挥霍无度;

[wen] ['kʌlər] ['miŋglz] ['mɜːdʒd][ɪn] ['silvəd] [greiz] ;
When **color** **mingles** **merged** **in** **silvered** **grays** **;**
什么时候 颜色 混合 合并 在 银色 灰色 ;

当色彩交融，汇成银灰色;

[wen] [dʒɔɪz][ɑːr; ər]['evər] [meməɾid] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ;
When **joys** **are** **ever** **memoried** **to** **be** **brief** **;**
什么时候 喜悦 是 曾经 记忆 到 是 简短的 ;

当快乐总是转瞬即逝时;

[wen] ['bjuːti] [feɪdz] ; [wen] [hoʊp][ɪz]['ʌndər] [fiːɑf] ;
When **beauty** **fades** **;** **when** **hope** **is** **under** **feof** **;**
什么时候 美丽 淡出 ; 什么时候 希望 是 在下面 FEOF ;

当美貌消逝; 当希望破灭;

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mudz] [ɑːr; ər] ['mæntld] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ;
When **all** **our** **moods** **are** **mantled** **in** **a** **haze** **;**
什么时候 全部 我们的 情绪 是 披风 在 一个 阴霾 ;

当我们所有的情绪都笼罩在迷雾之中时;

[wen] ['spraɪtli] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penəns] [pleɪz]
When **sprightly** **pleasure** **for** **a** **penance** **plays**
什么时候 轻快的 乐趣 为了 一个 忏悔 演出

当轻快的快乐成为一种忏悔的手段

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv] [griːf] ;
The **part** **of** **prudence** **in** **the** **weeds** **of** **grief** **;**
这 部分 的 谨慎 在 这 杂草 的 悲伤 ;

在悲伤的迷雾中保持谨慎;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ɪf] ['ʌntəˌʌntu] ['meməri]
It **will** **suffice** **if** **unto** **memory**
它 将要 足够了 如果 到 记忆

足以铭记于心

['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] [greɪs]
Visit **the** **voices** **and** **the** **eager** **grace**
访问 这 声音 和 这 渴望的 优雅

聆听那些声音和热切的恩典

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][fər'get] ;
Of **days** **that** **promised** **never** **to** **forget** **;**
的 天 那 承诺 绝不 到 忘记 ;

那些令人永生难忘的日子;

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [floʊ] [laɪk] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
If **they** **will** **flow** **like** **rumors** **of** **the** **sea** **,**
如果 他们 将要 流动 喜欢 谣言 的 这 海 ,

如果它们像海浪的谣言一样流传下去,

[hɜːrd] ['ʌndər] ['hʌnid] ['lɪndən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Heard **under** **honied** **lindens** **in** **the** **place** **,**
听到 在下面 蜂蜜 椴树 在 这 地方 ,

在那地方的蜜色菩提树下听到的

[wer] [stɑːrt][ðə; ði] [ˌmɑːrgə'riːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] .
Where **start** **the** **marguerite** **and** **the** **mignonette** **.**
在哪里 开始 这 玛格丽特 和 这 小醋汁 .

玛格丽特和米涅特鸡尾酒从哪里开始?

['æftərwərdz] .
AFTERWARDS .
然后 .

然后。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [frɔːst] ,
Her life was touched with early frost ,
她 生活 曾是 感动 和 早期的 霜 ,

她的一生遭遇了早霜的侵袭,

[ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] ,
About the April of her day ,
关于 这 四月 的 她 天 ,

关于她所处的时代的四月,

[hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['laɪtli] [lɔːst] ,
Her hold on earth was lightly lost ,
她 抓住 在 地球 曾是 轻轻 丢失的 ,

她对尘世的掌控已然消逝,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And like a leaf she went away .
和 喜欢 一个 叶子 她 去 离开 .

她像一片落叶般飘走了。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər] [greɪt] [diːdz] ,
Her soul was chartered for great deeds ,
她 灵魂 曾是 特许 为了 伟大的 契约 ,

她的灵魂注定要成就伟业,

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l][wɔːr] [ʌn'woʊntɪd] [hɪr] :
For gentle war unwonted here :
为了 温和的 战争 不寻常的 这里 :

这里从未发生过温和的战争:

[hɜːr; hər]['spɪrɪt] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['klɪrər] [niːdz] ,
Her spirit sought her clearer needs ,
她 精神 寻求 她 更清晰 需求 ,

她的灵魂在寻求更清晰的需求,

[æn; ən] [em'pɪrɪən] ['ætməsfɪr] . -
An Empyrean atmosphere . 25
一个 天界 气氛 . -

宛若天庭的氛围。25

[æt; ət] [hʌʃ] [ʌv; əv] [iːv] [wiː; wi] [hɪr] [hɜːr; hər] [stɪl]
At hush of eve we hear her still
在 嘘 的 前夕 我们 听到 她 仍然

夜幕降临，我们仍能听到她的声音。

[seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] , [hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [smaɪl] ,
Say with her clear , her perfect smile ,
说 和 她 清除 , 她 完美的 微笑 ,

她用清澈、完美的笑容说道:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlvər] - ['θroʊtɪd] [θrɪl] :
And with her silver - throated thrill :
和 和 她 银 - 喉咙 刺激 :

她用银铃般的嗓音唱出激动人心的歌声:

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ A little while — a little while .
“ 一个 小的 尽管 — 一个 小的 尽管 .

“稍等片刻——稍等片刻。”

” [stoʊn] ['breɪkɪŋ] .
” **STONE** **BREAKING** **.**
” 石头 打破 .

“碎石。”

[mɑːrtʃ] [wɪnd] [rʌf]
March **wind** **rough**
行进 风 粗糙的

三月狂风肆虐

['klæʃt] [ðə; ði] [triːz] ,
Clashed **the** **trees** **,**
冲突 这 树木 ,

树木碰撞，

[flʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ;
Flung **the** **snow** **;**
扔 这 雪 ;

扬起雪花；

['breɪkɪŋ] [stoʊnz] ,
Breaking **stones** **,**
打破 石头 ,

打破石头，

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
In **the** **cold** **,**
在 这 寒冷的 ,

在寒冷中，

['dʒɜːmənz] [sloʊ]
Germans **slow**
德国人 慢的

德国人速度慢

['tɔɪld] [ænd; ənd] ['tɔɪld] ;
Toiled **and** **toiled** **;**
辛勤劳作 和 辛勤劳作 ;

辛勤劳作；

['ærəui] [sʌn]
Arrowy **sun**
箭头 太阳

箭形太阳

[glɑːnst] [ænd; ənd] [spræŋ] ,
Glanced **and** **sprang** **,**
瞥了一眼 和 弹簧 ,

瞥了一眼，然后跳了起来

[wʌn] [raɪt] [blaɪð]
One **right** **blithe**
一 正确的 快乐的

一个正确的快乐

['dʒɜːrmən] [sæŋ] :
German **sang** **:**
德语 唱 :

德国人唱道：

['sɔŋz] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Songs **of** **home** **,**
歌曲 的 家 ,

家乡之歌，

['fɑːðərlænd] :
Fatherland :
祖国 :

祖国:

['saɪəˌnaɪt][hɑːrd] ,
Syenite hard ,
正长岩 难的 ,

正长岩坚硬

['wɪri] [lɑːt] ,
Weary lot ,
厌倦 很多 ,

疲惫的人们,

['kæləs] [hænd] ,
Callous hand ,
冷酷 手 ,

冷酷的手,

[ɔːl] [fər'gɑːt] :
All forgot :
全部 忘了 :

都忘了:

['hæmərz] [paʊnd] ,
Hammers pound ,
锤子 磅 ,

锤子敲击,

['rɪŋɪŋ] [raʊnd] ;
Ringing round ;
铃声 圆形的 ;

铃声响起;

[raɪz] [ðə; ði] [hiːps] ,
Rise the heaps ,
上升 这 堆积如山 ,

堆积如山,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
To his voice ,
到 他的 嗓音 ,

他的声音,

[baʊndz] [ænd; ənd] [liːps]
Bounds and leaps
界限 和 跳跃

飞跃

[tɔɪz] [ɑːn] [tɔɪz] :
Toise on toise :
托伊斯 在 托伊斯 :

托伊斯上托伊斯:

[tɔɪl] [ɪz] [lɔːŋ] ,
Toil is long ,
辛劳 是 长的 ,

辛劳是漫长的,

[bʌt; bət] [dɪr] [gɑːd]
But dear God
但 亲爱的 上帝

但是, 亲爱的上帝

['gɪvz] [ˌjuː 'es] [sɔːŋ] ,
Gives us song ,
给予 我们 歌曲 ,

赐予我们歌声，

[æt; ət][ðə; ði][end] ,
At the end ,
在 这 结尾 ,

在最后，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][rest] ,
Gives us rest ,
给予 我们 休息 ,

给我们休息，

[tɔɪl] [ɪz][best] . -
Toil is best . 26
辛劳 是 最好的 . -

辛勤劳作才是最好的。26

[ðə; ði] ['les(ə)n] .
THE LESSON .
这 课 .

教训。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
When the great day is done ,
什么时候 这 伟大的 天 是 完毕 ,

当这伟大的一天结束时，

[ðæt] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] ,
That seems so long ,
那 似乎 所以 长的 ,

感觉好漫长啊。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fret] [ænd; ənd] [fʌn] ,
So full of fret and fun ,
所以 满的 的 烦恼 和 乐趣 ,

既充满烦恼又充满乐趣，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l][leɪd] :
Our little girl is in her cradle laid :
我们的 小的 女孩 是 在 她 摇篮 铺设 :

我们的小女儿躺在摇篮里：

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][sɔːft][dɑːrk] - ['petld] ['flaʊər] [ʌv; əv] [sliːp]
She takes the soft dark - petaled flower of sleep
她 需要 这 柔软的 黑暗的 - 花瓣 花 的 睡觉

她摘下了那朵柔软的、花瓣深沉的睡意之花。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][hændz] ,
Between her fragile hands ,
之间 她 脆弱的 双手 ,

在她纤细的双手之间，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] :
Striving to pluck it :
努力 到 采摘 它 :

努力把它摘下来：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [driːm] - [ruːts] ['sloʊli] [pɑːrt] ,
And as the dream - roots slowly part ,
和 作为 这 梦 - 根 缓慢地 部分 ,

随着梦的根须慢慢分开，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ,

She	is	not	in	possession	of	the	lands	,
她	是	不是	在	拥有	的	这	土地	,

她并不拥有这些土地。

[wer] ['flaʊərd] [hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] ,

Where	flowered	her	tender	heart	,
在哪里	开花的	她	投标	心	,

她那颗温柔的心在哪里绽放?

[nɔːr][ɪn] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl]['daɪər][ʌv; əv][kɑːrk][ænd; ənd][straɪf] ,

Nor	in	this	turmoil	dire	of	cark	and	strife	,
也不	在	这	动荡	可怕的	的	卡克	和	冲突	,

在这充满死亡和纷争的动荡时期,

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][laɪf] ,

Which	we	call	life	,
哪个	我们	称呼	生活	,

我们称之为生命,

[ðə; ði] [wɪtʃ] , ['hʌzbəndɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

The	which	,	husbanding	all	our	art	,
这	哪个	,	丈夫	全部	我们的	艺术	,

它,守护着我们所有的艺术,

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [veɪld] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪ] ,

We	will	keep	veiled	until	the	latest	day	,
我们	将要	保持	含蓄	直到	这	最新的	天	,

我们将一直保持神秘状态,直到最后一天。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ræpt] [ə'weɪ] :

And	from	her	wrapt	away	:
和	从	她	包裹	离开	:

她从裹尸布中消失:

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['draʊzi] ['flaʊər]

Then	when	the	drowsy	flower
然后	什么时候	这	昏昏欲睡	花

然后,当昏昏欲睡的花朵

[hæz; həz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drimfəl] [miːd] ,

Has	parted	from	the	dreamful	mead	,
有	分手了	从	这	梦幻般的	蜂蜜酒	,

已与梦幻般的蜜酒告别,

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][pɑːm][laɪz] [plʌkt] [ɪn'diːd] ,

And	in	her	palm	lies	plucked	indeed	,
和	在	她	棕榈	谎言	拨弦	的确	,

而她掌心确实躺着摘下的果实。

[wen] [hɜːr; hər] [dɪr] ['briːðɪŋ] ['stediz] ['æftər] [saɪz] ,

When	her	dear	breathing	steadies	after	sighs	,
什么时候	她	亲爱的	呼吸	稳定器	后	叹息	,

当她叹息过后,呼吸渐渐平稳下来时,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][lɪdz][hæv; həv] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

And	the	soft	lids	have	clouded	the	blue	eyes	,
和	这	柔软的	盖子	有	阴天	这	蓝色的	眼睛	,

柔软的眼睑让蓝色的眼睛变得朦胧。

[ə; eɪ]['taɪni][hænd] [fɔːlz] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] —

A	tiny	hand	falls	on	my	cheek	—
一个	微小的	手	瀑布	在	我的	脸颊	—

一只小手落在了我的脸颊上——

['laɪtli] [ænd; ənd][soʊ] ['freɪgrəntli]
Lightly **and** **so** **fragrantly**
轻轻 和 所以 芬芳地

轻盈而芬芳

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk] [kʊd; kəd][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [biː; bi] —
As **if** **a** **snow** **-** **flake** **could** **a** **rose** **-** **leaf** **be** **—**
作为 如果 一个 雪 - 薄片 可以 一个 玫瑰 - 叶子 是 —

仿佛一片雪花可以变成一片玫瑰叶子——

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
And **in** **the** **dark** **touches** **a** **tear**
和 在 这 黑暗的 触摸 一个 撕

在黑暗中，一滴眼泪悄然滑落。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [klɪr] ,
Which **has** **sprung** **clear** **,**
哪个 有 弹簧 清除 ,

这一点已经很清楚了，

[frʌm; frəm] [aɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stres] ,
From **eyes** **unconscious** **of** **their** **own** **distress** **,**
从 眼睛 无意识 的 他们的 自己的 痛苦 ,

从他们毫无察觉自身痛苦的眼神中，

[æt; ət][ðə; ði] [diːp] ['peɪθɑːs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər] ['helpləsnəs] .
At **the** **deep** **pathos** **of** **such** **tender** **helplessness** **.**
在 这 深的 感伤 的 这样的 投标 无助 .

深深感受到这种温柔无助的悲怆。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [hɜːr; hər] [sliːp] ,
And **then** **she** **claims** **her** **sleep** **,**
和 然后 她 索赔 她 睡觉 ,

然后她开始享受睡眠。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] .
As **if** **she** **knows** **my** **love** **and** **trusts** **it** **deep** **.**
作为 如果 她 知道 我的 爱 和 信托 它 深的 .

仿佛她了解我的爱，并深深地信任它。

[dɪr] [gɑːd] !
Dear **God** **!**
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to **whom** **the** **bravest** **of** **us** **is** **a** **child** **,**
到 谁 这 最勇敢的 的 我们 是 一个 孩子 ,

在我们当中，最勇敢的也是个孩子。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [wen] [aɪ]['kænɑːt] [rest] ,
When **I** **am** **weary** **,** **when** **I** **cannot** **rest** **,**
什么时候 我 是 厌倦 , 什么时候 我 不能 休息 ,

当我疲惫不堪，当我无法安眠时，

[aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
I **have** **stretched** **out** **my** **hand** **into** **the** **dark** **,**
我 有 拉伸 出去 我的 手 进入 这 黑暗的 ,

我已将手伸入黑暗中，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stɑːrk] , -
And **felt** **the** **shadow** **stark** **,** **27**
和 毛毡 这 阴影 斯塔克 , -

并明显地感受到了阴影，27

[bʌt; bət][noʊ] [feɪs] ['bruːdɪŋ] [nɪr] ,

But	no	face	brooding	near	,
但	不	脸	沉思	靠近	,

但附近没有阴沉的面孔，

[nɔːr] ['eni] [ter; tɪ(ə)r]

Nor	any	tear
也不	任何	撕

也没有眼泪

[kəm'pæʃənətli] [wept] :

Compassionately	wept	:
充满同情心	哭泣	:

悲悯地哭泣:

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] .

I	have	not	slept	.
我	有	不是	睡着了	.

我没睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lɜːrn] [maɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ] ,

But	now	I	learn	my	lesson	from	the	sage	,
但	现在	我	学习	我的	课	从	这	圣人	,

但我现在从这位智者身上吸取了教训。

[huː] [bɜːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːr] [wɪð; wɪθ]['æsɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Who	burns	his	lore	with	acid	on	the	heart	;
WHO	烧伤	他的	知识	和	酸	在	这	心	;

谁用酸液灼烧自己的知识，使其化为尘土?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪmpər] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][smɑːrt] ,

I	will	not	whimper	when	I	feel	the	smart	,
我	将要	不是	呜咽	什么时候	我	感觉	这	聪明的	,

即使我感到聪明，我也不会抱怨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] [wɪl] [lʊk] [daʊn] , [nɑːt][ʌp] ;

And	for	my	comfort	will	look	down	,	not	up	;
和	为了	我的	舒适	将要	看	向下	,	不是	向上	;

为了我的安心，我会向下看，而不是向上看;

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['evər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [skaɪ] ,

I	will	give	ever	from	a	brimming	sky	,
我	将要	给	曾经	从	一个	充满	天空	,

我将永远从满溢的天空给予，

[nɑːt] ['telɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ;

Not	telling	how	or	why	;
不是	讲述	如何	或者	为什么	;

不说明方式或原因;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

I	will	be	answered	in	this	little	child	,
我	将要	是	回答	在	这	小的	孩子	,

我将在这个小孩身上得到答案。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['rekənsaild] .

I	will	be	reconciled	.
我	将要	是	和解	.

我会和解的。

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] .

FROM	SHADOW	.
从	阴影	.

来自阴影。

[naʊ] [ðə; ði][noʊ'vembər][skaɪz] ,
Now the November skies ,
现在 这 十一月 天空 ,

现在是十一月的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And the clouds that are thin and gray ,
和 这 云 那 是 薄的 和 灰色的 ,

还有那些薄薄的灰色云层，

[ðæt] [drɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ;
That drop with the wind away ;
那 降低 和 这 风 离开 ;

随风飘落的水滴；

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [roʊlz] ,
A flood of sunlight rolls ,
一个 洪水 的 阳光 卷 ,

阳光倾泻而下，

[ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [laɪt] ,
In a tide of shallow light ,
在 一个 潮 的 浅的 光 ,

在浅浅的光线中，

[goʊld][ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [waɪt]
Gold on the land and white
金子 在 这 土地 和 白色的

土地上的黄金和白色

[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [dɪm][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
On the water , dim and warm in the wood ;
在 这 水 , 暗淡 和 温暖的 在 这 木头 ;

水面上，树林里昏暗而温暖；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn]
Then it is gone , and the wan
然后 它 是 已消失 , 和 这 万

然后它就消失了，苍白也消失了。

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd]
Clear of the shade
清除 的 这 阴影

远离阴影

['kʌvərz] [fiːld] [ænd; ənd] ['bærən] [ænd; ənd] [gleɪd] .
Covers field and barren and glade .
封面 场地 和 荒芜 和 林间空地 .

涵盖田野、荒地和林间空地。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['leɪbər] [dʌn] ,
The peace of labor done ,
这 和平 的 劳动 完毕 ,

劳动和平结束了，

[ɪz][waɪd][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɜːrθ] ;
Is wide in the gracious earth ;
是 宽的 在 这 亲切 地球 ;

在肥沃的大地上广袤无垠；

[ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz][wʌn] ;
The harvest is won ;
这 收成 是 韩元 ;

收获已成定局；

[pæst][ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði][mɜːrθ] ;
Past are the tears and the mirth ;
过去的 是 这 眼泪 和 这 欢笑 ;

过去是泪水和欢笑;

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['tenjuəs] [er]
And we feel in the tenuous air
和 我们 感觉 在 这 脆弱的 空气

我们感受到了这飘忽不定的空气。

[haʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] [ɔːr] [prer]
How far beyond thought or prayer
如何 远的 超过 想法 或者 祷告

远远超越思想或祈祷

[ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['saɪlənt] [θɪŋz] ,
Is the grace of silent things ,
是 这 优雅 的 沉默的 事物 ,

无声之物的恩典,

[ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]['ɔːlweɪ] ,
That work for the world alway ,
那 工作 为了 这 世界 总是 ,

那项工作始终对世界有益,

['niːðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [nɔːr][fɔːr; fər] [peɪ] ,
Neither for fear nor for pay ,
两者都不 为了 害怕 也不 为了 支付 ,

既非出于恐惧,也非出于报酬,

[ænd; ənd] [wen] ['leɪbər][ɪz]['oʊvər] , [rest] . -
And when labor is over , rest . 28
和 什么时候 劳动 是 超过 , 休息 . -

劳动结束后,就休息。28

[ðə; ði] [mɔɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fretɪd] [laɪf]
The moil of our fretted life
这 莫伊尔 的 我们的 有格纹的 生活

我们焦虑不安的生活的泥沼

[ɪz] [bɔːrn] [ə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,
Is borne anew to the soul ,
是 出生 重新 到 这 灵魂 ,

灵魂得以重生,

[bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɪts][kɑːrk][ænd; ənd][straɪf] ,
Borne with its cark and strife ,
出生 和 它是 卡克 和 冲突 ,

伴随着喧嚣与纷争而生,

[ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [dred] ,
Its burden of care and dread ,
它是 负担 的 关心 和 恐惧 ,

它所承载的照护和恐惧的重担,

[ɪts] ['glɔːriz] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd][streɪndʒ] ;
Its glories elusive and strange ;
它是 荣耀 难以捉摸的 和 奇怪的 ;

它的辉煌难以捉摸,又充满奇异之处;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [hoʊl]
And the weight of the weary whole
和 这 重量 的 这 厌倦 所有的

以及疲惫整体的重量

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tɪl] [wiː; wi][kraɪ] :

Presses	it	down	,	till	we	cry	:
出版社	它	向下	,	直到	我们	哭	:

用力按压，直到我们哭泣:

[wer] [ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] ?

Where	is	the	fruit	of	our	deeds	?
在哪里	是	这	水果	的	我们的	契约	?

我们努力的成果在哪里?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [bɪld]

Why	should	we	struggle	to	build
为什么	应该	我们	斗争	到	建造

我们为什么要努力建设?

['taʊərz] [ə'genst] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ?

Towers	against	death	on	the	plain	?
塔楼	反对	死亡	在	这	清楚的	?

平原上抵御死亡的塔楼?

[ɔːl] [θɪŋz] [pə'zes] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

All	things	possess	their	lives
全部	事物	具有	他们的	生活

万物皆有其生命

[seɪv] [mæn] , [huːz] [tæsk][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

Save	man	,	whose	task	and	desire
节省	男人	,	谁	任务	和	欲望

拯救人类，他们的任务和愿望

[træn'send] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Transcend	his	power	and	his	will	.
超越	他的	力量	和	他的	将要	.

超越他的力量和他的意志。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [stɪl] ;

The	question	is	over	and	still	;
这	问题	是	超过	和	仍然	;

问题已经结束，但依然存在;

['nʌθɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ]

Nothing	replies	:	but	the	earth
没有什么	回复	:	但	这	地球

除了地球，别无回应。

[teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvliər] [hjuː]

Takes	on	a	lovelier	hue
需要	在	一个	更可爱	色调

呈现出更可爱的色调

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klaʊd] [ðæt] ['neibəd] [ðə; ði][sʌn] ,

From	a	cloud	that	neighbored	the	sun	,
从	一个	云	那	邻居	这	太阳	,

从太阳附近的一朵云中，

[ðæt] [ðə; ði][sʌn] [bəːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] ,

That	the	sun	burned	down	and	through	,
那	这	太阳	烧伤	向下	和	通过	,

太阳燃烧殆尽，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] - [wɪŋ] ;

Till	it	glowed	like	a	seraph's	wing	;
直到	它	发光	喜欢	一个	-	翼	;

直到它像天使的翅膀一样闪耀;

[ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [dʌn]
The **fields** **that** **were** **gray** **and** **dun**
这 字段 那 是 灰色的 和 逼债

那些灰褐色的田野

[ɑːr; ər][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [laɪt] ;
Are **warm** **in** **the** **flowing** **light** **;**
是 温暖的 在 这 流动 光 ;

在流动的光线下感到温暖;

[fer] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [naɪt]
Fair **in** **the** **west** **the** **night**
公平的 在 这 西方 这 夜晚

西部的夜晚

[straɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪbrənt][stɑːr] .
Strikes **in** **with** **a** **vibrant** **star** **.**
罢工 在 和 一个 充满活力 星星 .

以一颗耀眼的明星惊艳亮相。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [stɜːrd] [ə'fɑːr]
Something **has** **stirred** **afar**
某物 有 搅拌 远方

远方似乎有什么东西在蠢蠢欲动。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['wɪntər] [fliŋz] ;
In **the** **shadow** **that** **winter** **flings** **;**
在 这 阴影 那 冬天 投掷 ;

在冬日投下的阴影中;

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][soʊl]
A **message** **comes** **up** **to** **the** **soul**
一个 信息 来 向上 到 这 灵魂

灵魂收到讯息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] :
From **the** **soul** **of** **inanimate** **things** **:**
从 这 灵魂 的 无生命 事物 :

从无生命物体的灵魂中:

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['waidnz][ænd; ənd] [grəuz]
A **message** **that** **widens** **and** **grows**
一个 信息 那 加宽 和 生长

一个不断扩展和壮大的信息

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][mæn] ,
Till **it** **touches** **the** **deeds** **of** **man** **,**
直到 它 触摸 这 契约 的 男人 ,

直到它触及人类的行为,

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərəs] [θroʊz]
Till **we** **see** **in** **the** **torturous** **throes**
直到 我们 看 在 这 折磨 阵痛

直到我们在痛苦的挣扎中看到

[sʌm; səm] ['dɔːnɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv][plæn] ;
Some **dawning** **glimmer** **of** **plan** **;**
一些 黎明 微光 的 计划 ;

计划的曙光初现;

[tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt]
Till **we** **feel** **in** **the** **deepening** **night**
直到 我们 感觉 在 这 加深 夜晚

直到我们感受到夜色渐深

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['kɑːntent] ,
The hand of the angel Content ,
这 手 的 这 天使 内容 ,

天使之手内容，

[ðæt] ['streɪndʒər][ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , -
That stranger of calmness and light , 29
那 陌生人 的 平静 和 光 , -

那位带来平静与光明的陌生人，29

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][bent] ,
With his brow over us bent ,
和 他的 眉头 超过 我们 弯曲 ,

他低着头，眉头紧锁，俯视着我们。

[huː] [muːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Who moves with his eyes on the earth ,
WHO 移动 和 他的 眼睛 在 这 地球 ,

目光始终注视着大地的人，

[huːz] [roʊb][ʌv; əv]['læmbənt] [griːn] ,
Whose robe of lambent green ,
谁 长袍 的 光亮 绿色的 ,

他身穿闪耀着绿光的长袍，

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ænd; ənd][ɪts] [ʃiːn] ,
A tissue of herb and its sheen ,
一个 组织 的 草本植物 和 它是 光泽 ,

一片草本植物及其光泽，

[telz] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .
Tells the mother who gave him birth .
讲述 这 母亲 WHO 给予 他 出生 .

告诉他的母亲。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [pleɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
The message plays through his touch ,
这 信息 演出 通过 他的 触碰 ,

信息通过他的触碰传递出来。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
It grows with the roots of his power ,
它 生长 和 这 根 的 他的 力量 ,

它随着他权力的根基而成长。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ɪg'zʌltənt][ɪn] [θɔːt] ,
Till it flames exultant in thought ,
直到 它 火焰 眉飞色舞 在 想法 ,

直到它在思想的喜悦中燃烧起来，

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪns] - [triː] ['traiəmfs] [ɪn] ['flaʊər] .
As the quince - tree triumphs in flower .
作为 这 梓 - 树 胜利 在 花 .

当木瓜树盛开时。

[ðə; ði][fruːt] [ðæt] [ɪz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['mɑːrd]
The fruit that is checked and marred
这 水果 那 是 已检查 和 受损

被检查过且有瑕疵的水果

[goʊz] ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] :
Goes under the sod :
去 在下面 这 草皮 :

埋在草皮下面：

[ðə; ði] [gʊd] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
The good lives here in the world ;
这 好的 生活 这里 在 这 世界 ;

世界上美好的生活就在这里;

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sists] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] .
It persists , — it is God .
它 持续 , — 它 是 上帝 .

它始终存在，——那就是上帝。

[ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv] - .
THE PIPER OF ARLL .
这 派珀 的 - .

阿尔的吹笛人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊv]
There was in Arll a little cove
那里 曾是 在 - 一个 小的 海湾

在阿尔有一个小海湾

[wer] [ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] [keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] :
Where the salt wind came cool and free :
在哪里 这 盐 风 来了 凉爽的 和 自由的 :

咸咸的海风吹来的地方，凉爽而自由:

[ə; eɪ] ['foʊmi] [biːtʃ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [lʌv] ,
A foamy beach that one would love ,
一个 泡沫状 海滩 那 一 会 爱 ,

一片令人喜爱的泡沫沙滩

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
If he were longing for the sea .
如果 他 是 渴望 为了 这 海 .

如果他渴望大海的话。

[ə; eɪ] [brʊk] [hʌŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
A brook hung sparkling on the hill ,
一个 溪 悬挂 闪闪发光 在 这 爬坡道 ,

山坡上溪水波光粼粼，

[ðə; ði] [hɪl] [swept] [fɑːr][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ;
The hill swept far to ring the bay ;
这 爬坡道 扫荡 远的 到 戒指 这 湾 ;

山丘绵延至海湾四周;

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] , [waɪld][ɔːr] [stɪl] ,
The bay was faithful , wild or still ,
这 湾 曾是 忠实 , 荒野 或者 仍然 ,

海湾始终如一，无论狂野还是平静。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] .
To the heart of the ocean far away .
到 这 心 的 这 海洋 远的 离开 .

前往遥远的海洋深处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði][koʊm]
There were three pines above the comb
那里 是 三 松树 多于 这 梳子

梳状物上方有三棵松树。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [flerd] [ænd; ənd][went] [daʊn] ,
That , when the sun flared and went down ,
那 , 什么时候 这 太阳 喇叭口 和 去 向下 ,

那时，太阳耀眼地升起，然后落下。

[gruː] [laɪk] [θriː] ['wɒrɪrz] [riːvɪŋ] [hoʊm]
Grew like three warriors reaving home
成长 喜欢 三 战士 收银 家

像三个战士一样长大回家

[ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] .
The plunder of a burning town .
这 掠夺 的 一个 燃烧 镇 .

劫掠一座燃烧的城镇。

[ə; eɪ]['paɪpər] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [groʊv] ,
A piper lived within the grove ,
一个 派珀 居住地 之内 这 树林 ,

树林里住着一位吹笛人。

['tendɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
Tending the pasture of his sheep ;
倾向于 这 牧场 的 他的 羊 ;

他照看羊群的牧场;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [swei] [wɪð; wɪθ]['feɪθf(ə)l] [lʌv] ,
His heart was swayed with faithful love ,
他的 心 曾是 摇摆 和 忠实 爱 ,

他的内心被忠贞的爱所感动,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['oʊʃ(ə)n] [klɪr] [ænd; ənd] [diːp] . -
From the springs of God's ocean clear and deep . 30 -
从 这 弹簧 的 神的 海洋 清除 和 深的 . -

源自上帝清澈深邃的海洋之泉。30

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [stʊd] ,
And there a ship one evening stood ,
和 那里 一个 船 一 晚上 站立 ,

一天傍晚，那里停泊着一艘船。

[wer] [ʃɪp] [hæd; həd]['nevər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ;
Where ship had never stood before ;
在哪里 船 有 绝不 站立 前 ;

这里曾是船只从未停靠过的地方;

[ə; eɪ] ['penən] ['bɪkə] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
A pennon bickered red as blood ,
一个 佩农 争吵 红色的 作为 血 ,

一面旗帜鲜红如血，争吵不休。

[æn; ən]['eɪndʒl] ['glɪməd] [æt; ət][ðə; ði] [prɔː] .
An angel glimmered at the prore .
一个 天使 闪烁 在 这 普罗雷 .

天使的光芒在眼前闪耀。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] [duː] ,
About the coming on of dew ,
关于 这 未来 在 的 露 ,

关于露水的到来,

[ðə; ði][seɪlz] [bəːnd] ['roʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][s'pɑːz]
The sails burned rosy , and the spars
这 帆 烧伤 红润 , 和 这 桅杆

船帆燃烧成玫瑰色，桅杆.....

[wɜːr; wər][goʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tæk(ə)l] [gruː]
Were gold , and all the tackle grew
是 金子 , 和 全部 这 处理 生长

都是金子做的，所有的装备都长出来了

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi] - ['hɑrtɪd] [stɑ:rz] .

Alive	with	ruby	-	hearted	stars	.
活	和	红宝石	-	心地	明星	.

繁星点点，宛如红宝石般闪耀。

[ðə; ði] ['paɪpər] [hɜ:rd] [æn; ən] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [tʌŋ] ,

The	piper	heard	an	outland	tongue	,
这	派珀	听到	一个	外地	舌头	,

吹笛人听到了一种外邦语言，

[wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['keidənst] [fɔ:l] ;

With	music	in	the	cadenced	fall	;
和	音乐	在	这	有节奏的	落下	;

伴随着有节奏的秋日音乐;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feri] [laɪts] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,

And	when	the	fairy	lights	were	hung	,
和	什么时候	这	仙女	灯	是	悬挂	,

当彩灯挂起来的时候，

[ðə; ði] ['seɪləz] ['gæðərd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,

The	sailors	gathered	one	and	all	,
这	水手们	聚集	一	和	全部	,

水手们全都聚集在一起，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌnl] [dɑ:rk] ,

And	leaning	on	the	gunwales	dark	,
和	倾斜	在	这	舷缘	黑暗的	,

倚靠在漆黑的舷墙上，

['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

Crusted	with	shells	and	dashed	with	foam	,
结壳	和	贝壳	和	虚线	和	泡沫	,

裹满贝壳，淋上泡沫，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dri:miŋ] [hɪlz] [tu:; tə] [hɑ:rk] ,

With	all	the	dreaming	hills	to	hark	,
和	全部	这	做梦	丘陵	到	听着	,

聆听所有梦幻般的山峦，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

They	sang	their	longing	songs	of	home	.
他们	唱	他们的	渴望	歌曲	的	家	.

他们唱起了思乡的歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动与天使(Labor and the Angel)
第3/4页

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['ɛrz] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] ,
When **the** **sweet** **airs** **had** **fled** **away** **,**
什么时候 这 甜的 播出 有 逃亡 离开 ,

当甜美的空气消散之后,

[ðə; ði]['paɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] ,
The **piper** **,** **with** **a** **gentle** **breath** **,**
这 派珀 , 和 一个 温和的 气息 ,

吹笛人轻轻地吹了一口气,

['məʊldɪd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['meləDi]
Moulded **a** **tranquil** **melody**
模制 一个 宁静 旋律

塑造了一首宁静的旋律

[ʌv; əv] ['loʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [deθ] .
Of **lonely** **love** **and** **longed** **-** **for** **death** **.**
的 孤独 爱 和 渴望 - 为了 死亡 .

孤独的爱情和渴望的死亡。

[wen] [ðə; ði] [fer] [saʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌl] ,
When **the** **fair** **sound** **began** **to** **lull** **,**
什么时候 这 公平的 声音 开始 到 麻痹 ,

当集市的喧闹声渐渐平息时,

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [duː] ,
From **out** **the** **fireflies** **and** **the** **dew** **,**
从 出去 这 萤火虫 和 这 露 ,

从萤火虫和露水中,

[ə; eɪ] ['saɪləns] [held] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hʌl] ,
A **silence** **held** **the** **shadowy** **hull** **,**
一个 沉默 握住 这 阴暗的 船体 ,

一片寂静笼罩着阴暗的船体。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪri] [tuːn] [wʌz; wəz] [θruː] .
Until **the** **eerie** **tune** **was** **through** **.**
直到 这 怪异 调 曾是 通过 .

直到那首诡异的曲子结束。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['driːmi] [dek]
Then **from** **the** **dark** **and** **dreamy** **deck**
然后 从 这 黑暗的 和 梦幻般的 甲板

然后从昏暗梦幻的甲板上.....

[æn; ən]['eɪliən] [sɔːŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɪl] ;
An **alien** **song** **began** **to** **thrill** **;**
一个 外星人 歌曲 开始 到 刺激 ;

一首外星歌曲开始令人兴奋起来;

[ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [bek] ,
It **mingled** **with** **the** **drumming** **beck** **,**
它 混合 和 这 打鼓 贝克 ,

它与鼓声交织在一起,

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [breɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] . -

And	stirred	the	braird	upon	the	hill	.	31
和	搅拌	这	布雷德	之上	这	爬坡道	.	-

搅动了山上的灌木丛。31

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [iːtʃ] [sent] [tuː; tə] [iːtʃ]

Beneath	the	stars	each	sent	to	each
下面	这	明星	每个	发送	到	每个

在星空之下，每个人都被送到了另一个人手中。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['tendər] , [tɪl] [æt; ət] [læst]

A	message	tender	,	till	at	last
一个	信息	投标	,	直到	在	最后的

一条温柔的信息，直到最后

[ðə; ði] ['paɪpər] [slept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	piper	slept	upon	the	beach	,
这	派珀	睡着了	之上	这	海滩	,

吹笛人睡在了沙滩上。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['slʌmbərd] [raʊnd] [ðə; ði] [mæst] .

The	sailors	slumbered	round	the	mast	.
这	水手们	沉睡	圆形的	这	桅杆	.

水手们在桅杆周围打盹。

[stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [tɪl] ['nɪrli] [dɑːn] ,

Still	as	a	dream	till	nearly	dawn	,
仍然	作为	一个	梦	直到	几乎	黎明	,

直到黎明时分，仍像梦境般静谧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['buzəm] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] ;

The	ship	was	bosomed	on	the	tide	;
这	船	曾是	丐	在	这	潮	;

船身随着潮水起伏；

[ðə; ði] ['striːmlit] , ['mɜːrmərɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

The	streamlet	,	murmuring	on	and	on	,
这	流子	,	淙淙	在	和	在	,

潺潺溪流，绵延不绝。

[bɔːr] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Bore	the	sweet	water	to	her	side	.
钻孔	这	甜的	水	到	她	边	.

将甘甜的水引到她身边。

[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɒːni] [seɪlz] ,

Then	shaking	out	her	lawny	sails	,
然后	摇晃	出去	她	草坪	帆	,

然后抖落她那草坪般的帆，

[fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] [ʃiː; ʃi] [krept] ;

Forth	on	the	misty	sea	she	crept	;
第四	在	这	蒙蒙	海	她	悄悄地爬	;

她缓缓地在迷雾笼罩的大海上前行；

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪlz] ,

She	left	the	dawning	of	the	dales	,
她	左边	这	黎明	的	这	戴尔斯	,

她离开了黎明时分的山谷，

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ðə; ði] ['paɪpər] [slept] .

Yet	in	his	cloak	the	piper	slept	.
然而	在	他的	披风	这	派珀	睡着了	.

然而，吹笛人却在斗篷里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	when	he	woke	he	saw	the	ship	,
和	什么时候	他	觉醒	他	锯	这	船	,

他醒来时看到了那艘船，

[lɪmd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] ;

Limned	black	against	the	crimson	sun	;
勾勒	黑色的	反对	这	赤红	太阳	;

在深红色的阳光下呈现出黑色；

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪsk] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [slɪp] ,

Then	from	the	disc	he	saw	her	slip	,
然后	从	这	光盘	他	锯	她	滑	,

然后他从圆盘上看到她滑落了。

[ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

A	wraith	of	shadow	—	she	was	gone	.
一个	幽灵	的	阴影	—	她	曾是	已消失	.

她像一道幽灵般的影子——消失了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	threw	his	mantle	on	the	beach	,
他	扔	他的	地幔	在	这	海滩	,

他把斗篷扔在了沙滩上。

[hiː; hi] [went] [ə'pɑːrt] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] ,

He	went	apart	like	one	distraught	,
他	去	除	喜欢	一	心烦意乱	,

他像个惊慌失措的人一样崩溃了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [muːvd] — [hɪz; ɪz] ['despərət] [spiːtʃ]

His	lips	were	moved	—	his	desperate	speech
他的	嘴唇	是	已搬	—	他的	绝望的	演讲

他的嘴唇翕动着——他绝望地低语

['stɔrmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [θɔːt] .

Stormed	his	inviolable	thought	.
暴风雨	他的	不可侵犯的	想法	.

他那不可侵犯的思想受到了冲击。

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] - ['θroʊtɪd] [riːd] ,

He	broke	his	human	-	throated	reed	,
他	打破	他的	人类	-	喉咙	芦苇	,

他折断了那根人喉簧管，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [rɪl] ;

And	threw	it	in	the	idle	rill	;
和	扔	它	在	这	闲置的	溪流	;

然后把它扔进了干涸的小溪里；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪts] [miːd] ,

But	when	his	passion	had	its	mead	,
但	什么时候	他的	热情	有	它是	蜂蜜酒	,

但当他的激情达到顶峰时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['edi] [stɪl] .

He	found	it	in	the	eddy	still	.
他	成立	它	在	这	涡流	仍然	.

他在涡流中仍然找到了它。

[hiː; hi] ['mɛndɪd] [wel] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fluː] ,

He	mended	well	the	patient	flue	,
他	已修复	出色地	这	病人	烟道	,

他很好地治好了病人的流感。

[ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [ɪts] ['verid] ['stɑ:ps] ;

Again	he	tried	its	varied	stops	;
再次	他	尝试	它是	多种多样	停止	;

他又一次尝试了它的各种停靠点;

[ðə; ði] ['kləʊʒəz] ['ænsər] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:] ,

The	closures	answered	right	and	true	,
这	关闭	回答	正确的	和	真的	,

结论是正确的，也是真实的。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [aʊt] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [drɑ:ps] , -

And	starting	out	in	piercing	drops	,	32
和	开始	出去	在	冲孔	滴	,	-

最初以刺眼的滴状耳环开始，32

[ə; eɪ] ['melədi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪp]

A	melody	began	to	drip
一个	旋律	开始	到	滴

一段旋律开始缓缓流淌。

[ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊstli] [θrɪl]

That	mingled	with	a	ghostly	thrill
那	混合	和	一个	幽灵般的	刺激

那感觉与一种诡异的刺激感交织在一起。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	vision	-	spirit	of	the	ship	,
这	想象	-	精神	的	这	船	,

船的愿景精神

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [wɪl] .

The	secret	of	his	broken	will	.
这	秘密	的	他的	破碎的	将要	.

他意志崩溃的秘密。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [paɪnz] [hi:; hi] [paɪpt] [ænd; ənd] [swei] ,

Beneath	the	pines	he	piped	and	swayed	,
下面	这	松树	他	管道	和	摇摆	,

他在松树下吹奏笛子，摇曳生姿。

['mæstər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

Master	of	passion	and	of	power	;
掌握	的	热情	和	的	力量	;

激情与力量的掌控者;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [pleɪd] ,

He	was	his	soul	and	what	he	played	,
他	曾是	他的	灵魂	和	什么	他	玩	,

他就是他的灵魂，就是他所演奏的乐器。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] .

Immortal	for	a	happy	hour	.
不朽	为了	一个	快乐的	小时	.

欢乐时光，永生难忘。

[hi:; hi] , ['sɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['neɪtʃɚz] [hɑ:rt] ,

He	,	singing	into	nature's	heart	,
他	,	歌唱	进入	自然的	心	,

他，对着大自然的心脏歌唱，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [wɪl] ,

Guiding	his	will	by	the	world's	will	,
指导	他的	将要	经过	这	世界的	将要	,

以世俗的意志来引导自己的意志，

[wɪð; wɪθ] [diːp] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['tʃaɪldlaɪk] [ɑːrt]

With	deep	,	unconscious	,	childlike	art
和	深的	,	无意识	,	孩子气	艺术

深沉、无意识、孩童般的艺术

[hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Had	sung	his	soul	out	and	was	still	.
有	唱	他的	灵魂	出去	和	曾是	仍然	.

他已将灵魂倾泻而出，然后便静静地待在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːrk]

And	then	at	evening	came	the	bark
和	然后	在	晚上	来了	这	吠

傍晚时分，树皮声响起。

[ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ;

That	stirred	his	dreaming	heart's	desire	;
那	搅拌	他的	做梦	心脏的	欲望	;

那激起了他内心深处的渴望;

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [sloʊ] [laɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk]

It	burned	slow	lights	along	the	dark
它	烧伤	慢的	灯	沿着	这	黑暗的

它沿着黑暗缓缓燃烧着灯光

[ðæt] [daɪd] [ɪn] [gluːm] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['faɪər] .

That	died	in	glooms	of	crimson	fire	.
那	死亡	在	阴郁	的	赤红	火	.

那东西在猩红的火焰中消亡了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['sɑːmbər] [boʊt] ,

The	sailors	launched	a	sombre	boat	,
这	水手们	发射	一个	阴沉	船	,

水手们放下了一艘颜色阴沉的小船。

[ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ;

And	bent	with	music	at	the	oars	;
和	弯曲	和	音乐	在	这	桨	;

划桨时伴着音乐弯腰;

[ðə; ði] ['rɪðəm] [θrɑːbɪŋ] ['evri] [θroʊt] ,

The	rhythm	throbbing	every	throat	,
这	韵律	悸动	每一个	喉	,

节奏在每个人的喉咙里跳动，

[ænd; ənd] [læpsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ʃɔːz] ,

And	lapsing	round	the	liquid	shores	,
和	失效	圆形的	这	液体	海岸	,

拍打着液态的海岸，

[wʌz; wəz] [ðæt] [truː] [tuːn] [ðə; ði] ['paɪpər] [sent] ,

Was	that	true	tune	the	piper	sent	,
曾是	那	真的	调	这	派珀	发送	,

那真的是吹笛人送来的曲子吗?

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [weɪv] - [wɔːrn] ['mærɪnəz] ,

Unto	the	wave	-	worn	mariners	,
到	这	海浪	-	磨损	水手们	,

致饱经风霜的水手们，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [blent]

When	with	the	beck	and	ripple	blent
什么时候	和	这	贝克	和	波纹	混合

当与贝克和涟漪混合时

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðerz] .
He **heard** **that** **outland** **song** **of** **theirs** **.**
他 听到 那 外地 歌曲 的 他们的 .

他听到了他们来自异乡的歌谣。

['saɪlənt] [ðeɪ] [rəud] [hɪm; ɪm] , [dɪp][ænd; ənd][drɪp] ,
Silent **they** **rowed** **him** **,** **dip** **and** **drip** **,**
沉默的 他们 划船 他 , 蘸 和 滴 ,

他们默默地划着船，水滴水落下，

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [biːt] [aʊt][æn; ən]['eksɪkwɪ] ,
The **oars** **beat** **out** **an** **exequy** **,**
这 桨 打 出去 一个 葬礼 ,

桨声响起，

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
They **laid** **him** **down** **within** **the** **ship** **,**
他们 铺设 他 向下 之内 这 船 ,

他们把他放在船舱里，

[ðeɪ] [luːst] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . -
They **loosed** **a** **rocket** **to** **the** **sky** **.** **33**
他们 松开 一个 火箭 到 这 天空 . -

他们向天空发射了一枚火箭。33

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sfɪr]
It **broke** **in** **many** **a** **crimson** **sphere**
它 打破 在 许多 一个 赤红 领域

它破碎成了许多鲜红的球体。

[ðæt] [gruː] [tuː; tə][goʊld][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [fɑːr] ,
That **grew** **to** **gold** **and** **floated** **far** **,**
那 生长 到 金子 和 漂浮 远的 ,

那东西变成了黄金，漂流到很远的地方。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɔːr] - [laɪn] [klɪr] ,
And **left** **the** **sudden** **shore** **-** **line** **clear** **,**
和 左边 这 突然 支撑 - 线 清除 ,

于是，突然出现的海岸线变得清晰可见。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sloʊ] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [stɑːr] .
With **one** **slow** **-** **changing** **,** **drifting** **star** **.**
和 一 慢的 - 变化 , 漂流 星星 .

一颗缓慢变化、漂移的恒星。

[ðen] [aʊt] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [seɪlz] ,
Then **out** **they** **shook** **the** **magic** **sails** **,**
然后 出去 他们 摇晃 这 魔法 帆 ,

然后他们抖开魔法帆，

[ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] ['ʌðər] ['siːz] ,
That **charmed** **the** **wind** **in** **other** **seas** **,**
那 迷住了 这 风 在 其他 海域 ,

那令其他海域的风也为之倾倒。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [west] [laɪn] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [peɪlz] ,
From **where** **the** **west** **line** **pearls** **and** **pales** **,**
从 在哪里 这 西方 线 珍珠 和 苍白 ,

从西线珍珠般闪耀和苍白的地方，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rʌflɪŋ] [briːz] .
They **waited** **for** **a** **ruffling** **breeze** **.**
他们 等待 为了 一个 褶皱 微风 .

他们等待着一阵微风拂过。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr] ,

But	in	the	world	there	was	no	stir	,
但	在	这	世界	那里	曾是	不	搅拌	,

但世间却一片平静。

[ðə; ði]['kɔːrdˌɪdʒ] [slækt] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [kriːk] ,

The	cordage	slacked	with	never	a	creak	,
这	绳索	松懈	和	绝不	一个	吱嘎声	,

绳索松弛下来，却没有发出任何吱嘎声。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fleɪm] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [pɜːr]

They	heard	the	flame	begin	to	purr
他们	听到	这	火焰	开始	到	呼噜声

他们听到火焰开始发出咕噜咕噜的声音。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['læntərn][æt; ət][ðə; ði] [piːk] .

Within	the	lantern	at	the	peak	.
之内	这	灯笼	在	这	顶峰	.

在山顶的灯笼里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

They	could	not	cry	,	they	could	not	move	,
他们	可以	不是	哭	,	他们	可以	不是	移动	,

他们哭不出来，也动不了。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [lʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [siː] ;

They	felt	the	lure	from	the	charmed	sea	;
他们	毛毡	这	饵	从	这	迷住了	海	;

他们感受到了来自那片迷人大海的诱惑;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm][ɔːr] [lʌv]

They	could	not	think	of	home	or	love
他们	可以	不是	思考	的	家	或者	爱

他们无法想起家，也无法想起爱。

[ɔːr]['eni] ['plez(ə)nt][lænd][tuː; tə][biː; bi] .

Or	any	pleasant	land	to	be	.
或者	任何	令人愉快的	土地	到	是	.

或者任何宜居之地。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði]['ves(ə)l][dɪp][ænd; ənd][trɪm] ,

They	felt	the	vessel	dip	and	trim	,
他们	毛毡	这	血管	蘸	和	修剪	,

他们感觉到船身的倾斜和摆动，

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][lɪst][tuː; tə][lɪst] ;

And	settle	down	from	list	to	list	;
和	定居	向下	从	列表	到	列表	;

然后逐个列表进行浏览;

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - [pleɪn] [hiːv] [ænd; ənd][swɪm]

They	saw	the	sea	-	plain	heave	and	swim
他们	锯	这	海	-	清楚的	举	和	游泳

他们看到海平原起伏荡漾。

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mɪst] .

As	gently	as	a	rising	mist	.
作为	轻轻地	作为	一个	上升	薄雾	.

像升起的薄雾般轻柔。

[ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['sloʊli] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

And	down	so	slowly	,	down	and	down	,
和	向下	所以	缓慢地	,	向下	和	向下	,

缓缓向下，向下，向下，

['rɪvɪt] [baɪ] ['rɪvɪt] , [plæŋk][baɪ][plæŋk] ;
Rivet **by** **rivet** **,** **plank** **by** **plank** **;**
铆钉 经过 铆钉 , 板 经过 板 ;

一铆一铆，一块板一块板地钉；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [floʊn]
A **little** **flood** **of** **ocean** **flown**
一个 小的 洪水 的 海洋 飞行

一小股海浪涌过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd][sæŋk] .
Across **the** **deck** **,** **she** **sank** **and** **sank** **.**
穿过 这 甲板 , 她 沉没 和 沉没 .

她越过甲板，越沉越深。

[frʌm; frəm] [niː] [tuː; tə] [brest] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɔːr] ,
From **knee** **to** **breast** **the** **water** **wore** **,**
从 膝盖 到 胸部 这 水 穿着 ,

水从膝盖到胸部都被冲刷掉了，

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [ænd; ənd] [krept] ; [er] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer]
It **crept** **and** **crept** **;** **ere** **they** **were** **ware**
它 悄悄地爬 和 悄悄地爬 ; 埃雷 他们 是 仓库

它悄悄地、悄悄地爬行；直到他们意识到

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [prɔː] ,
Gone **was** **the** **angel** **at** **the** **prore** **,**
已消失 曾是 这 天使 在 这 普罗雷 ,

广场上的天使消失了，

[ðeɪ] [felt][ðə; ði]['wɔːtər][floʊt][ðer; ðər] [her] . -
They **felt** **the** **water** **float** **their** **hair** **.** **34**
他们 毛毡 这 水 漂浮 他们的 头发 . -

他们感觉水流吹拂着他们的头发。34

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][sɔːlt][pleɪn][spɑːrk][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
They **saw** **the** **salt** **plain** **spark** **and** **shine** **,**
他们 锯 这 盐 清楚的 火花 和 闪耀 ,

他们看到盐滩闪烁着光芒，

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
They **threw** **their** **faces** **to** **the** **sky** **;**
他们 扔 他们的 面孔 到 这 天空 ;

他们仰面朝天；

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [fɪlm][ʌv; əv][braɪn]
Beneath **a** **deepening** **film** **of** **brine**
下面 一个 加深 电影 的 盐水

在一层越来越厚的盐水层之下

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] - [flæʃ] [blɜːr][ænd; ənd][daɪ] .
They **saw** **the** **star** **-** **flash** **blur** **and** **die** **.**
他们 锯 这 星星 - 闪光 模糊 和 死 .

他们看到星光闪烁，然后就死了。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ænd; ənd][sæŋk][baɪ][jɑːrd][ænd; ənd][mæst] ,
She **sank** **and** **sank** **by** **yard** **and** **mast** **,**
她 沉没 和 沉没 经过 院子 和 桅杆 ,

她船体横梁和桅杆都沉没了，

[sæŋk] [daʊn] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['grædʒuəl][dɑːrk] ;
Sank **down** **the** **shimmering** **gradual** **dark** **;**
沉没 向下 这 闪闪发光 逐渐地 黑暗的 ;

沉入闪烁的渐暗之中；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['druːpɪŋ] ['penən] [læst]
A little drooping pennon last
一个 小的 下垂 佩农 最后的

最后一面略微下垂的旗帜

[ʃoʊd] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] .
Showed like the black fin of a shark .
显示 喜欢 这 黑色的 鳍 的 一个 鲨鱼 .

看起来像鲨鱼的黑色鱼鳍。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [tɪl] , [kiːld] [ɪn] [sænd] ,
And down she sank till , keeled in sand ,
和 向下 她 沉没 直到 , 龙骨 在 沙 ,

她缓缓沉入沙中，直到船身倾覆。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] ['seɪfli] ['bæləns t] [truː] ,
She rested safely balanced true ,
她 休息 安全 均衡 真的 ,

她安然无恙地休息着，保持着平衡的真实状态。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [geɪzɪŋ] [bænd] ,
With all her upward gazing band ,
和 全部 她 向上 凝视 乐队 ,

她仰望着前方，

[ðə; ði] ['paɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [kruː] .
The piper and the dreaming crew .
这 派珀 和 这 做梦 全体人员 .

吹笛人和梦想家们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ˌʌn'mɑːrkt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɑːrt] ,
And there , unmarked of any chart ,
和 那里 , 未标记 的 任何 图表 ,

而那里，没有任何图表标记，

[ɪn] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [diːps] [ðeɪ] [laɪ] ,
In unrecorded deeps they lie ,
在 未记录的 深水 他们 说谎 ,

它们长眠于无人知晓的深渊之中。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɑːrt]
Empearled within the purple heart
珍珠 之内 这 紫色的 心

紫心木中镶嵌着珍珠

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [fɔːr; fər] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] .
Of the great sea for aye and aye .
的 这 伟大的 海 为了 是的 和 是的 .

永远属于大海。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] [griːn]
Their eyes are ruby in the green
他们的 眼睛 是 红宝石 在 这 绿色的

它们的眼睛是绿宝石般的。

[lɔːŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] [sʌn] [ðæt] [spredz] [ænd; ənd] ['reɪz] ,
Long shaft of sun that spreads and rays ,
长的 轴 的 太阳 那 传播 和 射线 ,

一道长长的阳光洒下，散发出光芒。

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʃiːn]
And upward with a wizard sheen
和 向上 和 一个 巫师 光泽

向上，带着巫师般的光泽

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] [siː] - [laɪt] [liːps] [ænd; ənd] [pleɪz] .

A	fan	of	sea	-	light	leaps	and	plays	.
一个	扇子	的	海	-	光	跳跃	和	演出	.

一个喜欢海光跳跃玩耍的粉丝。

['tendrəlz][ʌv; əv][ɔːr][ænd; ənd] ['æʒər] [kriːp] ,

Tendrils	of	or	and	azure	creep	,
卷须	的	或者	和	蔚蓝	潜行者	,

或蓝色的卷须爬行，

[ænd; ənd] [gloʊbz] [ʌv; əv]['æmbər] [laɪt] [ɑːr; ər] [roʊld] ,

And	globes	of	amber	light	are	rolled	,
和	地球仪	的	琥珀色	光	是	滚动	,

琥珀色的光球滚滚而来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

And	in	the	gloaming	of	the	deep
和	在	这	黄昏	的	这	深的

在深渊的暮色中

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['stɑːri] [pɪts][ʌv; əv][goʊld] .

Their	eyes	are	starry	pits	of	gold	.
他们的	眼睛	是	繁星	坑	的	金子	.

他们的眼睛是闪烁着星光的金色深渊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [naɪt]

And	sometimes	in	the	liquid	night
和	有时	在	这	液体	夜晚

有时在液态的夜晚

[ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd][dʒem] ,

The	hull	is	changed	,	a	solid	gem	,
这	船体	是	已更改	,	一个	坚硬的	宝石	,

船体已改造，宛如一颗坚实的宝石。

[ðæt] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['stoʊni] [laɪt] ,

That	glows	with	a	soft	stony	light	,
那	发光	和	一个	柔软的	石质的	光	,

它散发着柔和的石光，

[ðə; ði][lɔːst] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪədem] . -

The	lost	prince	of	a	diadem	.	35
这	丢失的	王子	的	一个	冠冕	.	-

失落的王冠王子。35

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kiːl] [ə; eɪ][vaɪn][ɪz] [kwɪk] ,

And	at	the	keel	a	vine	is	quick	,
和	在	这	龙骨	一个	藤	是	快的	,

而藤蔓在船底生长迅速，

[ðæt] [spredz] [ɪts] [baɪn] [ænd; ənd][wɜːrks][ænd; ənd] [wiːvz]

That	spreads	its	bines	and	works	and	weaves
那	传播	它是	宾斯	和	作品	和	编织

它伸展藤蔓，工作和编织

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['tɪmbɚz] ['veɪnɪŋ] [θɪk]

O'er	all	the	timbers	veining	thick
超过	全部	这	木材	纹理	厚的

所有的木材上都布满了厚厚的纹理。

[ə; eɪ] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [liːvz] .

A	plenitude	of	silver	leaves	.
一个	丰富	的	银	树叶	.

满眼的银色树叶。

[æt; ət] [lez] .

AT	LES	ÉBOULEMENTS	.
在	LES	埃布勒门	.

在 LES ÉBOULEMENTS。

[ə; eɪ] ['glæmər] [ɑːn][ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɔːr]

A	glamour	on	the	phantom	shore
一个	魅力	在	这	幻影	支撑

幻影海岸的魅力

[ʌv; əv]['goʊldən]['pælɪd] [griːn] ,

Of	golden	pallid	green	,
的	金的	苍白	绿色的	,

金黄色的苍白绿色，

[greɪ] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði][flæts] [bɪ'fɔːr] ,

Gray	purple	in	the	flats	before	,
灰色的	紫色的	在	这	公寓	前	,

之前公寓里是灰紫色的，

[ðə; ði]['rɪvər] [striːmz] [bɪ'twiːn] .

The	river	streams	between	.
这	河	溪流	之间	.

河流从两岸流过。

[frʌm; frəm]['heɪzi]['hæmləts] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

From	hazy	hamlets	,	one	by	one	,
从	朦胧	村庄	,	一	经过	一	,

从朦胧的小村庄，一个接一个地，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪlənd][baːz] ,

Beyond	the	island	bars	,
超过	这	岛	酒吧	,

除了岛上的酒吧之外，

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

The	casements	in	the	setting	sun
这	窗户	在	这	环境	太阳

夕阳下的窗户

[flæʃ] [bæk] [ɪn]['vaɪələt][stɑːrz] .

Flash	back	in	violet	stars	.
闪光	后退	在	紫色	明星	.

紫罗兰色的星光闪回。

[ə; eɪ][brɪg][ɪz] ['streɪnɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [siː] ,

A	brig	is	straining	out	for	sea	,
一个	布里格	是	紧张	出去	为了	海	,

一艘双桅帆船正努力驶向大海。

[tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ɔːr][tuː; tə] [fræns] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,

To	Norway	or	to	France	she	goes	,
到	挪威	或者	到	法国	她	去	,

她去了挪威或法国。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpi] [flægz][ɑːr; ər] [friː] ,

And	all	her	happy	flags	are	free	,
和	全部	她	快乐的	旗帜	是	自由的	,

她所有快乐的旗帜都是免费的。

[hɜːr; hər][seɪlz][ɑːr; ər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][roʊz] .

Her	sails	are	flushed	with	rose	.
她	帆	是	酡	和	玫瑰	.

她的帆呈玫瑰色。

[ðə; ði] [wʊlf] .
THE **WOLF** **.**
这 狼 .

狼。

['wuː] — ['wuː] —
Whoo **—** **whoo** **—**
哇哦 — 哇哦 —

呜——呜——

[ðə; ði][reɪn][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ]
The **rain** **in** **the** **hollow**
这 雨 在 这 空洞的

山谷里的雨

[ðə; ði][wɑːn] [greɪ] [sliːt] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,
The **wan** **gray** **sleet** **will** **follow** **,**
这 万 灰色的 霰 将要 跟随 ,

随后将下起灰蒙蒙的雨夹雪。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mʊr]
The **shaggy** **moor**
这 毛茸茸 泊

茂密的荒原

[wɪl] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Will **lie** **at** **the** **door** **,**
将要 说谎 在 这 门 ,

会躺在门口，

['hevi] [wɪð; wɪθ] [moʊld] ,
Heavy **with** **mould** **,**
重的 和 模具 ,

霉菌严重，

[ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
Dead **with** **cold** **,**
死的 和 寒冷的 ,

冻死了，

['wuː] — ['wuː] ; — [ju] - - — [ju] - - . -
Whoo **—** **whoo** **;** **—** **yu** **-** **loô** **—** **yu** **-** **loô** **.** **36**
哇哦 — 哇哦 ; — yu - - — yu - - . -

呼——呼； —yu-loô—yu-loô.36

['wuː] — ['wuː] —
Whoo **—** **whoo** **—**
哇哦 — 哇哦 —

呜——呜——

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
The **wind** **in** **the** **willow** **,**
这 风 在 这 柳 ,

柳林风声

[ðə; ði] [snoʊ] [hiːpt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
The **snow** **heaped** **up** **for** **a** **pillow** **,**
这 雪 堆积如山 向上 为了 一个 枕头 ,

积雪堆积成枕头，

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][aɪs] ,
The **shell** **of** **ice** **,**
这 壳 的 冰 ,

冰壳

[wɪl] [krʌʃ] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Will crush in a trice ,
将要 压碎 在 一个 瞬间 ,

瞬间就能碾碎，

[æn; ən]['aɪərn] [moʊld] ,
An iron mould ,
一个 铁 模具 ,

铁模

[tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] ,
To have and to hold ,
到 有 和 到 抓住 ,

拥有并持有，

['wuː] — ['wuː] ; — [ju] - - — [ju] - - .
Whoo — whoo ; — yu - loô — yu - loô .
哇哦 — 哇哦 ; — yu - - — yu - - .

呼——呼； ——yu-loô——yu-loô。

['wuː] — ['wuː] —
Whoo — whoo —
哇哦 — 哇哦 —

呜——呜——

[ðə; ði][frɔːst][ɪn][ðə; ði] ['fɜːroʊ] ,
The frost in the furrow ,
这 霜 在 这 畦 ,

犁沟里的霜，

[hiːt] [teɪks] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ,
Heat takes long to burrow ,
热 需要 长的 到 洞穴 ,

热量需要很长时间才能渗透进去。

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
The fire on the hearth
这 火 在 这 炉

壁炉上的火

['ʃeɪks] [ɪts][mɜːrθ]
Shakes its mirth
奶昔 它是 欢笑

摇晃着它的欢乐

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [pʊr] ,
At one of God's poor ,
在 一 的 神的 贫穷的 ,

在上帝的一位穷人身上，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Outside the door ,
外部 这 门 ,

门外，

['wuː] — ['wuː] ; — [ju] - - — [ju] - - .
Whoo — whoo ; — yu - loô — yu - loô .
哇哦 — 哇哦 ; — yu - - — yu - - .

呼——呼； ——yu-loô——yu-loô。

['wuː] — ['wuː] —
Whoo — whoo —
哇哦 — 哇哦 —

呜——呜——

['wɪri] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,
Weary and worry him ,
厌倦 和 担心 他 ,

他感到疲惫和担忧。

[nɔː] [hɪm; ɪm] , [tʌg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ;
Gnaw him , tug him , and carry him ;
啃 他 , 拖船 他 , 和 携带 他 ;

啃咬他，拖拽他，扛着他；

[dɪg] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪt] ,
Dig him a pit ,
挖 他 一个 坑 ,

给他挖个坑，

['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [fɪt] ,
Shallow and fit ,
浅的 和 合身 ,

浅而合身，

[ɪn] [ðə; ði] ['koʊldɚ] [koʊld]
In the colder cold
在 这 更冷 寒冷的

在更冷的寒冷中

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [ɔːr] [ʌn'foʊld] ,
It will hold or unfold ,
它 将要 抓住 或者 展开 ,

它会保持现状或展开，

['wuː] — ['wuː] ; — [ju] - - — [ju] - - .
Whoo — whoo ; — yu - loô — yu - loô .
哇哦 — 哇哦 ; — yu - - — yu - - .

呼——呼； ——yu-loô——yu-loô。

['wuː] — ['wuː] —
Whoo — whoo —
哇哦 — 哇哦 —

呜——呜——

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θætʃiz] ,
The steam from the thatches ,
这 蒸汽 从 这 茅草 ,

茅草屋顶冒出的蒸汽

[ðə; ði] ['keɪsmənt] ['tɔːni] [ɪn] ['pætʃɪz] ;
The casement tawny in patches ;
这 窗扇 黄褐色 在 补丁 ;

窗框呈斑驳的黄褐色；

[lʊk] [nɑːt] [jet] ,
Look not yet ,
看 不是 然而 ,

还不要看，

[juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [fər'get]
You might never forget
你 可能 绝不 忘记

你可能永远不会忘记

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [breθ] ,
The ghost of breath ,
这 鬼 的 气息 ,

呼吸的幽灵，

[ɔːr][ðə; ði] ['lepər] [deθ] ,
Or the leper Death ,
或者 这 麻风病人 死亡 ,

或者麻风病人死神，

['wuː] — ['wuː] ; — [ju] - - — [ju] - - . -
Whoo — whoo ; — yu - loô — yu - loô . 37
哇哦 — 哇哦 ; — yu - - — yu - - . -

呼——呼； —yu-loô—yu-loô.37

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbɪn] .
RAIN AND THE ROBIN .
雨 和 这 罗宾 .

雨与知更鸟。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
A robin in the morning ,
一个 罗宾 在 这 早晨 ,

清晨的知更鸟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,
In the morning early ,
在 这 早晨 早期的 ,

清晨，

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
Sang a song of warning ,
桑 一个 歌曲 的 警告 ,

唱了一首警示之歌，

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][reɪn] , ['ðɛrəl] [biː; bi][reɪn] .
“ There'll be rain , there'll be rain .
“ 将会 是 雨 , 将会 是 雨 .

会下雨，会下雨。

” ['veri] , ['veri] ['klɪrli]
” Very , very clearly
” 非常 , 非常 清楚地

”非常、非常清楚

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
From the orchard
从 这 果园

来自果园

[keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɔrnɪŋ] ,
Came the gentle horning ,
来 这 温和的 角 ,

传来轻柔的喇叭声，

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][reɪn] .
“ There'll be rain .
“ 将会 是 雨 .

会有雨。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['heɪsti]['fɑːrmər]
” But the hasty farmer
” 但 这 仓促 农民

“但是那位急躁的农夫

[kʌt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [daʊn] ,
Cut his hay down ,
切 他的 干草 向下 ,

把他的干草割下来，

[dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər]
Did not heed the charmer
做过 不是 注意 这 魔术师

没有理会那位魅力四射的人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
From the orchard ,
从 这 果园 ,

从果园里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊərz] ['klætər]
And the mower's clatter
和 这 割草机 哒

还有割草机的咔嗒声

['siːst] [æt; ət] ['nuːntaɪd] ,
Ceased at noontide ,
停止 在 正午 ,

正午时分停止

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][drɪp][ænd; ənd] ['spætər]
For with drip and spatter
为了 和 滴 和 溅

滴落和飞溅

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] .
Down came the rain .
向下 来了 这 雨 .

大雨倾盆而下。

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['rɑːbɪn]
Then the prophet robin
然后 这 先知 罗宾

然后是先知罗宾

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kræb] - [triː]
Hidden in the crab - tree
隐 在 这 螃蟹 - 树

藏身于蟹树之中

['reɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
Railed upon the farmer ,
有轨电车 之上 这 农民 ,

斥责了那位农民，

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
“ I told you so , I told you so .
“ 我 讲述 你 所以 , 我 讲述 你 所以 .

“我早就告诉过你了，我早就告诉过你了。”

” [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [gruː] [strɔːŋgər] ,
” As the rain grew stronger ,
” 作为 这 雨 生长 更强 ,

“随着雨势越来越大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] ['praʊder] ,
And his heart grew prouder ,
和 他的 心 生长 更骄傲 ,

他的心中更加骄傲了，

[noʊts] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [sloʊ]
Notes so full and slow
笔记 所以 满的 和 慢的

音符饱满而缓慢

['kʌmɪŋ] ['blɪðər] , ['laʊdər] ,
Coming **blither** **,** **louder** **,**
未来 胡言乱语 , 更大声 ,

越来越喧闹，越来越吵闹，

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ”
“ **I** **told** **you** **so** **,** **I** **told** **you** **so** **,** **”**
“ 我 讲述 你 所以 , 我 讲述 你 所以 , ”

“我早就告诉过你，我早就告诉过你。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
“ **I** **told** **you** **so** **.**
“ 我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

” [ðə; ði] [deɪm] ['regnənt] .
” **THE** **DAME** **REGNANT** **.**
” 这 贵妇人 统治者 .

“怀孕的女士。”

[ɑː] ! [deɪm] ['gɑːsɪp] ['fæbjələs] !
Ah **!** **Dame** **Gossip** **fabulous** **!**
啊 ! 贵妇人 闲话 太棒了 !

啊！八卦女王真是太棒了！

[juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði]['kwaɪət][smaɪl] ,
You **have** **worn** **the** **quiet** **smile** **,**
你 有 磨损 这 安静的 微笑 ,

你脸上始终挂着淡淡的微笑，

[tɪl] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz][trɪm]
Till **your** **mouth** **is** **drawn** **as** **trim**
直到 你的 嘴 是 绘制 作为 修剪

直到你的嘴被画成修剪整齐的样子

[æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkɚz] ['biːvər] [brɪm] ;
As **a** **Quaker's** **beaver** **brim** **;**
作为 一个 贵格会 海狸 帽檐 ;

如同贵格会教徒的海狸帽檐；

[ænd; ənd] [wen] ['ruːmər][rʌnz][ə; eɪ][maɪl] , -
And **when** **rumor** **runs** **a** **mile** **,** **38**
和 什么时候 谣言 跑步 一个 英里 , -

当谣言传播得如此之广时，38

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][səʊls][hiː; hi] [werz] ,
You **don't** **know** **the** **soles** **he** **wears** **,**
你 不 知道 这 鞋底 他 穿着 ,

你不知道他穿的是什么鞋底。

['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræskəlz] [neɪm] ;
Never **heard** **the** **rascal's** **name** **;**
绝不 听到 这 无赖的 姓名 ;

从未听过那个恶棍的名字；

[ɪf] [ðə; ði] ['nebəz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃuː] ,
If **the** **neighbors** **bring** **the** **shoe** **,**
如果 这 邻居 带来 这 鞋 ,

如果邻居把鞋子送来，

[tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][fɪt][juː; jʊ] ;
Tug **and** **tug** **it** **won't** **fit** **you** **;**
拖船 和 拖船 它 惯于 合身 你 ;

拉啊拉啊，还是不合身；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ɑː] ! [ˈʃɪfti] [deɪm] ,
If **it** **does** **,** **ah** **!** **shifty** **Dame** **,**
如果 它 做 ，啊 ！ 狡猾的 贵妇人 ，

如果真是这样，啊！狡猾的女人！

[-] [læst][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
Rumor's **last** **must** **be** **the** **same** **!**
传闻 最后的 必须 是 这 相同的 ！

谣言的最后版本肯定也是一样的！

[heɪ] ! [ðɪs] [ˈkɑːmədi][bɪˈgæn]
Hey **!** **this** **comedy** **began**
嘿 ！ 这 喜剧 开始

嘿！这部喜剧开始了

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [blaɪð] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
When **the** **earth** **was** **blithe** **and** **young** **,**
什么时候 这 地球 曾是 快乐的 和 年轻的 ，

当地球还年轻而充满活力的时候，

[wen] [ðə; ði] [les] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
When **the** **less** **fair** **of** **the** **fair**
什么时候 这 较少的 公平的 的 这 公平的

当公平中的不公平部分出现时

[ˈdɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,
Daughters **of** **the** **world** **of** **men** **,**
女儿们 的 这 世界 的 男人 ，

凡人世界的女儿们，

[ˈwɪspəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈerənt] [her] ,
Whispered **in** **their** **errant** **hair** **,**
低声说道 在 他们的 错误的 头发 ，

在他们凌乱的头发间低语，

[haʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] ,
How **their** **sisters** **of** **the** **glance** **,**
如何 他们的 姐妹 的 这 瞥一眼 ，

她们姐妹的眼神，

[klɪr] [ænd; ənd] [diːp] [ʌv; əv][stɑːr][ɪn] [bluː] ,
Clear **and** **deep** **of** **star** **in** **blue** **,**
清除 和 深的 的 星星 在 蓝色的 ，

一颗清晰而深邃的蓝色星星，

[met][ðə; ði] [ˈiːgər] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Met **the** **eager** **sons** **of** **God** **,**
梅特 这 渴望的 儿子们 的 上帝 ，

遇见了热切的上帝之子们，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ɪn][ðə; ði] [duː] ,
In **the** **valley** **,** **in** **the** **dew** **,**
在 这 谷 ，在 这 露 ，

在山谷里，在露水中，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrtl] - [ˈsentɪd] [sɑːd] :
On **the** **myrtle** **-** **scented** **sod** **:**
在 这 桃金娘 - 香味 草皮 ：

在散发着桃金娘香味的草皮上：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtruːənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfiəz]
And **the** **truants** **from** **the** **spheres**
和 这 逃学者 从 这 球体

还有那些来自各个领域的逃兵

[hɜːrd] [laɪk] [dɑːŋ] [ʌv; əv][hɜːrd] - ['belz] ,
Heard like donging of herd - bells ,
听到 喜欢 董兴 的 一群 - 铃铛 ,

听起来像牲畜的铃铛声，

[ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɑːrp][ænd; ənd] [fluːt] ,
In the flow of harp and flute ,
在 这 流动 的 竖琴 和 长笛 ,

在竖琴和长笛的旋律中，

[haʊ] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɪn] [ɪ'klɪps] ,
How those others in eclipse ,
如何 那些 其他的 在 蚀 ,

日食中的其他人如何?

['wɪðərd] [ʌp][ɪn] ['dʒeləsiːz] ,
Withered up in jealousies ,
干枯 向上 在 嫉妒 ,

因嫉妒而枯萎，

['kraʊnɪŋ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
Crowning malice in the eyes ,
加冕 恶意 在 这 眼睛 ,

眼中充满恶意，

['oʊvər] ['mælɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,
Over malice on the lips ,
超过 恶意 在 这 嘴唇 ,

唇间充满恶意，

[hist] [ðer; ðər][wɜːrd][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][laɪz] .
Hissed their word of hate and lies .
嘶嘶作响 他们的 单词 的 恨 和 谎言 .

他们嘶嘶地说着充满仇恨和谎言的话语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðiːz] ['truːənts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfiəz]
these truants from the spheres
这些 逃学者 从 这 球体

这些逃离球体的逃兵

[lɜːrnt] [ðə; ði]['hjuːmən][ɪn][ðə; ði][noʊt]
Learnt the human in the note
学会了 这 人类 在 这 笔记

从纸条中了解了人性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wer]
Of the goddess , and were ware
的 这 女神 , 和 是 仓库

关于女神，并且是.....

[haʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːrənt] [goʊld]
How of all the torrent gold
如何 的 全部 这 激流 金子

所有种子金币

[sneɪks] [wɜːr; wər][hæf][ænd; ənd][hæf][wʌz; wəz] [her] .
Snakes were half and half was hair .
蛇 是 一半 和 一半 曾是 头发 .

蛇一半是蛇毛，一半是毛发。

[jet] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][æz; əz][wʌn]
Yet the ages were as one
然而 这 年龄 是 作为 一

然而，时代却融为一体。

[hiːp] [ʌv; əv][bɜːrnt][ænd; ənd]['kælsaɪnd][stɑːrz] ,
Heap of burnt and calcined stars ,
堆 的 烧焦的 和 煅烧 明星 ,

一堆烧焦的星辰，

[er] [hɜːr; hər]['pɑːpjələr] [kraʊn] [wʌz; wəz] [rʌn]
Ere her popular crown was run
埃雷 她 受欢迎的 王冠 曾是 跑步

在她广受欢迎的王冠统治时期

[ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fɪrz] ,
In the mould of human fears ,
在 这 模具 的 人类 恐惧 ,

按照人类恐惧的模式，

[er] [hɜːr; hər] ['septər] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
Ere her sceptre had been cast ,
埃雷 她 权杖 有 到过 投掷 ,

在她投掷权杖之前，

['tempərd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] ['fuːlɪʃ] [terz] . -
Tempered steel with foolish tears . 39
淬火 钢 和 愚蠢 眼泪 . -

淬炼过的钢铁，带着愚蠢的泪水。39

[naʊ] [ðeɪ] [vjuː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ,
Now they view her at the last ,
现在 他们 看法 她 在 这 最后的 ,

现在他们把她看作最后的人，

['pɜːrsənd] [laɪk][ə; eɪ]['regnənt] [kwiːn] ,
Personed like a regnant queen ,
人员 喜欢 一个 统治者 女王 ,

举止像一位威严的女王，

[koʊld][æz; əz][poʊl] - [aɪs] , [hɑːrd][æz; əz][kwɔːrts] ,
Cold as pole - ice , hard as quartz ,
寒冷的 作为 极 - 冰 , 难的 作为 石英 ,

冷若冰霜，坚硬如石英

[loʊθli; 'loʊðli][æz; əz][ðə; ði]['lɪvɪd] , [liːn]
Loathly as the livid , lean
令人厌恶的 作为 这 铁青 , 倾斜

像那枯槁的瘦骨嶙峋的尸体一样令人厌恶

['ædər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [tʌŋ] ,
Adder of the triple tongue ,
加法器 的 这 三倍 舌头 ,

三舌蝰蛇

['bæzɪlɪsk] [aɪz] [ðæt] [riːp] [ænd; ənd] [gliːn] ,
Basilisk eyes that reap and glean ,
蛇怪 眼睛 那 收割 和 收集 ,

蛇怪的眼睛，贪婪地收割和掠夺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][ə'lɜːrt] , [ɪ'leɪt] ,
And a mind alert , elate ,
和 一个 头脑 警报 , 欣喜 ,

头脑清醒，心情愉悦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt] ,

With	the	splendor	of	her	wit	,
和	这	辉煌	的	她	有	,

她才思敏捷，妙语连珠。

['sprɪŋɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['smoʊki] [feɪt] ,

Springing	through	a	smoky	fate	,
弹簧	通过	一个	烟	命运	,

挣脱烟雾缭绕的命运，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] [lɪt] .

With	a	gleam	of	hell	-	fire	lit	.
和	一个	闪耀	的	地狱	-	火	点燃	.

如同地狱之火般闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn]

And	she	wanders	from	her	throne
和	她	漫游	从	她	王座

她离开了她的王座。

([soʊ] [ðiːz] ['krɪndʒɪŋ] [liːdʒ] [steɪt]) ,

(	So	these	cringing	lieges	state	)	,
(	所以	这些	令人作呕	列王	状态	)	,

（这些卑躬屈膝的君主如此宣称），

[waɪl] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [stɪl] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ;

While	her	shape	still	glooms	it	there	;
尽管	她	形状	仍然	阴郁	它	那里	;

她的身影依然笼罩着那里；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði]['wɪzərd] [kroʊn]

And	but	give	the	wizard	crone
和	但	给	这	巫师	老妪

但是，给巫婆老妪

[tuː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Two	small	juttings	in	the	air	,
二	小的	突出物	在	这	空气	,

两小块突出于空中的物体，

['spaidəlaik] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [hɜːr; hər][web] ,

Spiderlike	she	weaves	her	web	,
蜘蛛状	她	编织	她	网站	,

她像蜘蛛一样织网，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['ventrəl] [stɔːr] ,

From	her	ancient	ventral	store	,
从	她	古老的	腹侧	店铺	,

从她古老的腹部储藏室里，

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [haʊs] [ɪz] [meʃt]

Till	the	whole	great	house	is	meshed
直到	这	所有的	伟大的	房子	是	网状

直到整个大房子都密密麻麻地交织在一起

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ledʒəndz] , [grɪm][ænd; ənd] ['hɔːr] .

With	her	legends	,	grim	and	hoar	.
和	她	传说	,	严峻	和	白霜	.

她那些传说，既阴森又古老。

[ɔːr][ʃiː; ʃi]['stɑːrts][ə; eɪ]['kwaɪət] [maʊs] ,

Or	she	starts	a	quiet	mouse	,
或者	她	开始	一个	安静的	老鼠	,

或者她开始安静地发出老鼠叫声，

['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːz] ,
Feeding in the native cheese ,
喂养 在 这 本国的 奶酪 ,

喂食本地奶酪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪnd] ,
And a wolf springs from the rind ,
和 一个 狼 弹簧 从 这 果皮 ,

狼从果皮中跃出，

['bloʊtɪd] [aʊt][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Bloated out to what you please .
腹胀 出去 到 什么 你 请 .

丰满到你想要的任何程度。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ;
What she does not say she thinks ;
什么 她 做 不是 说 她 思考 ;

她没说出口的，都是她心里想的；

['kræfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [wɪŋks] ,
Crafty , with a few dry winks ,
狡猾 , 和 一个 很少 干燥 眨眼 ,

狡猾地，还带着几分戏谑，

[drɑːps][hɜːr; hər] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
Drops her poison in the eye ,
滴 她 毒 在 这 眼睛 ,

她将毒药滴进了眼睛里，

['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ænd; ənd][sɪŋks] ;
Watching while it works and sinks ;
观看 尽管 它 作品 和 水槽 ;

看着它运转和下沉；

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['daɪmənd] [klɪr] ,
When the eye is diamond clear ,
什么时候 这 眼睛 是 钻石 清除 ,

当眼睛像钻石一样清澈时，

[kʌmz] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi] [saɪ] ,
Comes she with a slimy sigh ,
来 她 和 一个 黏糊糊的 叹 ,

她带着一声黏腻的叹息走了过来，

[bred][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dʌlɑːrd] [ɪr] ,
Bred to catch the dullard ear ,
育种 到 抓住 这 笨蛋 耳朵 ,

专为吸引愚钝之人而培育，

['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ] ,
Opening with the formula ,
开幕 和 这 公式 ,

首先是公式，

['sterioʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [freɪz]
Stereoed to the devil's phrase
立体 到 这 魔鬼的 短语

立体声播放着魔鬼的短语

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][wɜːrdz] , “ [ðeɪ] [seɪ] ;
In the human words , “ They say ;
在 这 人类 字 , “ 他们 说 ;

用人类的话来说，“他们说；

” [ðen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
” Then the burden of the tale
” 然后 这 负担 的 这 故事

然后，故事的重担就落在了

[krɔːlz] [ɪn]['æftər][laɪk][ə; eɪ][sneɪl] . -
Crawls in after like a snail . 40
爬行 在 后 喜欢 一个 蜗牛 . -

像蜗牛一样慢慢爬进去。40

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] [-] [waɪld] ,
And if the dear vassal's wild ,
和 如果 这 亲爱的 附庸的 荒野 ,

如果这位亲爱的封臣桀骜不驯，

[waɪ] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz][blæŋk] ,
Why , her countenance is blank ,
为什么 , 她 面容 是 空白的 ,

为什么？她面无表情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [dʌl] [æz; əz] [dʌls] ;
And her eye is dull as dulse ;
和 她 眼睛 是 乏味的 作为 海藻 ;

她的眼睛黯淡无光，如同暗淡的海藻；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɪŋgər] [dwelz] [ə'waɪl]
But the finger dwells awhile
但 这 手指 居住地 一会儿

但手指停留了一会儿。

['kɑːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [pʌls] ,
Calming on the plunging pulse ,
平静 在 这 骤降 脉冲 ,

平静下来，感受着骤然下坠的脉搏

[dʒʌst][fɔːr; fər] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['nʌnəri] [smaɪl] ,
Just for , say , a nunnery smile ,
只是 为了 , 说 , 一个 尼姑庵 微笑 ,

比如说，仅仅为了露出一个修道院式的微笑，

[tɪl] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
Till with magic overmuch ,
直到 和 魔法 过多 ,

直到魔法过度为止，

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kən'veid] ,
All the story is conveyed ,
全部 这 故事 是 传递 ,

故事的全部内容都传达出来了。

[θruː] [ðə; ði] [nəːvs] [ɪn'tensɪv] [pleɪd] ,
Through the nerves intensive played ,
通过 这 神经 密集的 玩 ,

在紧张激烈的比赛中，

[ˌɪnju'endoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] .
Innuendo of the touch .
影射 的 这 触碰 .

触摸的暗示。

[wʌns] [ə'fʊt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [flaɪz] ,
Once afoot the quarry flies ,
一次 步行 这 采石场 苍蝇 ,

一旦踏上猎物之路，它便会飞奔而去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

From	the	hunter	in	the	mind	;
从	这	猎人	在	这	头脑	;

源自猎人的内心;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] , ['veɪkənt][smaɪl] ,

With	a	prudent	,	vacant	smile	,
和	一个	谨慎	,	空缺	微笑	,

带着谨慎而空洞的微笑,

[dʌl] [seɪnt]['vɜ:rdʒɪn][drɑ:ps][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Dull	Saint	Virgin	drops	her	eyes	,
乏味的	圣	处女	滴	她	眼睛	,

黯淡的圣女垂下眼帘,

['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [gaɪl] ,

Gives	the	word	with	quiet	guile	,
给予	这	单词	和	安静的	诡计	,

悄悄地、狡猾地传达了信息,

['ga:diŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['seɪntɪd] [wɪʃ] ,

Guarding	with	her	sainted	wish	,
守护	和	她	圣徒	希望	,

以她神圣的愿望守护着,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

For	the	error	of	the	tale	,
为了	这	错误	的	这	故事	,

至于故事中的错误,

[ðə; ði] [dɪr] [soʊlz] [frʌm; frəm][blæst][ænd; ənd] [beɪl] .

The	dear	souls	from	blast	and	bale	.
这	亲爱的	灵魂	从	爆炸	和	包	.

来自 Blast 和 Bale 的可怜的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌl]

And	the	fighter	to	his	trull
和	这	战斗机	到	他的	特鲁尔

而战士对他的卡车

[telz] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn] ;

Tells	his	version	of	the	yarn	;
讲述	他的	版本	的	这	纱	;

讲述他版本的事件经过;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊl] - [breɪn] [ɔ:l][ə'faɪr] ,

With	his	bull	-	brain	all	afire	,
和	他的	公牛	-	脑	全部	着火	,

他那牛脑子里一片混乱,

['tʃɑ:rdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌdi] [ræg]

Charges	down	the	ruddy	rag
收费	向下	这	红润	抹布

冲向那块破布

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['aɪər] ,

Of	the	world	above	his	ire	,
的	这	世界	多于	他的	愤怒	,

凌驾于他的愤怒之上的世界,

[træmps] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][slæg][ænd; ənd]['maɪər] .

Tramps	the	tale	in	slag	and	mire	.
流浪汉	这	故事	在	矿渣	和	沼泽	.

在泥泞和矿渣中跋涉,讲述着这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ments] [rʌn][frʌm; frəm] “ [pɪʃ] ,

And	the	comments	run	from	“	Pish	,
和	这	评论	跑步	从	“	啵	,

评论从“呸，

” [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [kɜ:rs] ,

”	To	the	most	convenient	curse	,
”	到	这	最多	方便的	诅咒	,

“对于最方便的诅咒，

[ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['dæmɪŋ] [pɜ:rs] .

In	the	beggar's	damning	purse	.
在	这	乞丐的	令人震惊的	钱包	.

在乞丐那该死的钱包里。

[soʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [roʊlz][ænd; ənd] [grəuz]

So	the	story	rolls	and	grows
所以	这	故事	卷	和	生长

于是，故事继续发展下去。

['kresɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [hed] ,

Crescive	as	a	cloudy	head	,
渐强	作为	一个	多云	头	,

像云雾一样新月，

['bʌdɪŋ] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [blu:] ,

Budding	silver	in	the	blue	,
萌芽	银	在	这	蓝色的	,

蓝色中萌发的银色

[frʌm; frəm] [blæk] [ru:t] [ʌv; əv] ['θʌndər] [bred] ,

From	black	root	of	thunder	bred	,
从	黑色的	根	的	雷	繁殖	,

从雷霆的黑色根茎中孕育而生，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['splɪtɪŋ] [θru:] .

With	the	lightning	splitting	through	.
和	这	闪电	分裂	通过	.

闪电划破夜空。

['evri] ['sʌbdʒekt] ['strɪkən] [blaɪnd]

Every	subject	stricken	blind
每一个	主题	受打击的	瞎的

所有受试者都失明了。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [fiərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] , -

With	black	fearing	of	the	Dame	,	41
和	黑色的	害怕	的	这	贵妇人	,	-

黑发人畏惧这位女士，41

[streɪnd] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [li:n] [ʌv; əv][lɔɪn] ,

Strained	of	nerve	and	lean	of	loin	,
紧张	的	神经	和	倾斜	的	腰部	,

神经紧张，腰部肌肉萎缩

['pa:siz][ɑ:n][ðə; ði]['streɪndʒɪst][tɔ:k] ,

Passes	on	the	strangest	talk	,
通过	在	这	最奇怪的	讲话	,

传递着最奇怪的谈话内容，

[laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌfɪtid] [kɔɪn] ;

Like	a	counterfeited	coin	;
喜欢	一个	假冒的	硬币	;

就像一枚假币；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz][waɪld] ,

And	the	fear	of	her	is	wild	,
和	这	害怕	的	她	是	荒野	,

人们对她的恐惧是巨大的。

[wɜːrks] [laɪk]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

Works	like	acid	in	the	blood	,
作品	喜欢	酸	在	这	血	,

作用类似于血液中的酸。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tʃaɪld] ,

And	the	man	is	worse	than	child	,
和	这	男人	是	更糟	比	孩子	,

这个人比孩子还不如。

[seɪvd] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['hɑːrdiˌhʊd] .

Saved	by	innocent	hardihood	.
已保存	经过	清白的	坚韧	.

因天真无邪的坚韧而得救。

[haʊ] [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪts] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ,

How	he	supplicates	and	whines	,
如何	他	恳求者	和	抱怨	,

他如何哀求和哭诉，

[wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [aʊt] ,

When	he	knows	his	fame	is	out	,
什么时候	他	知道	他的	名声	是	出去	,

当他意识到自己的名声已经曝光时，

[ænd; ənd] [siːz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [laɪnz]

And	sees	springing	into	lines
和	看到	弹簧	进入	线条

并看到它们跃入线条

[ɔːl] [ðə; ði] ['feiblz] , [ʃaʊt] [ɑːn] [ʃaʊt] .

All	the	fables	,	shout	on	shout	.
全部	这	寓言	,	喊	在	喊	.

所有的寓言，都在呐喊。

[θɪŋks] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

Thinks	to	run	the	talk	to	earth	,
思考	到	跑步	这	讲话	到	地球	,

认为应该把这番话传到地球上来，

[tɔːk] [ðæt] ['kæriz] [-] [liːs] ;

Talk	that	carries	rumor's	lease	;
讲话	那	携带	传闻	租	;

带有谣言色彩的谈话；

['klaʊdi] [tɔːk] [ʌv; əv]['veɪpər][bɜːrθ] ,

Cloudy	talk	of	vapor	birth	,
多云	讲话	的	汽	出生	,

关于蒸汽诞生的模糊说法，

['tʃeɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv] [piːs] ,

Chases	on	the	plains	of	peace	,
追逐	在	这	平原	的	和平	,

和平平原上的追逐，

[ɔːr] [wer] [taɪdz] [ʌv; əv] [treɪd] [kən'vʌls] ;

Or	where	tides	of	trade	convulse	;
或者	在哪里	潮汐	的	贸易	抽搐	;

或者贸易浪潮汹涌澎湃的地方；

['sʌmθɪŋ] ['mæntld] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪp]
Something mantled like a shape
某物 披风 喜欢 一个 形状

某种披着斗篷的东西，形状

[grɑ:sps][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['paʊndɪŋ] [pʌls] —
Grasps at last with pounding pulse —
抓住 在 最后的 和 猛击 脉冲 —

终于紧紧抓住，脉搏怦怦直跳——

[mɪst][hi:; hi][hoʊldz] ; [waɪl] ['mɑ:kɪŋ] [rɪŋz]
Mist he holds ; while mocking rings
薄雾 他 持有 ; 尽管 嘲讽 戒指

他手持迷雾；同时嘲弄着戒指

[ɔ:l][ðə; ði]['raɪət] [sprʌŋ] [ə'nu:] ,
All the riot sprung anew ,
全部 这 暴动 弹簧 重新 ,

骚乱再次爆发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæp][ænd; ənd][klæp][ʌv; əv] [wɪŋz] .
With the flap and clap of wings .
和 这 瓣膜 和 拍 的 翅膀 .

伴随着翅膀拍打的声音。

[neɪ] , [maɪ]['kreɪv(ə)n] , [ju:; jʊ] [hu:] [fɪr]
Nay , my craven , you who fear
不 , 我的 懦夫 , 你 WHO 害怕

不，我的懦夫，你们这些胆怯的人

[ɔ:l] [ðɪs] ['kækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
All this cackle of the crew ,
全部 这 咯咯笑 的 这 全体人员 ,

船员们的哄堂大笑

['kɑ:piŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['kaʊərd] [ɪr] !
Carping at your coward ear !
鲤鱼 在 你的 懦夫 耳朵 !

真是吹毛求疵!

[wi:; wi] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [deɪm] [soʊ] [wel] ,
We who know the Dame so well ,
我们 WHO 知道 这 贵妇人 所以 出色地 ,

我们这些非常了解这位女士的人，

[wens] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ,
Whence she sprang and how she grew ,
何处 她 弹簧 和 如何 她 生长 ,

她从何而来，又如何成长?

[du:][nɑ:t] [kraʊn] [hɜ:r; hər] [di:p] [wɪð; wɪθ] [hel] ;
Do not crown her deep with hell ;
做 不是 王冠 她 深的 和 地狱 ;

不要让她身陷地狱;

[ʃi:; ʃi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɜ:rθli] [ʃeɪp]
She is but an earthly shape
她 是 但 一个 尘世的 形状

她不过是尘世的躯壳。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [eɪp] ,
Springing from the parent ape ,
弹簧 从 这 父母 猿 ,

源自猿猴父母，

['nʌθɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɔːr][eld] ,
Nothing wild with power or eld ,
没有什么 荒野 和 力量 或者 田野 ,

没有狂野的力量或领域，

['nʌθɪŋ] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] ;
Nothing older than the race ;
没有什么 老 比 这 种族 ;

没有什么比种族更古老；

[ænd; ənd] [ðɪs] [skʌl] - [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [dred] ,
And this skull - face that you dread ,
和 这 颅骨 - 脸 那 你 恐惧 ,

而你所恐惧的这张骷髅脸，

[ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] . -
Is the image of your head . 42
是 这 图像 的 你的 头 . -

这是你头部的影像。42

[hɪr] [wer] ['kɑːmədi] [ɪz] [held]
Here where Comedy is held
这里 在哪里 喜剧 是 握住

这里是喜剧表演的举办地

[diːp] [ɪn] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ,
Deep in honor as the star ,
深的 在 荣誉 作为 这 星星 ,

深深地被誉为明星，

['spredɪŋ] ['spɑːrk(ə)l]['oʊvər] [siː] ,
Spreading sparkle over sea ,
传播 火花 超过 海 ,

闪耀光芒洒满海面，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [deɪm] [æt; ət] [wɪl] ,
You may see the Dame at will ,
你 可能 看 这 贵妇人 在 将要 ,

您可以随意觐见这位女士。

['nʌθɪŋ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [dred] [ɔːr] [driː] ,
Nothing formed for dread or dree ,
没有什么 形成 为了 恐惧 或者 德莉 ,

没有什么是为了恐惧或悲伤而形成的，

['kɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] :
Contemplate her and be still :
沉思 她 和 是 仍然 :

凝视她，保持静默：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wɔːrn] [ðæt] ['kwaɪət] [smaɪl] ,
She has worn that quiet smile ,
她 有 磨损 那 安静的 微笑 ,

她脸上总是挂着那抹淡淡的微笑。

[tɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz] [drɔːn] [æz; əz] [trɪm]
Till her mouth is drawn as trim
直到 她 嘴 是 绘制 作为 修剪

直到她的嘴唇被勾勒得整齐

[æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkɝz] ['biːvər] [brɪm] :
As a Quaker's beaver brim :
作为 一个 贵格会 海狸 帽檐 :

如同贵格会教徒的海狸帽檐：

[hɜːr; hər] [laɪt] [aɪz] [siːm] [klɪr] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

Her	light	eyes	seem	clear	of	guile	,
她	光	眼睛	似乎	清除	的	诡计	,

她那双浅色的眼睛似乎清澈无瑕，没有一丝狡黠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][ɪz][hæf] [dɪ'mjʊr] ,

And	her	smile	is	half	demure	,
和	她	微笑	是	一半	端庄	,

她的笑容带着一丝羞涩，

[hæf] [mə'lɪʃəs] .

Half	malicious	.
一半	恶意	.

一半是恶意。

[let] [hɜːr; hər] [pleɪ]

Let	her	play
让	她	玩

让她玩

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['proʊtiən,proʊ'tiːən][præŋks] ,

One	of	her	protean	pranks	,
一	的	她	变化多端的	恶作剧	,

她那些千奇百怪的恶作剧之一，

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [fæŋz] [ænd; ənd][stɑːrt][hɜːr; hər] [preɪ] .

Show	her	fangs	and	start	her	prey	.
展示	她	獠牙	和	开始	她	猎物	.

露出獠牙，开始捕猎。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [ðə; ði]['kɑːmɪk][spraɪt] ,

Now	she	dares	the	comic	sprite	,
现在	她	敢于	这	漫画	精灵	,

现在她敢于挑战漫画中的小精灵了，

['læftər] ['oʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] ;

Laughter	only	comes	to	light	;
笑声	仅有的	来	到	光	;

笑声终将显露出来；

['rɪpəlz] ['aʊtwərd] [laɪk][ə; eɪ][flæg]

Ripples	outward	like	a	flag
涟漪	向外	喜欢	一个	旗帜

像旗帜一样向外扩散

['oʊvər] ['taʊərz] [ɪn'vaɪələt] ,

Over	towers	inviolate	,
超过	塔楼	不可侵犯	,

在神圣不可侵犯的高塔之上，

['spɑːklz] ['eɪprəl][æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] ,

Sparkles	April	as	a	brook	,
闪光	四月	作为	一个	溪	,

四月闪耀如溪流，

[breɪks] [wer] [sʌn][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [flɪt] ;

Breaks	where	sun	and	shadow	flit	;
休息	在哪里	太阳	和	阴影	掠过	;

阳光和阴影交错的缝隙；

['læftər] ['sɪlvər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

Laughter	silver	and	secure	,
笑声	银	和	安全的	,

笑声银铃般清脆而安心。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [welz] [ʌv; əv][wɪt] ,

From	the	crystal	wells	of	wit	,
从	这	水晶	水井	的	有	,

从智慧的晶莹泉眼中，

['sprɪŋɪŋ] ['seɪnli] , ['sprɪŋɪŋ] [pjʊr] .

Springing	sanely	,	springing	pure	.
弹簧	理智地	,	弹簧	纯的	.

理智地跃起，纯洁地跃起。

[mɑːrk][jʊr; jər] [deɪm] [ʌv; əv] ['meni] [kraʊnz] ,

Mark	your	Dame	of	many	crowns	,
标记	你的	贵妇人	的	许多	皇冠	,

记住你这位拥有众多王冠的女士，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [sfɪŋks] ,

How	she	hardens	into	sphinx	,
如何	她	硬化	进入	狮身人面像	,

她如何变得像斯芬克斯一样坚硬

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['eri] [rɪŋ]

When	she	hears	the	airy	ring
什么时候	她	听到	这	轻盈的	戒指

当她听到轻柔的铃声时

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] ,

Of	the	master	that	she	owns	,
的	这	掌握	那	她	拥有	,

她所拥有的主人，

[haʊ] , [ə'mɔːrfəs] [bʌlk] , [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] ,

How	,	amorphous	bulk	,	she	shrinks	,
如何	,	无定形	大部分	,	她	收缩	,

她那无定形的身躯，是如何缩小的呢?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [treɪlz] [ænd; ənd] [lɪəz] [ænd; ənd] [wɪŋks] ,

How	she	trails	and	leers	and	winks	,
如何	她	小径	和	斜视	和	眨眼	,

她如何尾随、如何色眯眯地盯着人家看、如何眨眼，

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [greɪ] [rægz] ,

Just	a	moment	of	gray	rags	,
只是	一个	片刻	的	灰色的	破布	,

只是一瞬间的灰暗破布，

[er] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [paʊnst] [ænd; ənd] [pækt]

Ere	the	wind	has	pounced	and	packed
埃雷	这	风	有	猛扑	和	包装

狂风骤起，裹挟着.....

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bægz]

All	her	baggage	and	her	bags
全部	她	行李	和	她	包

她所有的行李和包

['ɪntuː]['lɪmboʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst]

Into	limbo	,	and	the	dust
进入	炼狱	,	和	这	灰尘

进入虚无，化为尘埃

['raɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ræk]

Rises	in	a	smoke	,	and	wracked
上升	在	一个	抽烟	,	和	饱受摧残

升腾起缕缕青烟，剧烈摇晃

['draɪvz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [ʃæg] . -
Drives the cloud in shreds and shags . 43
驱动 这 云 在 碎屑 和 长毛 . -

将云朵驱散成碎片和绒毛。43

['læftər] ['fɔ:lɪŋ] ['ku:lli] [klɪr] ,
Laughter falling coolly clear ,
笑声 坠落 冷静地 清除 ,

笑声清冷而清晰地响起。

['waidnz] [er] [ænd; ənd] ['broʊtʃɪz] [sʌn] ,
Widens air and broaches sun ,
加宽 空气 和 胸针 太阳 ,

拓宽空气，穿透阳光，

[kʌmz] [æz; əz] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɪr]
Comes as healing to a fear
来 作为 康复 到 一个 害怕

治愈恐惧

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [spʌn] :
But of self and shadow spun :
但 的 自己 和 阴影 旋转 :

但自我与阴影交织而成：

[self] , [ə; eɪ] ['læntərn] - ['kænd(ə)l] , [θroʊz]
Self , a lantern - candle , throws
自己 , 一个 灯笼 - 蜡烛 , 投掷

自我，一盏灯笼蜡烛，抛掷

['hju:dʒəs] ['spɑ:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
Hugeous spottings on the wall ;
洞 目击报告 在 这 墙 ;

墙上有巨大的斑点；

[dæns] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['dʒaɪənt] [ˌoʊˌi:'ɛs] ,
Dance the tragic giant Oes ,
舞蹈 这 悲惨 巨大的 奥斯 ,

跳起悲剧巨人奥斯的舞吧，

[reɪd] [frʌm; frəm] [pɪn] - [pɔɪnts] ['pʌŋktʃəd] [smɔ:l] ,
Rayed from pin - points punctured small ,
射线 从 别针 - 积分 刺破 小的 ,

从针尖大小的穿孔处放射出光芒，

[ɪn] [ðə; ði] ['bætərd] ['ʃædoʊ] - [tɪn]
In the battered shadow - tin
在 这 伤痕累累 阴影 - 锡

在破旧的铁皮阴影里

[fju:zd] [ʌv; əv] [di:d] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] :
Fused of deed and circumstance :
融合 的 契据 和 环境 :

行为与环境的融合：

['kaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rɪŋ] ,
Coward in the gaping ring ,
懦夫 在 这 张开的 戒指 ,

懦夫在张开的擂台上

[baʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] ,
Bound without and look within ,
边界 没有 和 看 之内 ,

外在受束缚，内省而上。

[lɜːrn] [wer] ['feɪb(ə)l] [floʊz] [ænd; ənd] [wens] .

Learn	where	fable	flows	and	whence	.
学习	在哪里	寓言	流量	和	何处	.

了解寓言故事的源头和起源。

[spiːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['fluːɪd][maɪnd] ,

Speech	is	but	the	fluid	mind	,
演讲	是	但	这	体液	头脑	,

言语不过是思想的流动表达。

[riːtʃɪŋ] ['aʊtwərd] ['oʊvər][laɪf] .

Reaching	outward	over	life	.
到达	向外	超过	生活	.

向外延伸，拥抱生活。

[wer] [kwɪk] [spiːtʃ] [ɪz] [dæmd] [wiː; wi][faɪnd]

Where	quick	speech	is	dammed	we	find
在哪里	快的	演讲	是	被水坝	我们	寻找

快捷的言语受阻之处，我们发现

['kæktəs] [dɪ'zɜːrts] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][dɪm] ,

Cactus	deserts	sharp	and	dim	,
仙人掌	沙漠	锋利的	和	暗淡	,

仙人掌沙漠尖锐而昏暗，

[ded] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , ['ruːɪn][laɪnd] ,

Dead	for	water	,	ruin	lined	,
死的	为了	水	,	废墟	衬里	,

因缺水而死，废墟遍布，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'rɑːʒ][ɑːn][ðə; ði][rɪm]

With	a	mirage	on	the	rim
和	一个	海市蜃楼	在	这	轮缘

边缘出现海市蜃楼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndaʊn] .

Of	the	sundown	.
的	这	日落	.

日落时分。

[let] [spiːtʃ] [floʊ]

Let	speech	flow
让	演讲	流动

让言语流畅

[laɪk] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl]

Like	the	air	,	which	is	the	soul
喜欢	这	空气	,	哪个	是	这	灵魂

就像空气，也就是灵魂。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] ;

Of	the	world	,	from	pole	to	pole	;
的	这	世界	,	从	极	到	极	;

世界，从南极到南极；

['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ʌv; əv] [deθ]

Shaking	in	the	swamp	of	death
摇晃	在	这	沼泽	的	死亡

在死亡沼泽中颤抖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [bred][ʌv; əv] [hiːt] ,

With	the	poison	bred	of	heat	,
和	这	毒	繁殖	的	热	,

伴随着高温滋生的毒素，

['taɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [breθ]
Timing with a tidal breath
定时 和 一个 潮汐 气息

与潮汐呼吸同步

[ðə; ði] [diːp] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] .
The deep swaying of the wheat .
这 深的 摇晃 的 这 小麦 .

麦浪深深地摇曳着。

[nɑːt] [tɪl] [maɪnd][ɪz] [mæst] [æz; əz] [nɪr]
Not till mind is massed as near
不是 直到 头脑 是 大量 作为 靠近

直到心智凝聚得如此之近

['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['luːsɪd][soʊl] ,
Servant of the lucid soul ,
仆人 的 这 清醒的 灵魂 ,

清明灵魂的仆人

['sensətɪv] [æz; əz] ['iːθər] [klɪr] ,
Sensitive as ether clear ,
敏感的 作为 醚 清除 ,

像乙醚一样清澈敏感

['dʒɔɪnɪŋ][p'lænɪts][poʊl][tuː; tə][poʊl] ,
Joining planets pole to pole ,
加入 行星 极 到 极 ,

将行星的极点连接起来，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Shall we have a dearth of this
将 我们 有 一个 匮乏 的 这

我们是否会面临这种物资短缺的问题?

[tɔːk] [ðæt] [leiz] [ðə; ði] [læʃ] [ɑːn][laɪf] .
Talk that lays the lash on life .
讲话 那 躺下 这 睫毛 在 生活 .

言语如鞭挞生命。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [rɪŋz] [truː]
Only when the mind rings true
仅有的 什么时候 这 头脑 戒指 真的

只有当心灵发出真实的声音时

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [held] ['ʌndərtoʊn]
To the deep - held undertone
到 这 深的 - 握住 底色

深藏的潜台词

[hɜːrd] [wer] ['neɪtʃər] ['məʊldz][hɜːr; hər] [jʌŋ] , -
Heard where Nature moulds her young , 44
听到 在哪里 自然 模具 她 年轻的 , -

听说大自然在那里塑造她的幼崽，44

[wɪl] [ðə; ði]['fænsi][feɪl][tuː; tə] [bruː]
Will the fancy fail to brew
将要 这 想要 失败 到 酿造

这种奇思妙想会失败吗?

['nɔɪsəm] ['lɪkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌŋ] .
Noisome liquor for the tongue .
令人厌恶的 酒 为了 这 舌头 .

对舌头来说，这酒简直难以下咽。

['haɪt(ə)n] [maɪnd][ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [laɪf] ,
Heighten mind and heighten life ,
增高 头脑 和 增高 生活 ,

提升心智，提升人生。

['haɪt(ə)n] ['kɑ:ment] [ə'bʌv] [lʊr] ,
Heighten comment above lure ,
增高 评论 多于 饵 ,

提高对上述诱惑的评论，

['haɪt(ə)n] ['læftər] [ə'bʌv] [straɪf] ,
Heighten laughter above strife ,
增高 笑声 多于 冲突 ,

让欢笑超越纷争，

[bred][tu:; tə] [skɜ:rdʒ] [ðə; ði]['fænsi] [pjʊr] .
Bred to scourge the fancy pure .
育种 到 祸害 这 想要 纯的 .

专为惩戒虚荣纯种而培育。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][men] ,
Then will come the days of men ,
然后 将要 来 这 天 的 男人 ,

然后，人类的时代将会到来。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] ['gʌvərn] ['paʊər] ;
When the mind will govern power ;
什么时候 这 头脑 将要 治理 力量 ;

当思想主宰力量;

[wen] [klɪr] [spi:tʃ] [wɪl] [sprɪŋ] [ə'gen] ,
When clear speech will spring again ,
什么时候 清除 演讲 将要 春天 再次 ,

当清晰的言语再次涌现之时

['flaʊər] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['lʌvliər] ['flaʊər] ;
Flower unto a lovelier flower ;
花 到 一个 更可爱 花 ;

一朵花绽放成一朵更美丽的花;

[wen] [dɪr] ['læftər] , ['vɪktər] [b'raʊd] ,
When dear laughter , victor browed ,
什么时候 亲爱的 笑声 , 胜利者 眉毛 ,

当亲爱的笑声响起时，维克多皱起了眉头，

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [skɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪm] ,
From her scorning of your Dame ,
从 她 蔑视 的 你的 贵妇人 ,

从她对你夫人的蔑视来看，

[wɪl] [pleɪ] [aʊt][ə; eɪ]['læmbənt] [fleɪm]
Will play out a lambent flame
将要 玩 出去 一个 光亮 火焰

将会燃尽一团微弱的火焰

['oʊvər][laɪf][tu:; tə] ['seɪnnəs] ['vaʊd] .
Over life to saneness vowed .
超过 生活 到 理智 发誓 .

誓要用生命换取理智。

['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] !
Contrast to the present hour !
对比 到 这 展示 小时 !

与现在形成鲜明对比!

[æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] [maɪt] [liːv] [ə; eɪ][koʊst]
As **a** **sage** **might** **leave** **a** **coast**
作为 一个 圣人 可能 离开 一个 海岸

就像一位智者可能会离开海岸一样

[wer] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['ʃæmblz] [ɑːr; ər] ,
Where **the** **cities** **shambles** **are** **,**
在哪里 这 城市 一片混乱 是 ,

城市一片狼藉之处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [həːdid] [fleʃ] ,
And **the** **people** **herded** **flesh** **,**
和 这 人们 放牧 肉 ,

人们放牧着牲畜，

[klaɪm] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ['ɪntuː] [wʊd]
Climb **the** **uplands** **into** **wood**
爬 这 高地 进入 木头

爬上高地，进入树林

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][vaɪnd][ɪn] [meʃ] ,
Where **the** **trees** **are** **vined** **in** **mesh** **,**
在哪里 这 树木 是 藤蔓 在 网 ,

树木被藤蔓缠绕在网状物中，

[wer] [nuːn] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [iːv] ,
Where **noon** **dreams** **with** **eyes** **of** **eve** **,**
在哪里 中午 梦境 和 眼睛 的 前夕 ,

正午的梦境，如同黄昏的双眸。

[wer] [ðə; ði] [bek] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Where **the** **beck** **is** **flecked** **with** **gold** **,**
在哪里 这 贝克 是 有斑点的 和 金子 ,

小溪里点缀着金子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['vaiəlits][foʊld] ,
And **the** **silver** **violets** **fold** **,**
和 这 银 紫罗兰 折叠 ,

银色的紫罗兰凋零了，

['ʌndər] ['lifɪdʒ] [kuːl] [ænd; ənd] [lʌʃ] ,
Under **leafage** **cool** **and** **lush** **,**
在下面 叶子 凉爽的 和 郁郁葱葱 ,

树荫下凉爽茂盛

[wer] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
Where **the** **moss** **is** **drenched** **with** **sleep** **,**
在哪里 这 苔藓 是 湿透了 和 睡觉 ,

苔藓浸透了睡眠，

[wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [meməɪid] [θrʌʃ]
Where **the** **music** **-** **memoried** **thrush**
在哪里 这 音乐 - 记忆 画眉

哪里有那只记得音乐的画眉鸟

[bruːdz] [ɪn]['dɪŋgəlz] [dʌsk] [ænd; ənd] [diːp] ,
Broods **in** **dingles** **dusk** **and** **deep** **,**
幼崽 在 丁格尔斯 黄昏 和 深的 ,

黄昏和深处，山谷里有成群的鸟儿。

['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [hɪl] ,
Upward **to** **the** **brow** **of** **hill** **,**
向上 到 这 眉头 的 爬坡道 ,

向上攀登到山顶，

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [sɔ:z] [ku:l] [wɪð; wɪθ] [sent] ,
Where the wind soars cool with scent ,
在哪里 这 风 翱翔 凉爽的 和 香味 ,

微风拂过，带来清凉的香气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [end] [ɪn] [stɑ:rz] ,
And the twilights end in stars ,
和 这 黄昏 结尾 在 明星 ,

暮色最终化作繁星。

[wer] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [pleɪn]
Where upon the glimmering plain
在哪里 之上 这 微光 清楚的

在波光粼粼的平原上

['faɪər] - [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [blent]
Fire - flies with the lights are blent
火 - 苍蝇 和 这 灯 是 混合

萤火虫与灯光融为一体

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [men] ,
From the huts and haunts of men ,
从 这 小屋 和 闹鬼的地方 的 男人 ,

从人们的茅屋和居所，

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] ['kɑ:ntent] . -
Jewels in the crown content . 45
珠宝 在 这 王冠 内容 . -

王冠上的宝石含量.45

[ðə; ði] [kʌp] .
THE CUP .
这 杯子 .

杯子。

[hɪr] [ɪz] ['pleʒər] ; [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
Here is pleasure ; drink it down .
这里 是 乐趣 ; 喝 它 向下 .

这是快乐，尽情享用吧。

[hɪr] [ɪz] ['sɑ:roʊ] ; [dreɪn] [ˌaɪ 'ti:] [draɪ] .
Here is sorrow ; drain it dry .
这里 是 悲哀 ; 流走 它 干燥 .

这里有悲伤；把它沥干吧。

[tɪlt] [ðə; ði] ['gɑ:blət] , [dəunt] [æsk] [waɪ] .
Tilt the goblet , don't ask why .
倾斜 这 高脚杯 , 不 问 为什么 .

倾斜酒杯，别问为什么。

[hɪr] [ɪz] ['mædnəs] ; [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] .
Here is madness ; down it goes .
这里 是 疯狂 ; 向下 它 去 .

这就是疯狂；它崩塌了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Here's a dagger and a kiss ,
这里是 一个 匕首 和 一个 吻 ,

给你一把匕首和一个吻。

[dəunt] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] .
Don't ask what the reason is .
不 问 什么 这 原因 是 .

别问原因是什么。

[drɪŋk] [jʊr; jər] ['lɪkər] , [noʊ][wʌn] [noʊz] ;
Drink your liquor , no one knows ;
喝 你的 酒 , 不 一 知道 ;

喝你的酒吧，没人知道；

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [laɪk][ə; eɪ][lɔːrd] .
Drink it bravely like a lord .
喝 它 勇敢地 喜欢 一个 主 .

像个贵族一样勇敢地喝下去。

[duː][nɑːt][roʊl][ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] ,
Do not roll a coward eye ,
做 不是 卷 一个 懦夫 眼睛 ,

不要翻白眼，别像个懦夫一样。

[peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz][wʌn] [sɔːrd]
Pain and pleasure is one sword
疼痛 和 乐趣 是 一 剑

痛苦与快乐是一把剑。

['hækɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['destəni] ;
Hacking out your destiny ;
黑客攻击 出去 你的 命运 ;

掌控你的命运；

[duː][nɑːt] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] .
Do not say , “ It is not just .
做 不是 说 , “ 它 是 不是 只是 .

不要说，“这不公平。”

” [ðæt] [wɜːrd][wəʊnt] [ə'plai] [tuː; tə][laɪf] ;
” That word won't apply to life ;
” 那 单词 惯于 申请 到 生活 ;

“这个词不适用于生活；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst] ;
You must drink because you must ;
你 必须 喝 因为 你 必须 ;

你必须喝酒，因为你不得不喝；

[tɪlt] [ðə; ði]['gɑːblət] , [siːs] [ðə; ði] [straɪf] .
Tilt the goblet , cease the strife .
倾斜 这 高脚杯 , 停止 这 冲突 .

倾斜酒杯，停止争斗。

[hɪr] [æt; ət][læst][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,
Here at last is something good ,
这里 在 最后的 是 某物 好的 ,

终于有件好事了，

[dʒʌst][tuː; tə][wɔːrm][jʊr; jər] ['flægɪŋ] [blʌd] .
Just to warm your flagging blood .
只是 到 温暖的 你的 标记 血 .

只是为了温暖你疲软的血液。

[dəunt] [teɪk] [breθ] —
Don't take breath —
不 拿 气息 —

别呼吸——

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp]
At the bottom of the cup
在 这 底部 的 这 杯子

在杯子的底部

[hɪr] [ɪz] [deθ] :
Here is death :
这里 是 死亡 :

这就是死亡:

[drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
Drink it up .
喝 它 向上 .

喝掉它。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfeɪtəlɪst] .
THE HAPPY FATALIST .
这 快乐的 宿命论者 .

快乐的宿命论者。

[wiː; wi] [plaʊ] [ðə; ði] [fiːld] ,
We plough the field ,
我们 犁 这 场地 ,

我们耕田,

[ænd; ənd] [ˈhæroʊ] [ðə; ði] [klɑːd] ,
And harrow the clod ,
和 耙 这 泥块 ,

耙平土块,

[ænd; ənd] [hɜːrl] [ðə; ði] [siːd] .
And hurl the seed .
和 投 这 种子 .

然后把种子撒出去。

[trʌst] [fɔːr; fər] [trʌst] :
Trust for trust :
相信 为了 相信 :

信任换取信任:

[ðə; ði] [dʒɜːrm] [jiːldz] ,
The germ yields ,
这 细菌 产量 ,

胚芽产量,

[ðə; ði] [wiːt] ,
The wheat brairds ,
这 小麦 辫子 ,

小麦辫子,

[wiː; wi] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ʃiːf] ,
We gather the sheaf ,
我们 收集 这 捆 ,

我们收集这捆麦穗,

[diːd] [fɔːr; fər] [diːd] :
Deed for deed :
契据 为了 契据 :

以房抵房:

[ðə; ði] [ˈstʌbl] [ˈməʊldz] ,
The stubble moulds ,
这 茬 模具 ,

茬子模具,

[ðə; ði] [tʃæf] [ɪz] [kæst] , -
The chaff is cast , 46
这 糠 是 投掷 , -

糠秕被丢弃了，46

[dʌst] [fɔːr; fər] [dʌst] :
Dust **for** **dust** **:**
灰尘 为了 灰尘 :

以尘抵尘:

[ðə; ði][mæn][ɪz][wɔːrn] ,
The **man** **is** **worn** **,**
这 男人 是 磨损 ,

这个人看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] [baʊnd] ,
His **days** **are** **bound** **,**
他的 天 是 边界 ,

他的日子已定,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪbər] [rɪ'tɜːrn] ,
But **his** **labor** **returns** **,**
但 他的 劳动 返回 ,

但他的劳动成果却回来了,

[ðə; ði][tʃaɪld] [ləːnz]
The **child** **learns**
这 孩子 学习

孩子学习

[raʊnd] [fɔːr; fər] [raʊnd] :
Round **for** **round** **:**
圆形的 为了 圆形的 :

一轮接一轮:

[ðə; ði][gɑːd][ɪz][ə'stəː] ,
The **god** **is** **astir** **,**
这 上帝 是 搅拌 ,

神灵苏醒了,

[fɜːrm][ænd; ənd] [friː] ,
Firm **and** **free** **,**
公司 和 自由的 ,

坚定而自由,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

劳动与天使(Labor and the Angel)
第4/4页

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] ,
Weaving his plan ,
编织 他的 计划 ,

编织他的计划，

['swelɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
Swelling the tree ,
肿胀 这 树 ,

树干膨胀

['breɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] :
Bracing the man :
支撑 这 男人 :

支撑住这名男子：

[ɔːl] [ɪz][fɔːr; fər] [gʊd] ,
All is for good ,
全部 是 为了 好的 ,

一切都会好起来的。

[swiːt] [ɔːr][ə'sɜːrb] ,
Sweet or acerb ,
甜的 或者 尖刻 ,

甜的还是酸的?

['læftər] [ɔːr][peɪn] ,
Laughter or pain ,
笑声 或者 疼痛 ,

欢笑或痛苦，

['friːdəm] [ɔːr][kɜːrb] :
Freedom or curb :
自由 或者 抑制 :

自由还是限制：

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [bent] ,
Follow your bent ,
跟随 你的 弯曲 ,

跟随你的本能，

[kraɪ][laɪf][ɪz][dʒɔɪ] ,
Cry life is joy ,
哭 生活 是 喜悦 ,

哭泣即是快乐，

[kraɪ][laɪf][ɪz][woʊ] ,
Cry life is woe ,
哭 生活 是 悲哀 ,

哭泣吧，人生就是苦难。

[ðə; ði][gɑːd][ɪz]['kɑːntent] ,
The god is content ,
这 上帝 是 内容 ,

神很满意。

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ɪn] ['paʊər] ,
Impartial **in** **power** **,**
公正 在 力量 ,

权力公正无私，

['træŋkwɪl] — [ænd; ənd][loʊ] !
Tranquil **—** **and** **lo** **!**
宁静 — 和 洛 !

宁静——瞧!

[laɪk] [ðə; ði]['kəːnəlz][ɪn][kwɜːrn] ,
Like **the** **kernels** **in** **quern** **,**
喜欢 这 内核 在 磨盘 ,

就像磨盘上的果核一样，

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ,
Each **in** **turn** **,**
每个 在 转动 ,

依次，

[kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aʊər] ,
Comes **to** **his** **hour** **,**
来 到 他的 小时 ,

他的时刻到了，

[nɔːr][fæst][nɔːr] [sloʊ] :
Nor **fast** **nor** **slow** **:**
也不 快速地 也不 慢的 :

不快也不慢:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] : ['iːv(ə)n][soʊ] .
It **is** **well** **:** **even** **so** **.**
它 是 出色地 : 甚至 所以 .

即便如此，也无妨。

[sɔːŋ] .
SONG **.**
歌曲 .

歌曲。

[wen] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [bʌdz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪpəlz] ,
When **the** **ash** **-** **tree** **buds** **and** **the** **maples** **,**
什么时候 这 灰 - 树 花蕾 和 这 枫树 ,

当白蜡树和枫树发芽时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʒər][wɑːndz][ɑːr; ər] [red] ,
And **the** **osier** **wands** **are** **red** **,**
和 这 柳条 魔杖 是 红色的 ,

柳条杖是红色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['sʌnlaɪt] ['dæpəlz]
And **the** **fairy** **sunlight** **dapples**
和 这 仙女 阳光 斑点

仙女般的阳光斑驳地洒落在

[deɪlz] [wer] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [spred] ,
Dales **where** **the** **leaves** **are** **spread** **,**
戴尔斯 在哪里 这 树叶 是 传播 ,

落叶铺满的山谷，

[ðə; ði] [puːlz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ,
The **pools** **are** **full** **of** **spring** **water** **,**
这 游泳池 是 满的 的 春天 水 ,

池子里注满了泉水，

['wɪntər] [ɪz] [ded] . -
Winter is dead . 47
冬天 是 死的 . -

冬天已逝。[47]

[wen] [ðə; ði] ['blʌd'rʊt] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ,
When the bloodroot blows in the tangle ,
什么时候 这 血根 打击 在 这 纠纷 ,

当血根草在缠结中摇曳时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] [brʊks] [rʌn] ,
And the lithe brooks run ,
和 这 轻盈 布鲁克斯 跑步 ,

潺潺溪流奔涌而过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] [gli:m] [ænd; ənd] ['spæŋgl]
And the violets gleam and spangle
和 这 紫罗兰 闪耀 和 亮片

紫罗兰闪闪发光，璀璨夺目。

[ðə; ði] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,
The glades in the golden sun ,
这 林间空地 在 这 金的 太阳 ,

金色阳光下的林间空地

[ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ɑ:r; ər] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The showers are bright as the sunlight ,
这 淋浴 是 明亮的 作为 这 阳光 ,

阵雨像阳光一样明亮。

['eɪprəl][hæz; həz] [wʌn] .
April has won .
四月 有 韩元 .

四月赢了。

[wen] [ðə; ði]['kʌlər] [ɪz] [fri:] [ɪn][ðə; ði]['gra:siz] ,
When the color is free in the grasses ,
什么时候 这 颜色 是 自由的 在 这 草 ,

当草丛中色彩斑斓时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] [wɪp] [ðə; ði] [mɪr] ,
And the martins whip the mere ,
和 这 马丁斯 鞭 这 仅仅 ,

而燕子则鞭打着那只淡水鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merilənd] - ['jeloʊ] - [θroʊt] ['pa:siz] ,
And the Maryland - yellow - throat passes ,
和 这 马里兰州 - 黄色的 - 喉 通过 ,

还有马里兰黄喉莺，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ,
With his whistle quick and clear ,
和 他的 哨 快的 和 清除 ,

他哨声响亮而迅速，

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kætkɪn] ;
The willow is full of catkins ;
这 柳 是 满的 的 柔荑花序 ;

柳树上开满了柔荑花序；

[meɪ] [ɪz] [hɪr] .
May is here .
可能 是 这里 .

五月到了。

[ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [riːd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Then cut a reed by the river ,
然后 切 一个 芦苇 经过 这 河 ,

然后到河边砍下一根芦苇，

[meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪm] ,
Make a song beneath the lime ,
制作 一个 歌曲 下面 这 酸橙 ,

在酸橙下创作一首歌，

[ænd; ənd] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [lɪps] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] ,
And blow with your lips a - quiver ,
和 吹 和 你的 嘴唇 一个 - 颤动 ,

嘴唇颤抖着，吹气，

[waɪl] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ['kærəlz] [ðə; ði] [raɪm] ;
While your sweetheart carols the rhyme ;
尽管 你的 亲爱的 圣诞颂歌 这 韵 ;

当你的爱人吟唱这首童谣时；

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
The glamour of love , the lyric of life ,
这 魅力 的 爱 , 这 歌词 的 生活 ,

爱情的魅力，人生的诗篇

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] — [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
The springtime — the springtime .
这 春天 — 这 春天 .

春天——春天。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[tuː; tə] [biː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
TO B . W . B .
到 B . W . B .

致 BWB

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['spɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ,
The world is spinning for change ,
这 世界 是 旋转 为了 改变 ,

世界正朝着变革的方向旋转，

[ænd; ənd] [laɪf] [hæz; həz] ['ræpɪd] [wɪŋz] ;
And life has rapid wings ;
和 生活 有 迅速的 翅膀 ;

生命如翼飞翔；

[oʊ] , [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] ['stedi] [hɑːrt]
Oh , one needs a steady heart
哦 , 一 需求 一个 稳定的 心

哦，人需要一颗稳定的心。

[nɑːt] [tuː; tə] ['fɔːltər] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] .
Not to falter while he sings .
不是 到 犹豫不决 尽管 他 唱歌 .

唱歌时不要停顿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [wʌn]

But	this	is	made	for	my	Dear	One
但	这	是	制成	为了	我的	亲爱的	一

但这件东西是为我亲爱的做的。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][əˈpɑːrt] ;

When	we	are	far	apart	;
什么时候	我们	是	远的	除	;

当我们远隔重洋时;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [werˈevər] [ʃiː; ʃi][goʊz]

That	she	may	have	wherever	she	goes
那	她	可能	有	无论	她	去

愿她无论走到哪里都能拥有这一切

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] . -

A	song	of	mine	in	her	heart	.	48
一个	歌曲	的	矿	在	她	心	.	-

她心中有一首我的歌。[48]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeməri]

A	song	that	will	move	with	a	memory
一个	歌曲	那	将要	移动	和	一个	记忆

一首会唤起回忆的歌

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [best] ;

Of	something	she	loves	best	;
的	某物	她	爱	最好的	;

她最爱的东西;

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [θrɑːb] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] ,

A	song	that	will	throb	at	her	waking	,
一个	歌曲	那	将要	搏动	在	她	醒来	,

一首会在她醒来时萦绕耳畔的歌,

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [lʌl] [hɜːr; hər][tuː; tə][rest] .

A	song	that	will	lull	her	to	rest	.
一个	歌曲	那	将要	麻痹	她	到	休息	.

一首能让她安然入睡的歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæŋkər] ,

A	song	that	will	serve	for	an	anchor	,
一个	歌曲	那	将要	服务	为了	一个	锚	,

一首能起到精神支柱作用的歌,

[ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd][ˈpaɪlət] , [ænd; ənd] [tʃɑːrt] ;

Compass	,	and	pilot	,	and	chart	;
罗盘	,	和	飞行员	,	和	图表	;

指南针、航海图和海图;

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [bɪd][hɜːr; hər] [rɪˈmembər]

A	song	that	will	bid	her	remember
一个	歌曲	那	将要	出价	她	记住

一首让她铭记于心的歌

[ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɑːrt] .

That	love	is	the	crown	of	art	.
那	爱	是	这	王冠	的	艺术	.

爱是艺术的巅峰。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [bɪd][hɜːr; hər] [rɪ'membər]
A song that will bid her remember
一个 歌曲 那 将要 出价 她 记住

一首让她铭记于心的歌

[ðə; ði] [nɔːrθ] [naɪts] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The north nights cool and still ,
这 北 夜晚 凉爽的 和 仍然 ,

北方的夜晚凉爽而静谧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrʌʃ] ['fluːtɪŋ] [diːp] , [diːp] ,
With the thrushes fluting deep , deep ,
和 这 画眉 凹槽 深的 , 深的 ,

画眉鸟发出深沉的鸣叫,

[diːp] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] [hɪl] ,
Deep on the pine - wood hill ,
深的 在 这 松树 - 木头 爬坡道 ,

在松林深处的山丘上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
With a star at her open window ,
和 一个 星星 在 她 打开 窗户 ,

窗外,一颗星星闪耀着光芒。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [weiks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] :
When the cuckoo wakes with a start :
什么时候 这 布谷鸟 醒来 和 一个 开始 :

杜鹃鸟惊醒之时:

[oʊ] ! [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər] [fər'get] [ˌem 'iː]
Oh ! can she ever forget me
哦 ! 能 她 曾经 忘记 我

哦!她能忘记我吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
With a song of mine in her heart ?
和 一个 歌曲 的 矿 在 她 心 ?

她心中是否怀着我的歌?

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][waɪld][tuː; tə] - [naɪt] ,
The wind is wild to - night ,
这 风 是 荒野 到 - 夜晚 ,

今晚风很大。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd][stəːz] ,
In the dark he turns and stirs ,
在 这 黑暗的 他 转弯 和 搅拌 ,

他在黑暗中翻了个身,动了动。

[ɔːr][hiː; hi][fɔːlz]['ɪntuː] [driːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Or he falls into dream and quiet ,
或者 他 瀑布 进入 梦 和 安静的 ,

或者他陷入梦乡和宁静之中,

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːz] .
In the gloomy heart of the firs .
在 这 阴沉 心 的 这 杉树 .

在幽暗的杉树林深处。

[hiː; hi] [sprɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
He springs upon the trees ,
他 弹簧 之上 这 树木 ,

他跃上树梢，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [nest] ;
And he shakes the sleeping nest ;
和 他 奶昔 这 睡眠 巢 ;

他摇醒了沉睡的鸟巢；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [puːl]
And every little water - pool
和 每一个 小的 水 - 水池

以及每一个小水池

[hæz; həz][ə; eɪ] ['trʌbld] [brest] . -
Has a troubled breast . 49
有 一个 麻烦 胸部 . -

患有乳房疾病。49

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] ,
He has come from a weary land ,
他 有 来 从 一个 厌倦 土地 ,

他来自一片疲惫的土地，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['meməri] [sprɪŋ] ;
Where the rivers of memory spring ;
在哪里 这 河流 的 记忆 春天 ;

记忆之河的源头；

[ðer; ðər]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['bɪtər] , [ɑːr; ər] ['bɪtər] ,
Their waters are bitter , are bitter ,
他们的 水 是 苦的 , 是 苦的 ,

他们的水很苦，很苦。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
And have dampened his wing .
和 有 潮湿 他的 翼 .

并削弱了他的力量。

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['mjuːzɪŋ]
The very flowers are musing
这 非常 花朵 是 沉思

连花朵都在沉思

[ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] ,
On something they longed to be ,
在 某物 他们 渴望 到 是 ,

在他们渴望成为的那种人身上，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,
In a land of peace and promise ,
在 一个 土地 的 和平 和 承诺 ,

在一片和平与充满希望的土地上，

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
In a province of the sea .
在 一个 省 的 这 海 .

在沿海省份。

[ðə; ði][bɜːrdz][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][ɑːr; ər]['saɪlənt] ,
The birds cry out and are silent ,
这 鸟类 哭 出去 和 是 沉默的 ,

鸟儿鸣叫，然后安静下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdriːmiŋ] [wʌns] [əˈgen]
They are dreaming once again
他们 是 做梦 一次 再次

他们又在做梦了

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːni] - [ˈθroʊtɪd] [ˈhɑːloʊ] ,
Of the tawny - throated hollow ,
的 这 黄褐色 - 喉咙 空洞的 ,

在棕喉山谷中，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrn][ɪn][ðə; ði][glen] .
And the fern in the glen .
和 这 蕨类 在 这 格伦 .

还有山谷里的蕨类植物。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [reɪvz] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,
And the wind raves out like a spirit ,
和 这 风 锐舞 出去 喜欢 一个 精神 ,

风像幽灵般狂怒地呼啸而过，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
With his hands hid in his hair ,
和 他的 双手 隐藏 在 他的 头发 ,

他双手藏在头发里，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] ,
And my heart is leaping , and leaping ,
和 我的 心 是 跳跃 , 和 跳跃 ,

我的心怦怦直跳，怦怦直跳。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] — [wer] ?
To follow him — where ?
到 跟随 他 — 在哪里 ?

要跟着他去哪里?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
In the ruddy heart of the sunset ,
在 这 红润 心 的 这 日落 ,

在落日余晖的赤红中心，

[ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [stɪl] ,
Fading and fading still ,
褪色 和 褪色 仍然 ,

逐渐消逝，仍在消逝。

[ə; eɪ] [ˈplænɪt] [θrɔbz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldər] ,
A planet throbs and smoulders ,
一个 行星 悸动 和 闷烧 ,

一颗行星在悸动和冒烟，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [hɪl] .
Over the sapphire hill .
超过 这 蓝宝石 爬坡道 .

越过蓝宝石山。

[ə; eɪ][mɪst] [stiːlz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,
A mist steals up from the marshes ,
一个 薄雾 偷窃 向上 从 这 沼泽 ,

雾气从沼泽地悄然升起。

['spredɪŋ] ['tendər] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Spreading **tender** **and** **bright** **;**
传播 投标 和 明亮的 ;

柔嫩明亮，蔓延开来；

[ə; eɪ] ['herən] [floʊts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:nt] [ɪn] [ðə; ði] [ri:dz] ,
A **heron** **floats** **from** **his** **haunt** **in** **the** **reeds** **,**
一个 苍鹭 浮标 从 他的 出没 在 这 芦苇 ,

一只苍鹭从芦苇丛中的栖息地飘了出来，

[θru:] [ðə; ði] ['ru:bi] [laɪt] . -
Through **the** **ruby** **light** **.** **50**
通过 这 红宝石 光 . -

透过红宝石般的光芒。50

[ðə; ði] [elm] - [tri:z] ['taʊərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ]
The **elm** **-** **trees** **towered** **with** **shadow**
这 榆树 - 树木 高耸 和 阴影

榆树高耸入云，投下浓重的阴影。

[si:m] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ku:l] [wɪð; wɪθ] [du:] ;
Seem **dripping** **and** **cool** **with** **dew** **;**
似乎 滴落 和 凉爽的 和 露 ;

似乎沾满了露水，凉爽宜人；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['si:dər] ['kʌvərt] ,
There's **a** **sigh** **in** **the** **cedar** **covert** **,**
有 一个 叹 在 这 雪松 隐蔽 ,

雪松林中传来一声叹息。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [bri:z] [kʌmz] [θru:] .
But **never** **a** **breeze** **comes** **through** **.**
但 绝不 一个 微风 来 通过 .

但始终没有一丝微风吹过。

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ki:ps] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] —
A **thrush** **keeps** **ringing** **and** **ringing** **—**
一个 画眉 保持 铃声 和 铃声 —

一只画眉鸟不停地鸣叫着——

['rɪŋɪŋ] — [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [stɪl] ,
Ringing **—** **now** **he** **is** **still** **,**
铃声 — 现在 他 是 仍然 ,

铃声响起——现在他已经安静了，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
There's **a** **starry** **light** **in** **a** **window**
有 一个 繁星 光 在 一个 窗户

窗户里透进星光。

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [dɑ:rk] [hɪl] .
On **the** **dark** **,** **dark** **hill** **.**
在 这 黑暗的 , 黑暗的 爬坡道 .

在漆黑的山丘上。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæts] [fɑ:r] [ə'weɪ]
The **home** **that's** **far** **away**
这 家 那就是 远的 离开

远方的家

[kʌmz] ['sti:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Comes **stealing** **back** **to** **me** **,**
来 偷窃 后退 到 我 ,

它又偷偷地回到我身边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ]

With	the	calling	of	the	thrushes
和	这	呼叫	的	这	画眉

伴随着画眉鸟的鸣叫

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:ni] [bɜ:rtʃ] - [tri:] .

In	the	bonny	birch	-	tree	.
在	这	邦妮	桦木	-	树	.

在美丽的白桦树上。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

My	eyes	are	full	of	tears
我的	眼睛	是	满的	的	眼泪

我眼里噙满了泪水

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ,

For	to	-	day	and	yesterday	,
为了	到	-	天	和	昨天	,

今天和昨天，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] ,

For	the	yearning	and	the	yearning	,
为了	这	渴望	和	这	渴望	,

为了那份渴望和思念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæts] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

And	the	heart	that's	far	away	.
和	这	心	那就是	远的	离开	.

还有那颗远方的心。

[sɔ:ŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[ɑ:k'toʊbər] 3rd , - .

October	3rd	,	1893	.
十月	3rd	,	-	.

1893年10月3日。

['sɑ:roʊ] [ɪz] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [tu:; tə][nest] ,

Sorrow	is	come	like	a	swallow	to	nest	,
悲哀	是	来	喜欢	一个	吞	到	巢	,

悲伤如同燕子筑巢般到来，

['wɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][foʊm] ;

Winging	him	up	from	the	wind	and	the	foam	;
翅膀	他	向上	从	这	风	和	这	泡沫	;

用翅膀将他从风浪中托起;

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði][best] ,

Mine	is	the	heart	that	he	loves	the	best	,
矿	是	这	心	那	他	爱	这	最好的	,

我的心是他最爱的。

[hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [dri:mz] [ʌv; əv][hoʊm] .

He	dreams	of	it	when	he	dreams	of	home	.
他	梦境	的	它	什么时候	他	梦境	的	家	.

他梦见家的时候，梦见的就是它。

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɔ:f][hi:; hi][flaɪz] ,
in the daylight off he flies ,
在 这 日光 离开 他 苍蝇 ,

白天他飞走了，

[swɪft][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;
Swift to the south away to the sea ;
迅速 到 这 南 离开 到 这 海 ;

迅速向南驶向大海；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði]['ru:bi][daɪz] ,
But when in the west the ruby dies ,
但 什么时候 在 这 西方 这 红宝石 死亡 ,

但当西方的红宝石陨落时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [stɑ:rz][hi:; hi] [kʌmz] [bæk][tu:; tə][ˌem 'i:] . -
With the growing stars he comes back to me . 51
和 这 生长 明星 他 来 后退 到 我 . -

随着星光渐璀璨，他又回到了我身边。51

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] , [ku:l] [wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,
With the salt , cool wind in his wing ,
和 这 盐 , 凉爽的 风 在 他的 翼 ,

带着咸涩的寒风，他的翅膀微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][stɑ:rt] ,
And the rush of tears that tingle and start ,
和 这 匆忙 的 眼泪 那 刺痛 和 开始 ,

泪水涌上眼眶，刺痛着，开始涌出，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:b] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [soʊ][hi:; hi]['kænɑ:t] [sɪŋ] ,
With a throb at the throat so he cannot sing ,
和 一个 搏动 在 这 喉 所以 他 不能 唱歌 ,

他喉咙疼痛难忍，所以唱不了歌。

[hi:; hi] ['nesəlz] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['loʊnli] [hɑ:rt] .
He nestles him into my lonely heart .
他 雀巢 他 进入 我的 孤独 心 .

他将他安放在我孤独的心中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['kænɑ:t] [neɪm] ,
And he tells me of something I cannot name ,
和 他 讲述 我 的 某物 我 不能 姓名 ,

他告诉我一些我无法说出的事情，

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - [wɪnd] [sɪŋz] ,
Something the sea with the sea - wind sings ,
某物 这 海 和 这 海 - 风 唱歌 ,

大海伴着海风吟唱的歌谣

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
That somehow he and love are the same ,
那 不知何故 他 和 爱 是 这 相同的 ,

某种程度上，他和爱情是一体的。

[ðæt] [ðeɪ] [floʊt][ænd; ənd][flai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swɪft] [wɪŋz] .
That they float and fly with the same swift wings .
那 他们 漂浮 和 飞 和 这 相同的 迅速 翅膀 .

它们都拥有同样的迅捷翅膀，可以漂浮和飞翔。

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [maɪ]['tɪmɪd] [gest] ,
I cherish and cherish my timid guest ,
我 珍惜 和 珍惜 我的 胆小 客人 ,

我珍爱我这位胆怯的客人，

[fɔːr; fər][oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

For	oh	,	he	has	grown	so	dear	to	me
为了	哦	,	他	有	生长	所以	亲爱的	到	我

哦，他对我来说已经变得如此珍贵。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz][nest] ,

That	my	heart	would	break	if	he	left	his	nest	,
那	我的	心	会	休息	如果	他	左边	他的	巢	,

如果他离开家，我的心会碎的。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ][streɪndʒ][lænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] .

And	dwelt	in	the	strange	land	down	by	the	sea	.
和	居住	在	这	奇怪的	土地	向下	经过	这	海	.

他们居住在海边那片陌生的土地上。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

A	SONG	.
一个	歌曲	.

一首歌。

- [tɪz] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz]

'	Tis	autumn	and	down	in	the	fields
-	的	秋天	和	向下	在	这	字段

秋意渐浓，田野里.....

[ðə; ðɪ] [ˈbʌkwiːt] [ɪz] [ˈbraʊnɪŋ] [stɪl] :

The	buckwheat	is	browning	still	:
这	荞麦	是	褐变	仍然	:

荞麦还在慢慢变褐:

[ˈgæðər] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊr; jər][kloʊk] ,

Gather	yourself	in	your	cloak	,
收集	你自己	在	你的	披风	,

披上斗篷，

[ðə; ðɪ][ˈwɪntər][ɪz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] .

The	winter	is	over	the	hill	.
这	冬天	是	超过	这	爬坡道	.

冬天已经过去了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

There's	a	cloud	of	black	in	the	north	,
有	一个	云	的	黑色的	在	这	北	,

北方有一片黑色的云层。

[ðə; ðɪ] [ɔːˈrɔːrə][ɪz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,

The	aurora	is	smouldering	behind	,
这	极光	是	闷烧	在后面	,

极光在背后缓缓消散。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [klaʊdz] ,

There	are	stars	in	the	parting	clouds	,
那里	是	明星	在	这	离别	云	,

拨开云雾，可以看到星星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

And	a	touch	of	frost	in	the	wind	.
和	一个	触碰	的	霜	在	这	风	.

风中带着一丝霜。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaɪsi] [duː]

Down	in	the	icy	dew
向下	在	这	冰冷的	露

冰冷的露水里

[ðə; ði] ['krikits] [ɑːr; ər] ['tʃɪrɪŋ] [ʃrɪl] :
The crickets are cheering shrill :
这 蟋蟀 是 欢呼 尖锐 :

蟋蟀发出尖锐的鸣叫声:

“ [ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ,
“ There is time for another song ,
“ 那里 是 时间 为了 其他 歌曲 ,

“还有时间再唱一首歌,”

[ðoʊ] ['wɪntər][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] . ” -
Though winter is over the hill . ” 52
尽管 冬天 是 超过 这 爬坡道 . ” -

虽然冬天已经过去了。”52

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [klaʊd]
Out of the great black cloud
出去 的 这 伟大的 黑色的 云

从那片巨大的黑云中

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [liːps] [ænd; ənd][flaɪz] ,
The aurora leaps and flies ,
这 极光 跳跃 和 苍蝇 ,

极光跃动飞舞,

['pʊʃɪŋ] [ɪts]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [spaɪks]
Pushing its phosphor spikes
推动 它是 磷 尖峰

推动其磷光尖峰

[ɪn][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][skaɪz] .
In the deeps of the violet skies .
在 这 深水 的 这 紫色 天空 .

在深邃的紫色天空中。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm] ,
The moon is wrapped in a film ,
这 月亮 是 包装 在 一个 电影 ,

月亮被一层薄膜包裹着。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wɑːn][ænd; ənd] [tʃɪl] :
She looks wan and chill :
她 看起来 万 和 寒意 :

她看起来面色苍白，神情淡漠:

['gæðər] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər][kloʊk] ,
Gather yourself in your cloak ,
收集 你自己 在 你的 披风 ,

披上斗篷,

[ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
The winter is over the hill .
这 冬天 是 超过 这 爬坡道 .

冬天已经过去了。

[sprɪŋ] [sɔːŋ] .
SPRING SONG .
春天 歌曲 .

春之歌。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
Sing me a song of the early spring ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 早期的 春天 ,

请为我唱一首早春的歌,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [klɪr] [er] [kuːlz] ,

Of	**the**	**yellow**	**light**	**where**	**the**	**clear**	**air**	**cools**	**,**
的	这	黄色的	光	在哪里	这	清除	空气	冷却	,

在清澈空气冷却的地方，泛着黄光。

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪð] ['wiləuz] ['bɜːrdʒənɪŋ]

Of	**the**	**lithe**	**willows**	**bourgeoning**
的	这	轻盈	柳树	蓬勃发展

那些枝繁叶茂的柳树

[ɪn][ðə; ði]['æmbər] [puːlz] .

In	**the**	**amber**	**pools**	**.**
在	这	琥珀色	游泳池	.

在琥珀色的水池里。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæŋgld] [delz] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**spangled**	**dells**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	闪闪发光的	戴尔斯	,

请为我唱一首关于星光灿烂的山谷的歌，

[wer] [hɪ'pætɪkə] ['tremb(ə)l][ɪn] ['stɑːri] [gruːps] ,

Where	**hepaticas**	**tremble**	**in**	**starry**	**groups**	**,**
在哪里	肝	颤抖	在	繁星	团体	,

肝藻成群结队地颤动着，宛如繁星点点。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædər] - [tʌŋ] ['swɪŋɪŋ] [ɪts]['goʊldən] ['belz]

Of	**the**	**adder**	**-**	**tongue**	**swinging**	**its**	**golden**	**bells**
的	这	加法器	-	舌头	摇摆	它是	金的	铃铛

蝰蛇的舌头摇曳着金色的铃铛

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [swuːp] .

As	**the**	**light**	**wind**	**swoops**	**.**
作为	这	光	风	俯冲	.

微风拂过。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [leɪks] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**shallow**	**lakes**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	浅的	湖泊	,

请为我唱一首关于浅湖的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [rɪl] ,

Of	**the**	**hollow**	**fall**	**of**	**the**	**nimble**	**rill**	**,**
的	这	空洞的	落下	的	这	灵活	溪流	,

灵动溪流的空心落水，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊlɪŋ] ['ræptʃər] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [weiks]

Of	**the**	**trolling**	**rapture**	**the**	**robin**	**wakes**
的	这	钓鱼	狂喜	这	罗宾	醒来

知更鸟唤醒了巨魔狂喜

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] .

On	**the**	**windy**	**hill**	**.**
在	这	刮风	爬坡道	.

在风很大的山坡上。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [swɪft] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**gleaming**	**swift**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	闪闪发光	迅速	,

请为我唱一首关于闪亮雨燕的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['merilənd] - ['jeloʊ] - [θroʊt] ,

Of	**the**	**vivid**	**Maryland**	**-**	**yellow**	**-**	**throat**	**,**
的	这	生动	马里兰州	-	黄色的	-	喉	,

鲜艳的马里兰黄喉莺，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vespər] ['spæroʊz] ['sɪlvər][drɪft]
Of **the** **vesper** **sparrow's** **silver** **drift**
的 这 黄昏 麻雀的 银 漂移

暮雀银色的飘落

[frʌm; frəm][ðə; ði][raɪz] [rɪ'moʊt] . -
From **the** **rise** **remote** **.** **53**
从 这 上升 偏僻的 . -

从远处的上升处。53

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **crystal** **cage** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 水晶 笼 ,

请为我唱一首关于水晶牢笼的歌,

[wer] [ðə; ði]['tendər][plænts][ɪn][ðə; ði] [freɪmz] [ɑ:r; ər][set] ,
Where **the** **tender** **plants** **in** **the** **frames** **are** **set** **,**
在哪里 这 投标 植物 在 这 框架 是 放 ,

娇嫩的植物被放置在框架中的地方,

[wer] [ni:l] [maɪ] [lʌv] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] ,
Where **kneels** **my** **love** **Armitage** **,**
在哪里 跪着 我的 爱 阿米蒂奇 ,

我的爱人阿米蒂奇跪在哪里?

['plæntɪŋ] [ðə; ði]['plez(ə)nt] [ˌmɪnjə'net] .
Planting **the** **pleasant** **mignonette** **.**
种植 这 令人愉快的 小醋汁 .

种植令人愉悦的木犀草。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ə'fɑ:r] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **glow** **afar** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 辉光 远方 ,

请为我唱一首远方光芒的歌,

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪsti] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['kroʊkəs] [laɪt] ,
Of **the** **misty** **air** **and** **the** **crocus** **light** **,**
的 这 蒙蒙 空气 和 这 番红花 光 ,

在薄雾缭绕和番红花般的光芒中,

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mu:n] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər][stɑ:r]
Of **the** **new** **moon** **following** **a** **silver** **star**
的 这 新的 月亮 下列的 一个 银 星星

新月之后是一颗银星

[θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [naɪt] .
Through **the** **early** **night** **.**
通过 这 早期的 夜晚 .

直到夜幕降临。

['sʌmər] [sɔ:ŋ] .
SUMMER **SONG** **.**
夏天 歌曲 .

夏日之歌。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **summer** **time** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 夏天 时间 ,

请为我唱一首夏日之歌,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [red] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:bi]['kloʊvər] ,
Of **the** **sorrel** **red** **and** **the** **ruby** **clover** **,**
的 这 酢浆草 红色的 和 这 红宝石 三叶草 ,

红花酸模和红宝石三叶草,

[wer] [ðə; ði] ['gærələs] ['bɑ:bəlɪŋk] [lɪlt][ænd; ənd] [tʃaɪm]
Where the garrulous bobolinks lilt and chime
在哪里 这 贫嘴 稻田鸟 轻快 和 钟声

喧闹的稻田鸟鸣啭鸣唱

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
Over and over .
超过 和 超过 .

一遍又一遍。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] - [bent] ,
Sing me a song of the strawberry - bent ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 草莓 - 弯曲 ,

给我唱一首关于草莓弯的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [kæp]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Of the black - cap hiding the heap of stones ,
的 这 黑色的 - 帽 隐藏 这 堆 的 石头 ,

黑帽遮蔽了那堆石头，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkwi:d] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌltri] [sent] ,
Of the milkweed drowsy with sultry scent ,
的 这 乳草 昏昏欲睡 和 闷热 香味 ,

乳草散发着慵懒而诱人的香气，

[wer] [ðə; ði] [bi:] [droʊnz] .
Where the bee drones .
在哪里 这 蜜蜂 无人机 .

蜜蜂无人机在哪里?

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hed] [stɪl] ,
Sing me a song of the spring head still ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 春天 头 仍然 ,

请为我唱一首关于泉水的歌，泉水依然潺潺流淌。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['du:i] [fɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] ,
Of the dewy fern in the solitude ,
的 这 露水 蕨类 在 这 孤独 ,

寂静中沾满露水的蕨类植物，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] - [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] ,
Of the hermit - thrush and the whippoorwill ,
的 这 隐士 - 画眉 和 这 夜鹰 ,

隐士鸫和夜鹰，

['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .
Haunting the wood .
令人难忘 这 木头 .

徘徊在树林里。

[sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [saɪð] ,
Sing me a song of the gleaming scythe ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 闪闪发光 镰 ,

请为我唱一首关于闪亮镰刀的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] [weɪn] ,
Of the scented hay and the buried wain ,
的 这 香味 干草 和 这 埋葬 韦恩 ,

芬芳的干草和埋在地下的马车，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊər] ['wɪslɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [blaɪð] ,
Of the mowers whistling bright and blithe ,
的 这 割草机 吹口哨 明亮的 和 快乐的 ,

割草机发出明亮欢快的鸣叫声，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [reɪn] . -
In the sunny rain . 54
在 这 阳光明媚 雨 . -

在阳光灿烂的雨中。54

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪdʒ] ,
Sing me a song of the quince and the gage ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 榅 和 这 量规 ,

给我唱一首关于榲桲和果酱的歌吧,

[ʌv; əv][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] ,
Of the apricot by the orchard wall ,
的 这 杏 经过 这 果园 墙 ,

果园墙边的杏树,

[wer] [bendz] [maɪ] [lʌv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,
Where bends my love Armitage ,
在哪里 弯曲 我的 爱 阿米蒂奇 ,

阿米蒂奇，我的爱在哪里弯曲?

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndfɔːl] .
Gathering the fruit of the windfall .
采集 这 水果 的 这 意外之财 .

收获意外之财。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , [sloʊ]
Sing me a song of the rustling , slow
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 沙沙声 , 慢的

为我唱一首沙沙声的歌，慢点的

[sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [kruːn] ,
Sway of the wheat as the winds croon ,
摇摆 的 这 小麦 作为 这 风 轻哼 ,

微风轻拂，麦浪摇曳。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmiŋ] [gloʊ]
Of the golden disc and the dreaming glow
的 这 金的 光盘 和 这 做梦 辉光

关于金色的唱片和梦幻般的光芒

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] .
Of the harvest moon .
的 这 收成 月亮 .

丰收之月。

['ɔːtəm] [sɔːŋ] .
AUTUMN SONG .
秋天 歌曲 .

秋之歌。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [klɪr] ,
Sing me a song of the autumn clear ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 秋天 清除 ,

请为我唱一首秋日清澈的歌,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meloʊ] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] ['iːvz] ;
With the mellow days and the ruddy eves ;
和 这 醇厚 天 和 这 红润 伊芙 ;

伴着和煦的白昼和泛红的夜晚;

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [jɪr] ,
Sing me a song of the ending year ,
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 结束 年 ,

请为我唱一首关于年末的歌,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [ʃiːvz] .

With	the	piled	-	up	sheaves	.
和	这	堆积	-	向上	捆	.

和堆积如山的麦捆。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['baʊərz] ,

Sing	me	a	song	of	the	apple	bowers	,
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	苹果	鲍尔斯	,

请为我唱一首关于苹果园丁的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪps] [ðə; ði][vaɪn] - [fiːld] [jiːldz] ,

Of	the	great	grapes	the	vine	-	field	yields	,
的	这	伟大的	葡萄	这	藤	-	场地	产量	,

葡萄园出产的优质葡萄中，

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] ['piːtʃɪz] [braɪt] [æz; əz] ['flaʊərz] ,

Of	the	ripe	peaches	bright	as	flowers	,
的	这	成熟	桃子	明亮的	作为	花朵	,

那些成熟饱满、色泽鲜艳如花的桃子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [hɑːp] - [fiːldz] .

And	the	rich	hop	-	fields	.
和	这	富有的	跳	-	字段	.

还有肥沃的啤酒花田。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][mæst] ,

Sing	me	a	song	of	the	fallen	mast	,
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	倒下	桅杆	,

请为我唱一首关于倒塌桅杆的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['oʊdər][ðə; ði] ['pʌmɪs] [ʃedz] ,

Of	the	sharp	odor	the	pomace	sheds	,
的	这	锋利的	气味	这	渣	棚屋	,

果渣散发出的刺鼻气味，

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [biːts] [left] [læst]

Of	the	purple	beets	left	last
的	这	紫色的	甜菜	左边	最后的

最后剩下的紫甜菜

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bedz] .

In	the	garden	beds	.
在	这	花园	床	.

在花园的花坛里。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [biːz] ,

Sing	me	a	song	of	the	toiling	bees	,
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	辛勤劳作	蜜蜂	,

请为我唱一首蜜蜂辛勤劳作的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [wʌn] ,

Of	the	long	flight	and	the	honey	won	,
的	这	长的	航班	和	这	蜂蜜	韩元	,

漫长的飞行，蜂蜜赢得了胜利。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haɪvz] ['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

Of	the	white	hives	under	the	apple	-	trees	,
的	这	白色的	麻疹	在下面	这	苹果	-	树木	,

苹果树下的白色蜂巢中，

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi][sʌn] . -

In	the	hazy	sun	.	55
在	这	朦胧	太阳	.	-

在朦胧的阳光下。55

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**thyme**	**and**	**the**	**sage**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	百里香	和	这	圣人	,

请为我唱一首关于百里香和鼠尾草的歌，

[ʌv; əv] [swiːt] - [ˈmɑːrdʒərəm][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [greɪ] ,

Of	**sweet**	**-**	**marjoram**	**in**	**the**	**garden**	**gray**	**,**
的	甜的	-	马郁兰	在	这	花园	灰色的	,

花园里灰色的甜马郁兰，

[wer] [goʊz][maɪ] [lʌv] [ˈɑːrmɪtɪdʒ]

Where	**goes**	**my**	**love**	**Armitage**
在哪里	去	我的	爱	阿米蒂奇

我的爱去了哪里，阿米蒂奇

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈseɪvəri] .

Pulling	**the**	**summer**	**savory**	**.**
拉	这	夏天	美味的	.

采摘夏季香薄荷。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [diːp] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**red**	**deep**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	红色的	深的	,

为我唱一首关于深红海域的歌，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gloʊ] [ðə; ði] [sʌn] [liːvz] ,

The	**long**	**glow**	**the**	**sun**	**leaves**	**,**
这	长的	辉光	这	太阳	树叶	,

夕阳留下的悠长余晖

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɔləuz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [sliːp]

Of	**the**	**swallows**	**taking**	**a**	**last**	**sleep**
的	这	燕子	采取	一个	最后的	睡觉

燕子们睡去，进入最后的沉睡

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [iːvz] .

In	**the**	**barn**	**eaves**	**.**
在	这	谷仓	檐	.

在谷仓的屋檐下。

[ˈwɪntər] [sɔːŋ] .

WINTER	**SONG**	**.**
冬天	歌曲	.

冬日之歌。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜːrld] ,

Sing	**me**	**a**	**song**	**of**	**the**	**dead**	**world**	**,**
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	死的	世界	,

请为我唱一首关于逝去世界的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frɔːst] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Of	**the**	**great**	**frost**	**deep**	**and**	**still**	**,**
的	这	伟大的	霜	深的	和	仍然	,

深邃而静谧的严寒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði][wɪnd] [həːld]

Of	**the**	**sword**	**of**	**fire**	**the**	**wind**	**hurled**
的	这	剑	的	火	这	风	投掷

风将火焰之剑抛掷出去

[ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [hɪl] .

On	**the**	**iron**	**hill**	**.**
在	这	铁	爬坡道	.

在铁山上。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **driving** **snow** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 驾驶 雪 ,

请为我唱一首关于暴雪的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːlɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki] [drɪft] ,
Of **the** **reeling** **cloud** **and** **the** **smoky** **drift** **,**
的 这 卷轴 云 和 这 烟 漂移 ,

摇曳的云层和缭绕的烟雾，

[wer] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [reɪθs] [laɪk] ['goʊsts] [goʊ]
Where **the** **sheeted** **wraiths** **like** **ghosts** **go**
在哪里 这 床单 幽灵 喜欢 鬼魂 去

那些身披床单的幽灵，如同鬼魂一般，会去往何方？

[θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [rɪft] .
Through **the** **gloomy** **rift** **.**
通过 这 阴沉 裂痕 .

穿过阴暗的裂缝。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [bleɪd] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **ringing** **blade** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 铃声 刀刃 ,

为我唱一首刀光闪烁的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrl][ænd; ənd] ['ʃætər] [ðə; ði] [laɪt] [aɪs] [meɪks] ,
Of **the** **snarl** **and** **shatter** **the** **light** **ice** **makes** **,**
的 这 咆哮 和 破碎 这 光 冰 制作 ,

轻冰撕裂和破碎，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wuːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuː] [reɪd]
Of **the** **whoop** **and** **the** **swing** **of** **the** **snow** **-** **shoe** **raid**
的 这 哇哦 和 这 摇摆 的 这 雪 - 鞋 袭击

雪鞋突袭的欢呼声和摇摆声

[θruː] [ðə; ði]['siːdər] [breɪks] .
Through **the** **cedar** **brakes** **.**
通过 这 雪松 刹车 .

穿过雪松林。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [lɔft] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **apple** **-** **loft** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 苹果 - 阁楼 ,

给我唱一首关于苹果园的歌吧，

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [miːl] ,
Of **the** **corn** **and** **the** **nuts** **and** **the** **mounds** **of** **meal** **,**
的 这 玉米 和 这 坚果 和 这 土堆 的 一顿饭 ,

玉米、坚果和成堆的面粉，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][sɔːft] ,
Of **the** **sweeping** **whir** **of** **the** **spindle** **soft** **,**
的 这 扫荡 嗡嗡 的 这 主轴 柔软的 ,

纺锤轻柔地旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] . -
And **the** **spinning** **-** **wheel** **.** **56**
和 这 旋转 - 车轮 . -

还有纺车。56

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] ,
Sing **me** **a** **song** **of** **the** **open** **page** **,**
唱歌 我 一个 歌曲 的 这 打开 页 ,

为我唱一首关于书页的歌，

[wer] [ðə; ði] ['rʌdi] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [dæns] ,

Where	the	ruddy	gleams	of	the	firelight	dance	,
在哪里	这	红润	闪光	的	这	火光	舞蹈	,

在火光闪烁跳跃的红晕处，

[wer] [bendz] [maɪ] [lʌv] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

Where	bends	my	love	Armitage	,
在哪里	弯曲	我的	爱	阿米蒂奇	,

阿米蒂奇，我的爱在哪里弯曲?

['riːdɪŋ] [æn; ən][oʊld]['roʊmæns] .

Reading	an	old	romance	.
阅读	一个	老的	浪漫	.

读一本老旧的言情小说。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [naɪts] ,

Sing	me	a	song	of	the	still	nights	,
唱歌	我	一个	歌曲	的	这	仍然	夜晚	,

请为我唱一首寂静夜晚的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][stɑːrz] ['stedi] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Of	the	large	stars	steady	and	high	,
的	这	大的	明星	稳定的	和	高的	,

那些高悬空中的大星星，稳定而高远

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [dɑːtɪŋ] [ɪts]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [laɪts]

The	aurora	darting	its	phosphor	lights
这	极光	飞镖	它是	磷	灯

极光闪烁着磷光

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .

In	the	purple	sky	.
在	这	紫色的	天空	.

在紫色的天空下。

[ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] [hoʊm] - [sɔːŋ] .

THE	CANADIAN'S	HOME	-	SONG	.
这	加拿大的	家	-	歌曲	.

加拿大人的家乡之歌。

[ðer; ðər][ɪz][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	is	rain	upon	the	window	,
那里	是	雨	之上	这	窗户	,

窗户上挂着雨水。

[ðer; ðər][ɪz][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] ;

There	is	wind	upon	the	tree	;
那里	是	风	之上	这	树	;

树上有风;

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['sloʊli] ['sɔbiŋ] ,

The	rain	is	slowly	sobbing	,
这	雨	是	缓慢地	啜泣	,

雨在缓缓啜泣，

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [friː] :

The	wind	is	blowing	free	:
这	风	是	吹	自由的	:

风自由地吹拂着:

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [maɪ] ['wɪri] [hɑːrt]

It	bears	my	weary	heart
它	熊	我的	厌倦	心

它承载着我疲惫的心

[tuː; tə][maɪ][oʊn] ['kʌntri] .
To my own country .
到 我的 自己的 国家 .

回到我的祖国。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪt] - [θroʊt] ['kɔːlɪŋ] ,
I hear the white - throat calling ,
我 听到 这 白色的 - 喉 呼叫 ,

我听见白喉莺的鸣叫声了，

[hɪd][ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [rɪŋ] ;
Hid in the hazel ring ;
隐藏 在 这 榛 戒指 ;

隐藏在榛树环中；

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['hɑːloʊz]
Deep in the misty hollows
深的 在 这 蒙蒙 空心

在迷雾笼罩的山谷深处

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [sɪŋ] ;
I hear the sparrows sing ;
我 听到 这 麻雀 唱歌 ;

我听见麻雀在歌唱；

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['blʌd'rʊt] ['staːtiŋ] ,
I see the bloodroot starting ,
我 看 这 血根 开始 ,

我看到血根草开始生长了，

[ɔːl] ['silvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
All silvered with the spring .
全部 银色 和 这 春天 .

春意盎然，银光闪闪。

[aɪ][skɜːrt][ðə; ði] ['berid] [riːd] - [bedz] ,
I skirt the buried reed - beds ,
我 裙子 这 埋葬 芦苇 - 床 ,

我绕过埋在地下的芦苇丛，

[ɪn][ðə; ði] ['staːri] ['sɑːlətuːd] ;
In the starry solitude ;
在 这 繁星 孤独 ;

在星光璀璨的寂静中；

[maɪ] [s'nəʊʃuːz] [kriːk] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,
My snowshoes creak and whisper ,
我的 雪鞋 吱嘎声 和 耳语 ,

我的雪鞋吱吱作响，发出低语声，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['redi] [blʌd] .
I have my ready blood .
我 有 我的 准备好 血 .

我的鲜血已经准备好了。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][lɪŋks] - [kʌb] [jelɪŋ]
I hear the lynx - cub yelling
我 听到 这 猞猁 - 幼兽 大喊

我听到猞猁幼崽的叫声

[ɪn][ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['ʃægi] [wʊd] . -
In the gaunt and shaggy wood . 57
在 这 瘦削 和 毛茸茸 木头 . -

在荒凉而杂草丛生的树林里。57

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wʊlf] - [tʌŋd] ['ræpɪd]
I hear the wolf - tongued rapid
我 听到 这 狼 - 舌头 迅速的

我听见狼语般的急促声

[haʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] [breɪk] ,
Howl in the rocky break ,
嗥 在 这 岩石 休息 ,

在岩石缝隙中嚎叫，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [paɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ]
Beyond the pines at the portage
超过 这 松树 在 这 搬运

穿过搬运处的松树林

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['træpər] [weɪk]
I hear the trapper wake
我 听到 这 捕兽人 唤醒

我听见捕兽人醒来

[hɪz; ɪz] [ɪn] [ruːlənt] [mɑː] - ,
His En roulant ma boulé ,
他的 恩 roulant 玛 - ,

His En roulant ma boulé,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪr] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
From the clear gloom of the lake .
从 这 清除 愁云 的 这 湖 .

从湖面清澈的幽暗中。

[oʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
Oh ! take me back to the homestead ,
哦 ! 拿 我 后退 到 这 家园 ,

哦！带我回到家乡吧！

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ruːmz; rʊmz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [loʊ] ,
To the great rooms warm and low ,
到 这 伟大的 房间 温暖的 和 低的 ,

通往温暖而低矮的大房间，

[wer] [ðə; ði] [frɔːst] [kriːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,
Where the frost creeps on the casement ,
在哪里 这 霜 令人毛骨悚然 在 这 窗扇 ,

霜花悄悄爬上窗框，

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [kʌmz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
When the year comes in with snow .
什么时候 这 年 来 在 和 雪 .

当一年中的某一天，伴随着雪的到来。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [oʊld] [foʊk]
Give me , give me the old folk
给 我 , 给 我 这 老的 民间

给我，把老人们给我

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Of the dear long ago .
的 这 亲爱的 长的 前 .

很久以前，亲爱的。

[oʊ] , [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌski] ['bɔːlsəm] ,
Oh , land of the dusky balsam ,
哦 , 土地 的 这 昏暗 香脂 ,

哦，长着暗色香脂树的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['meɪp(ə)l] - [tri:] ,
And the darling maple - tree ,
和 这 亲爱的 枫 - 树 ,

还有那棵可爱的枫树，

[wer] [ðə; ði]['si:dər] [bʌdz] [ænd; ənd] ['beriz] ,
Where the cedar buds and berries ,
在哪里 这 雪松 花蕾 和 浆果 ,

雪松的嫩芽和浆果在哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] [grəuz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fri:] !
And the pine grows strong and free !
和 这 松树 生长 强的 和 自由的 !

松树茁壮成长，自由自在!

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] ['wɪri]
My heart is weary and weary
我的 心 是 厌倦 和 厌倦

我的心好累好累

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
For my own country .
为了 我的 自己的 国家 .

为了我的祖国。

['mædrɪg(ə)l] .
MADRIGAL .
牧歌 .

牧歌。

[snoʊ] - [drɑ:ps] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ɪn] [snəuz] ,
Snow - drops now begin in snows ,
雪 - 滴 现在 开始 在 雪 ,

雪花莲现在在雪中盛开。

['krəukəsiz][tu:; tə] [flʌʃ] ,
Crocuses to flush ,
番红花 到 冲洗 ,

番红花冲水，

['dʒent(ə)l] ['sɪlə] [bʌdz] [ænd; ənd] [bloʊz]
Gentle scilla buds and blows
温和的 鳞茎 花蕾 和 打击

柔和的蓝铃花蕾和花朵

['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] ;
Nurtured in the slush ;
培育 在 这 泥浆 ;

在泥泞中孕育;

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [laɪk] ['tɪŋklɪŋ] ['belz] ,
All about , like tinkling bells ,
全部 关于 , 喜欢 叮叮当当 铃铛 ,

周围一片叮当作响，就像铃铛一样。

[fɔ:lz] [ðə; ði][aɪs][ə; eɪ] - ['meltɪŋ] ;
Falls the ice a - melting ;
瀑布 这 冰 一个 - 融化 ;

冰雪融化了;

[rɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , — [sɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , —
Ring , dilly dilly , — Sing , dilly dilly , —
戒指 , 迪利 迪利 , — 唱歌 , 迪利 迪利 , —

叮叮当当，——唱吧，叮叮当当，——

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
Spring **is** **here** **,**
春天 是 这里 ,

春天来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] , [oʊ] ;
And **the** **wolf** **is** **out** **of** **his** **den** **,** **O** **;**
和 这 狼 是 出去 的 他的 丹 , 哦 ;

狼已经出洞了，哦;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr iː ˈen] , [oʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fen] , [oʊ] ;
With **a** **ren** **,** **O** **;** **and** **a** **fen** **,** **O** **;**
和 一个 仁 , 哦 ; 和 一个 分 , 哦 ;

有一个 ren，O；还有一个 fen，O；

[ænd; ənd][ə; eɪ][den] , [den] , [den] , [oʊ] ;
And **a** **den** **,** **den** **,** **den** **,** **O** **;**
和 一个 丹 , 丹 , 丹 , 哦 ;

还有一个巢穴，巢穴，巢穴，哦;

[sɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] . -
Sing **,** **dilly** **dilly** **.** **58**
唱歌 , 迪利 迪利 . -

唱吧，dilly dilly.58

['slendər] [muːn] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [daʊn]
Slender **moon** **is** **floating** **down**
苗条 月亮 是 漂浮的 向下

纤细的月亮正在缓缓落下

[θruː] [ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] [waɪn] ,
Through **a** **vat** **of** **wine** **,**
通过 一个 增值税 的 葡萄酒 ,

透过一桶葡萄酒，

['belz] [noʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['draʊzi] [taʊn] ,
Bells **knoll** **from** **the** **drowsy** **town** **,**
钟声 小丘 从 这 昏昏欲睡 镇 ,

从昏昏欲睡的小镇上，可以听到贝尔斯山丘的声音。

[dɪn] — [dɪn] — [daɪn] ;
Din **—** **din** **—** **dine** **;**
丁 — din — 用餐 ;

晚餐—晚餐—晚餐;

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] ['rəubinz]
All **about** **the** **red** **robins**
全部 关于 这 红色的 知更鸟

关于红知更鸟的一切

['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ;
Whistle **in** **the** **dusk** **;**
哨 在 这 黄昏 ;

黄昏时分吹口哨;

[rɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , — [sɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , —
Ring **,** **dilly** **dilly** **,** **—** **Sing** **,** **dilly** **dilly** **,** **—**
戒指 , 迪利 迪利 , — 唱歌 , 迪利 迪利 , —

叮叮当当，——唱吧，叮叮当当，——

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
Spring **is** **here** **,**
春天 是 这里 ,

春天来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər][pen] , [oʊ] ;

And	the	lambs	are	safe	in	their	pen	,	O	;
和	这	羔羊	是	安全的	在	他们的	笔	,	哦	;

小羊羔们在羊圈里很安全，哦；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr iː 'en] , [oʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fen] , [oʊ] ;

With	a	ren	,	O	;	and	a	fen	,	O	;
和	一个	仁	,	哦	;	和	一个	分	,	哦	;

有一个 ren，O；还有一个 fen，O；

[ænd; ənd][ə; eɪ][den] , [den] , [den] , [oʊ] ;

And	a	den	,	den	,	den	,	O	;
和	一个	丹	,	丹	,	丹	,	哦	;

还有一个巢穴，巢穴，巢穴，哦；

[sɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] .

Sing	,	dilly	dilly	.
唱歌	,	迪利	迪利	.

唱吧，dilly dilly。

['kɑːmræd] ['vəːdʒinz][klæd][ɪn] [griːn]

Comrade	virgins	clad	in	green
同志	处女	覆膜	在	绿色的

身着绿色服装的同志处女

[kwɑːf] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [er] ;

Quaff	the	nimble	air	;
畅饮	这	灵活	空气	;

畅饮轻快的空气；

[iːtʃ] [wʌn] , [ɪf] [hɜːr; hər] [meɪts] [ˌʌn'siːn] ,

Each	one	,	if	her	mate's	unseen	,
每个	一	,	如果	她	朋友的	看不见	,

如果她的伴侣没有出现，她就会独自一人。

[ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] [fer] ;

Is	the	fairest	fair	;
是	这	最公平	公平的	;

最公平的吗?

[bræn][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hedʒ]

Bran	is	hidden	in	the	hedge
麸	是	隐	在	这	对冲

布兰藏在树篱里。

['briːðɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riːdz] ;

Breathing	on	his	reeds	;
呼吸	在	他的	芦苇	;

对着芦苇吹气；

[rɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , — [sɪŋ] , ['dɪli] ['dɪli] , —

Ring	,	dilly	dilly	,	—	Sing	,	dilly	dilly	,	—
戒指	,	迪利	迪利	,	—	唱歌	,	迪利	迪利	,	—

叮叮当当，——唱吧，叮叮当当，——

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,

Spring	is	here	,
春天	是	这里	,

春天来了。

[ænd; ənd] ['meidnz] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [oʊ] ;

And	maidens	beware	of	the	men	,	O	;
和	少女们	提防	的	这	男人	,	哦	;

少女们要提防男人哦；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr iː 'en] , [oʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fen] , [oʊ] ;

With	a	ren	,	O	;	and	a	fen	,	O	;
和	一个	仁	，	哦	；	和	一个	分	，	哦	；

有一个 ren，O；还有一个 fen，O；

[ænd; ənd][ə; eɪ][den] , [den] , [den] , [oʊ] ;

And	a	den	,	den	,	den	,	O	;
和	一个	丹	，	丹	，	丹	，	哦	；

还有一个巢穴，巢穴，巢穴，哦；

[sɪŋ] ， ['dɪli] ['dɪli] .

Sing	,	dilly	dilly	.
唱歌	，	迪利	迪利	.

唱吧，dilly dilly。

[wɜːrdz] ['æftər] ['mjuːzɪk] .

WORDS	AFTER	MUSIC	.
字	后	音乐	.

音乐之后的歌词。

[wer] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['melədiz] [fer] ,

Where	go	all	the	melodies	fair	,
在哪里	去	全部	这	旋律	公平的	,

那些美妙的旋律都到哪里去了?

[ðeɪ] [ðæt] [floʊ] [ænd; ənd] [feɪd] [ɪn] [er] ?

They	that	flow	and	fade	in	air	?
他们	那	流动	和	褪色	在	空气	?

它们在空气中飘动、消逝吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːl] [fɔː'dʌn] ?

Was	their	beauty	all	foredone	?
曾是	他们的	美丽	全部	预兆	?

她们的美貌是否早已注定?

([ɑː] , [noʊ] — [noʊ] !)

(	Ah	,	no	—	no	!	)
(	啊	，	不	—	不	！	)

（啊，不——不！）

[pʌls] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] [truːθ] [dɪd] [tel] ,

Pulse	and	cadence	truth	did	tell	,
脉冲	和	节奏	真相	做过	告诉	,

脉搏和节奏揭示了真相,

['vaʊd] [tuː; tə]['mjuːzɪks]['mædʒɪk] [spel] ,

Vowed	to	music's	magic	spell	,
发誓	到	音乐的	魔法	拼写	,

沉醉于音乐的魔力之中,

['pæʃənət] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] . -

Passionate	and	ineffable	.	59
热情的	和	难以言喻的	.	-

热情洋溢，难以言喻。59

[wer] [duː][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][goʊ] ,

Where	do	all	the	roses	go	,
在哪里	做	全部	这	玫瑰	去	,

玫瑰都到哪里去了?

[ðeɪ] [ðæt] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] ?

They	that	die	before	the	snow	?
他们	那	死	前	这	雪	?

那些在下雪前死去的人?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bjuːti] [ɔːl][fɔːr'swɔːrn] ?
Was **their** **beauty** **all** **forsworn** **?**
曾是 他们的 美丽 全部 宣誓者 ?

她们的美貌是否都已消逝?

([ɑː] , [noʊ] — [noʊ] !)
(Ah , no — no !)
(啊 , 不 — 不 !)

（啊，不——不！）

[flʌʃ] [ænd; ənd]['oʊdər] ['vaʊd] [ə'raɪt] ,
Flush and odor vowed aright ,
冲洗 和 气味 发誓 好的 ,

冲洗和气味都得到了证实，

[wen] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [rer] [dɪ'laɪt] ,
When they promised rare delight ,
什么时候 他们 承诺 稀有的 喜 ,

当他们承诺带来难得的快乐时，

[pə'reniəl] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .
Perennial and exquisite .
多年生 和 精美的 .

永恒而精致。

['frædʒ(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['melədiz]
Fragile flowers and melodies
脆弱的 花朵 和 旋律

脆弱的花朵和旋律

[kleɪm] [ə; eɪ]['duːəl]['pærədaɪs] ,
Claim a dual paradise ,
宣称 一个 双重的 天堂 ,

宣称拥有双重天堂，

['bjuːti] [ɪz][nɑːt][fiːɑf][tuː; tə] [deθ] ;
Beauty is not feof to death ;
美丽 是 不是 FEOF 到 死亡 ;

美貌并非致命的弱点；

([ɑː] , [noʊ] — [noʊ] !)
(Ah , no — no !)
(啊 , 不 — 不 !)

（啊，不——不！）

['bjuːti] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['es(ə)ns] [friː] ,
Beauty lives in essence free ,
美丽 生活 在 本质 自由的 ,

美的本质在于自由。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [hɑːrt] [wiː; wi] [siː]
In the inner heart we see
在 这 内 心 我们 看

在内心深处我们看到

['bjuːtiz] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
Beauty's immortality .
美的 不朽 .

美的永恒。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ɑːk'toʊbər] - [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
THIS **BOOK** **IS** **PRINTED** **DURING** **OCTOBER** **1898** **BY** **THE** **UNIVERSITY** **PRESS** **CAMBRIDGE**
这 书 是 打印 期间 十月 - 经过 这 大学 按 剑桥

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

本书由马萨诸塞州剑桥大学出版社于1898年10月印刷出版。

Footnotes1 .
Footnotes1 **.**
Footnotes1 .

脚注1.

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['kɔŋkəz] .
The **Woman** **who** **Conquers** **.**
这 女士 WHO 征服者 .

征服者的女人。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On **Page** **55** **,**
在 页 - ,

第55页，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn][ʃʊd; ʃəd][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɔːr][ə; eɪ]['semi] -
it **was** **not** **clear** **if** **the** **following** **line** **should** **end** **with** **a** **comma** **or** **a** **semi** **-**
它 曾是 不是 清除 如果 这 下列的 线 应该 结尾 和 一个 逗号 或者 一个 半 -
['koʊlən] :
colon **:**
冒号 :

不确定下一行应该以逗号还是分号结尾：

[ʌv; əv][ðə; ði][snɑːrl][ænd; ənd] ['ʃætər] [ðə; ði] [laɪt] [aɪs] [meɪks] ,
Of **the** **snarl** **and** **shatter** **the** **light** **ice** **makes** **,**
的 这 咆哮 和 破碎 这 光 冰 制作 ,

轻冰撕裂和破碎，

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [ɪf] [feɪl][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [fɔːl] :
On **Page** **20** **,** **it** **was** **not** **clear** **if** **fail** **should** **read** **fall** **:**
在 页 - , 它 曾是 不是 清除 如果 失败 应该 读 落下 :

第 20 页上，fall 是否应该写成 fall 并不明确：

[tuː; tə][feɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] .
To **fail** **below** **the** **hill** **.**
到 失败 以下 这 爬坡道 .

在山脚下失败。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
The **author's** **choice** **of** **spelling** **and** **punctuation** **has** **been** **maintained** **.**
这 作者的 选择 的 拼写 和 标点 有 到过 维持 .

作者的拼写和标点符号选择均得以保留。

[rɪ'piːtɪŋ] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] .
Repeating **titles** **in** **the** **front** **of** **the** **book** **have** **been** **reduced** **.**
重复 标题 在 这 正面 的 这 书 有 到过 减少 .

书前重复的标题已减少。

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

The	**cover**	**image**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**the**	**public**
这	覆盖	图像	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是	放置	在	这	民众

[doʊ'meɪn] .

domain	**.**
领域	.

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神